KENTARO MIURA

BERSERK

22



Glénat

ÉDITION FRANÇAISE

POUR LECTEURS AVERTIS

BERSERK 22



KENTARO MIURA

BERSERK 22

SOMMAIRE

LE FAUCON MILLÉNAIRE - CHRONIQUES DES GUERRES SAINTES

UN MONDE QUI SE DÉCHIRE



ON DIT QUE LES ENFANTS
FURENT LES PREMIERS
À S'EN RENDRE COMPTE.

HÉ, ATTENDS, NICO ! SI TU TE PERDS, C'EST MOI QUI ME FERAI ENGUEULER !

ON NE T'A PAS ASSEZ RÉPÉTÉ QU'IL NE FAUT PAS COURIR PARTOUT DANS LA FORÊT ?

ET SI TU TE FAISAIS DÉVORER PAR LES LOUPS ? ET SI TU LEUR ÉCHAPPAIS, CES DERNIERS TEMPS, CE SONT LES KUSHANS QUI...

UN ELFE !

REGARDE, GRAND FRÈRE !

UN ELFE !

J'EN AI VU UN !

HEIN ?

MAIS QU'EST-CE QUE TU RACONTES ?

C'EST BIEN POUR ÇA QUE JE VOULAIS PAS EMMENER CE GOSSE AVEC NOUS !

PAF

C'ÉTAIT UN ELFE, THOMAS !

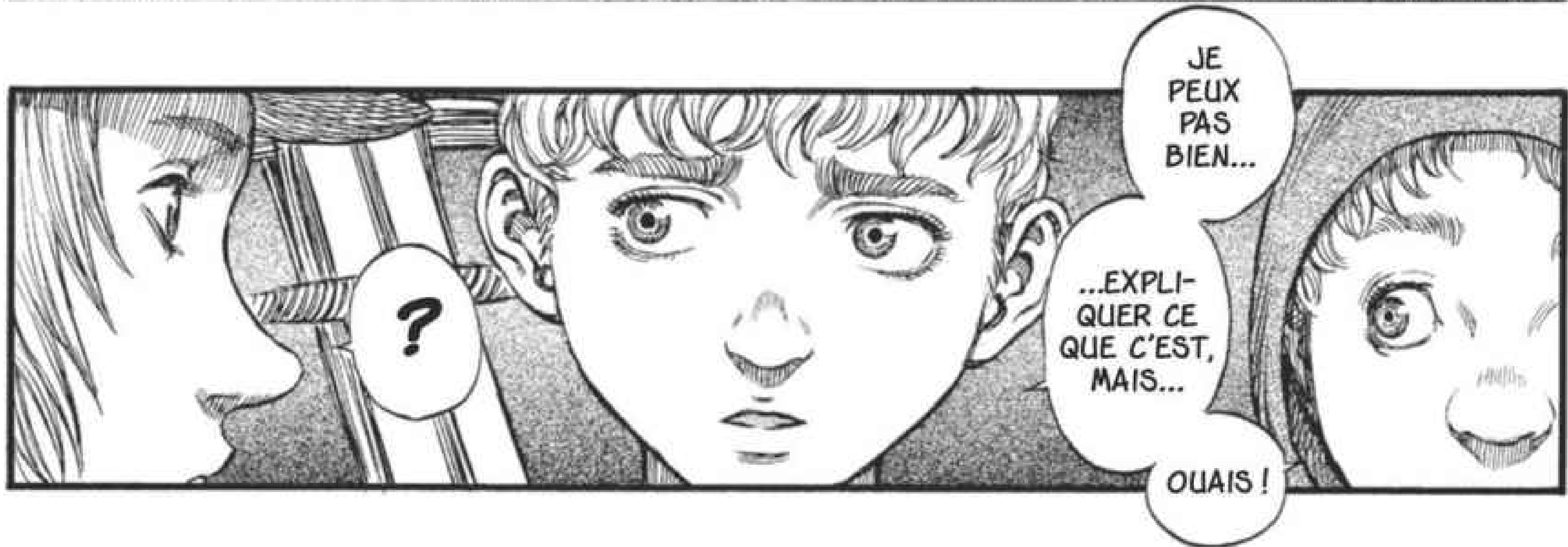
C'EST VRAI, MAIS JE COMPRENDS UN PEU POURQUOI NICO EST DANS CET ÉTAT.

AH BON ?

COMMENT DIRE...

VOUS RESSENTEZ PAS UN TRUC BIZARRE, CES DERNIERS TEMPS ?


ET PUIS ALORS QUOI ?
OH...
TOI AUSSI ?
AH !
MOI AUSSI, C'EST PAREIL !


?
JE PEUX PAS BIEN...
...EXPLIQUER CE QUE C'EST, MAIS...
OUAIS !


BEN...
J'AI L'IMPRESSION QU'ELLE N'A PAS VRAIMENT CHANGÉ PAR RAPPORT À QUAND ON ÉTAIT TOUT GOSSE, MAIS...
MAIS ALORS QUOI ?
MAIS C'EST QUE... C'EST QUE VRAIMENT...


ON VIENT SOUVENT DANS CETTE FORÊT, ET DEPUIS LONGTEMPS, MAIS...
... EST-CE QU'ELLE A TOUJOURS ÉTÉ COMME ÇA ?
COMMENT ÇA, "COMME ÇA" ?


TU NE RESSENS RIEN DU TOUT, TOI ?
...

...LA FORÊT
A L'AIR
IRRÉELLE, EN
QUELQUE
SORTE...



VOUS... VOUS AVEZ RIEN ENTENDU, LÀ ? QUELQU'UN RIAIT...

ARRÊTE TON CHAR !

UN ELFE !

C'EST LE VENT.

C'EST FORCÉMENT LE VENT.

...!!







QUE...

QUOI, ENCORE ?

ZAAAM

LÀ, GRAND FRÈRE !

!

ZAAAM

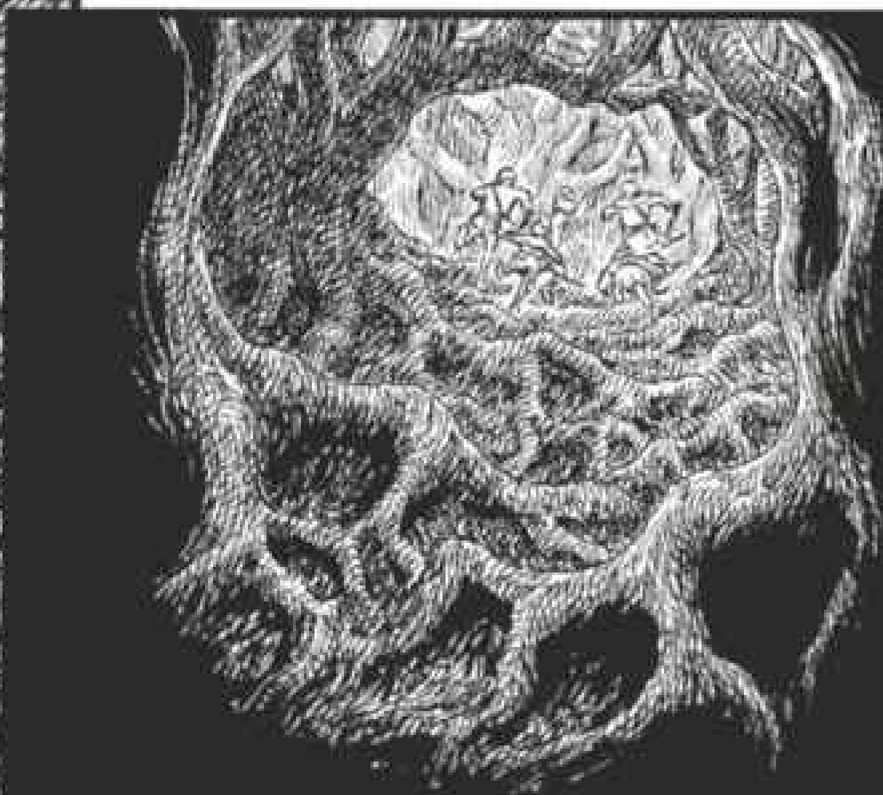

BRRR











AU CREUX DES ARBRES, DANS L'OMBRE DES BRANCHES, AU CREUX DES VAGUES, DANS LE MURMURE DU VENT, AU FOND DES PUITS, SOUS LES TOITS...

...SECRÈTEMENT, SANS QU'ON NE SACHE QUAND, LE SILENCE...


...CESSA D'ÊTRE UN SILENCE ORDINAIRE.

DANS CE SILENCE, IL Y AVAIT BIEN QUELQUE CHOSE QUI PRENAIT SON SOUFFLE.

COMME SI CES CHOSES AVAIENT VRAIMENT EXISTÉ AUTREFOIS.

COMME DANS LES CONTES D'ANTAN QUE LES ANCIENS RACONTENT AUX ENFANTS.



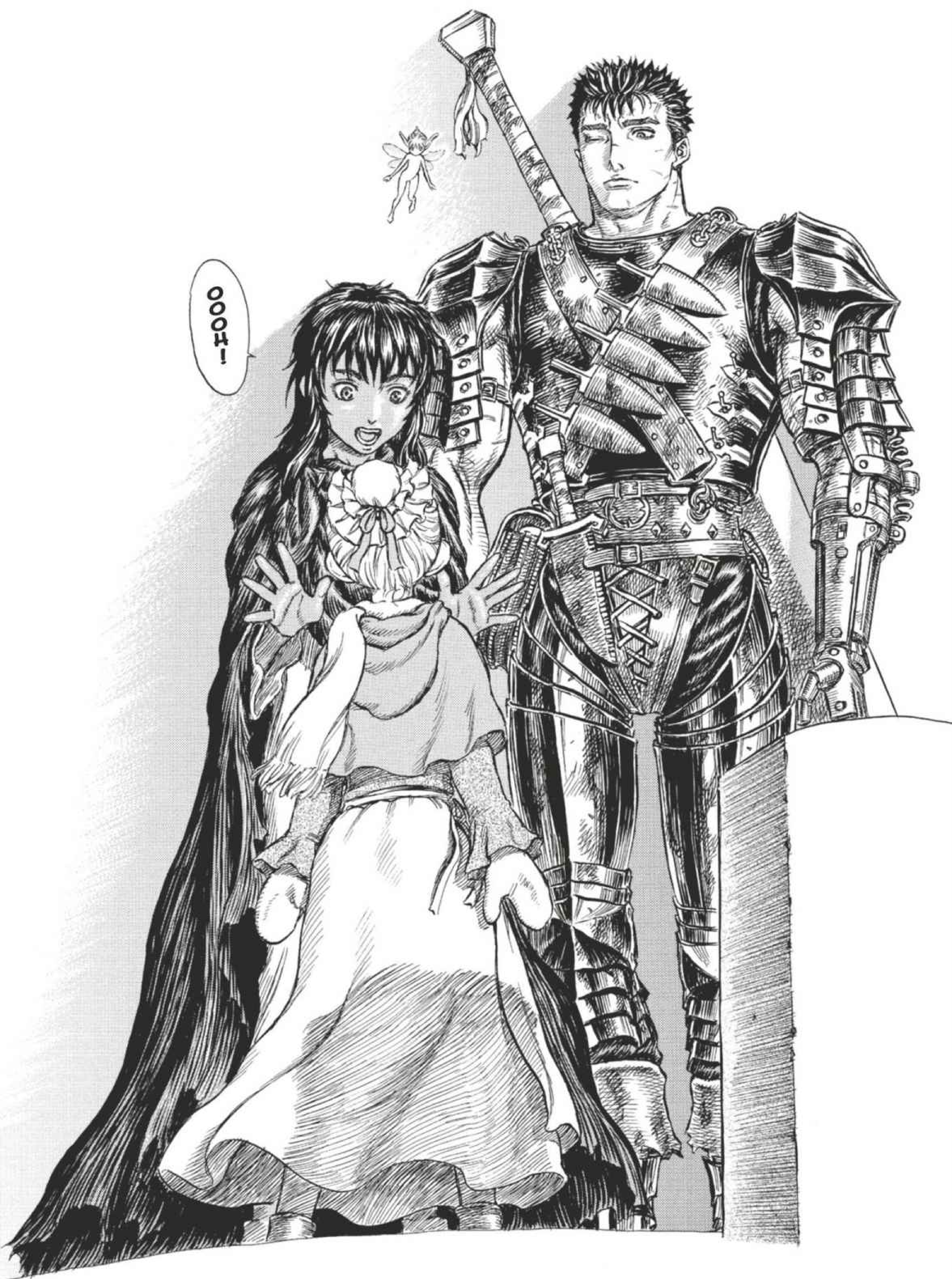


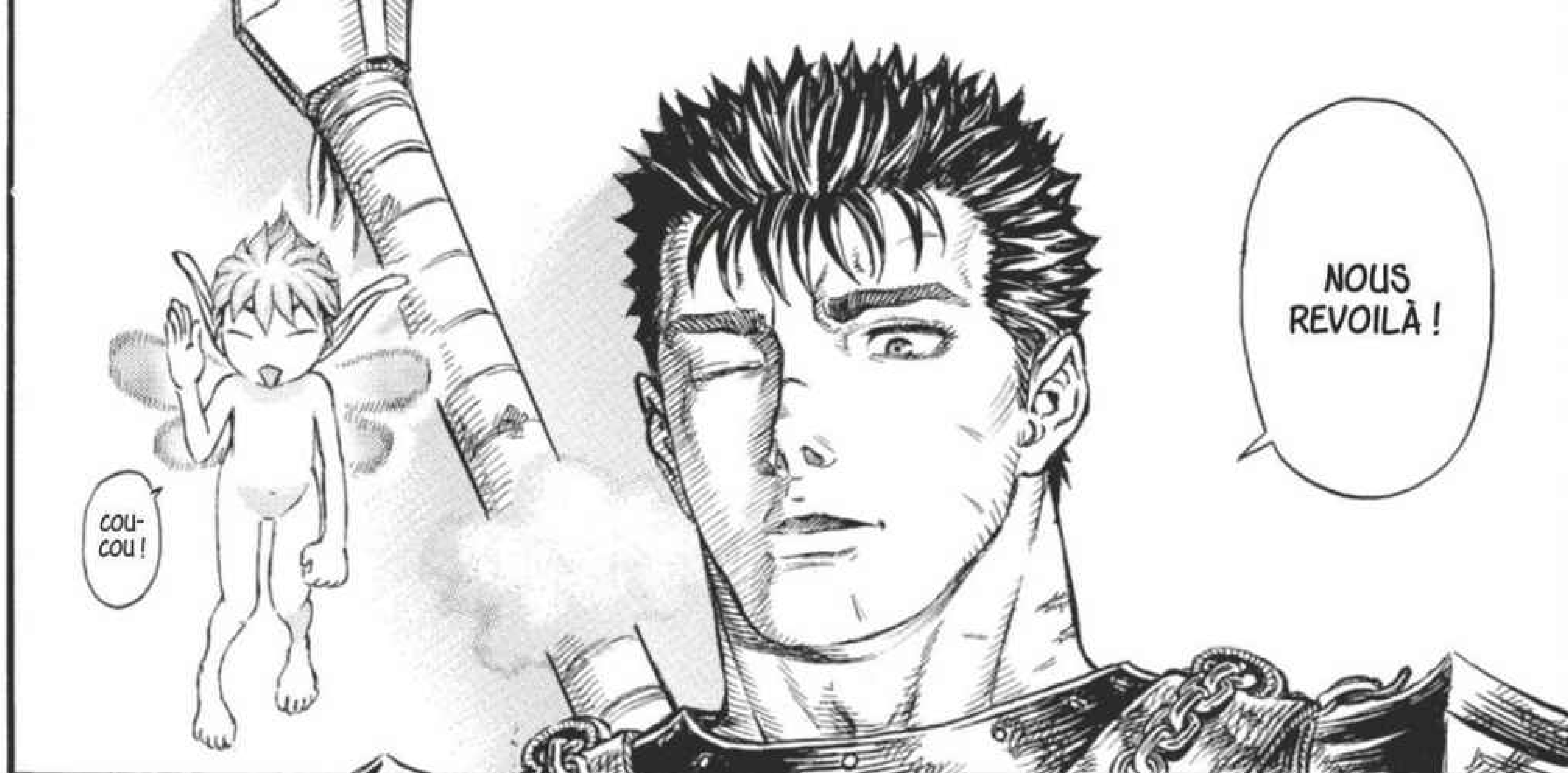


BON-JOUR...

... PAPA !




OOOH!


NOUS REVOILÀ !
COU-COU !


GEUH
GUTS !
CASCA !


OH ?


BOUH


...
BOUH


NOUS SOMMES...
... ARRIVÉS TROP TARD.


C'ÉTAIT JUSTE APRÈS TON DÉPART.


DÉSOLÉ.
MAIS NON.


PAPA A DIT...
... QUE C'ÉTAIT BIEN QU'IL AIT PU TE VOIR AVANT DE MOURIR.


DE PLUS...
... IL N'AVAIT PAS ENVIE QUE TU VOIES SON VISAGE DE MOURANT.


MAIS QUEL SOULA-GEMENT ...
... QUE TU AIES RETROUVÉ CASCA ! SI ELLE AVAIT DISPARU, TOUT AURAIT ÉTÉ DE MA FAUTE !


DIS...
... QU'EST-CE QUE TU COMPTES FAIRE, MAINTE-NANT ?
TU VAS TOUT DE MÊME PAS LA LAISSER LÀ ET REPARTIR ENCORE, HEIN ?


ICI, HEIN ?


DIS !
ET SI ON VIVAIT TOUS ENSEMBLE ?





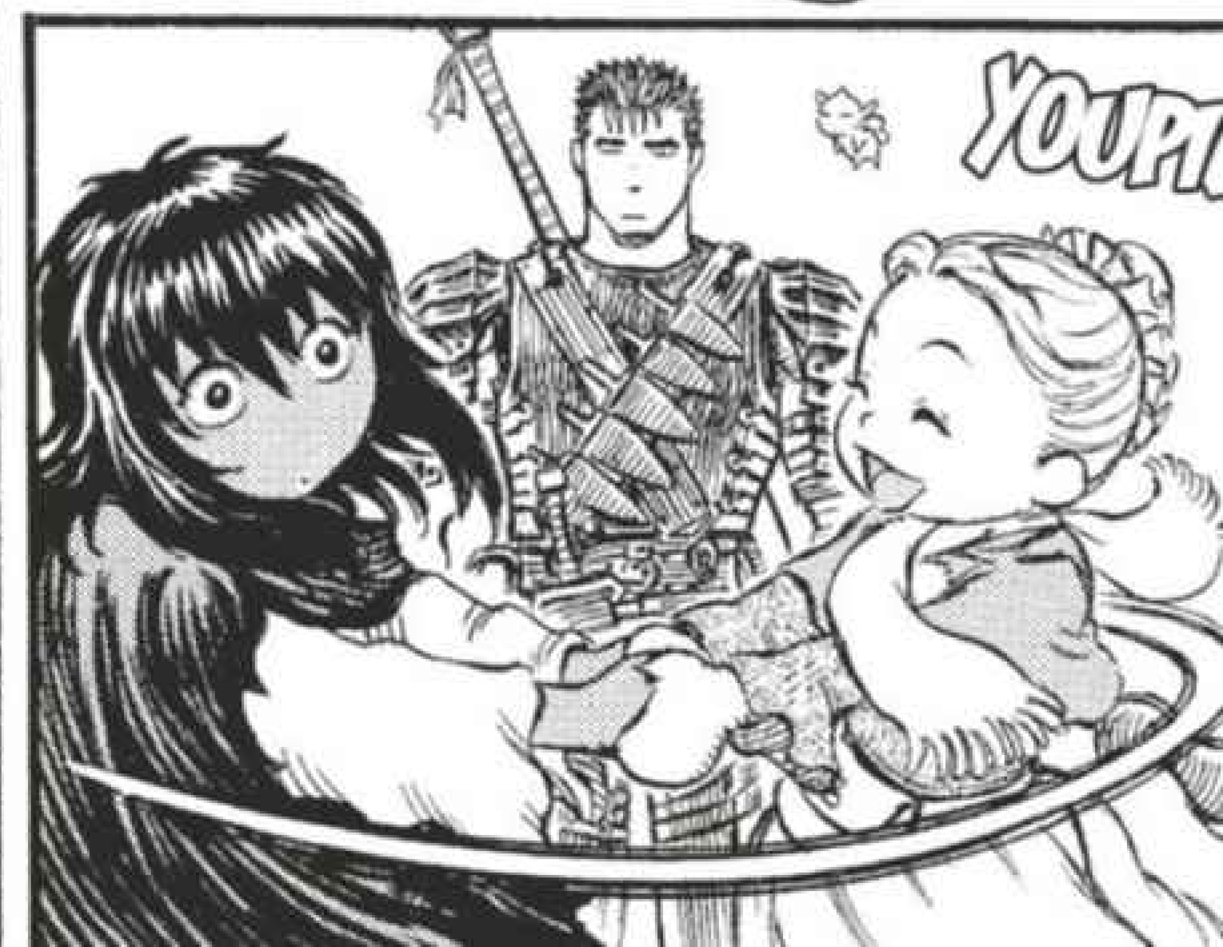

SI TU RESTAIS ICI...
... CASCA IRAIT MIEUX !
SI ON S'Y METTAIT TOUS POUR AMÉNAGER LA GROTTE, ELLE RESSEMBLERAIT À UNE MAISON ET SERAIT AGRÉABLE À HABITER !


SI TU RESTAIS ICI ET ÉTAIS GENTIL AVEC ELLE...
... CASCA NE S'ENFUIRAIT PLUS ! J'EN SUIS SÛRE !


...


TU AS RAISON.
!


C'EST...
C'EST VRAI ?
VRAI DE VRAI ?
BEN OUI...
C'EST PROMIS, ALORS !


YOUPI


T'ES SÛR ? C'EST PAS BIEN DE FAIRE DES PROMESSES QU'ON NE TIENDRA PAS.


C'EST BIZARRE...

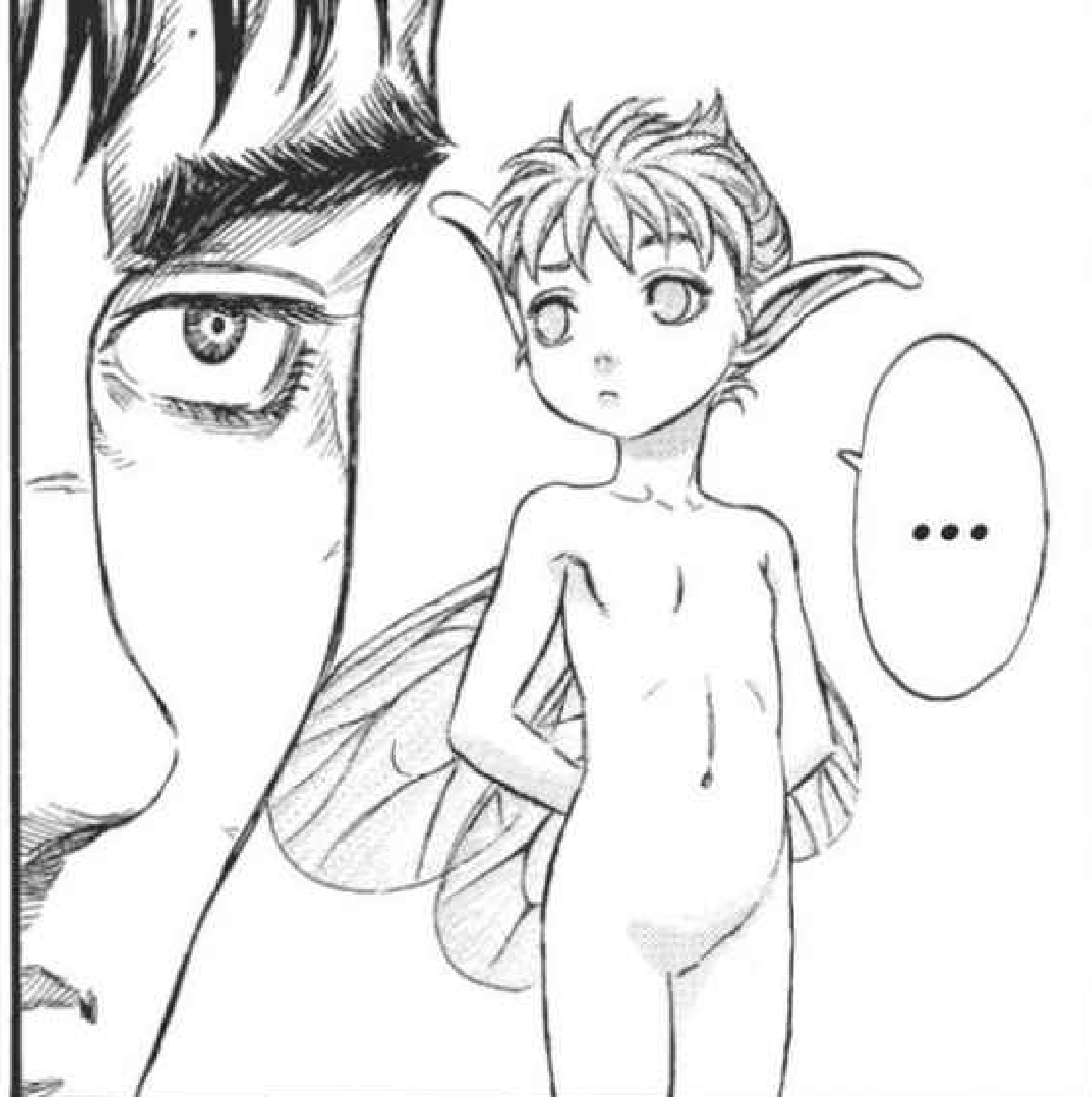

AU MOMENT OÙ J'AI RÉCUPÉRÉ CASCA... NON, ALORS QUE J'ÉTAIS EN TRAIN DE JOUER DE MON ÉPÉE POUR LA RÉCUPÉRER...
JE...

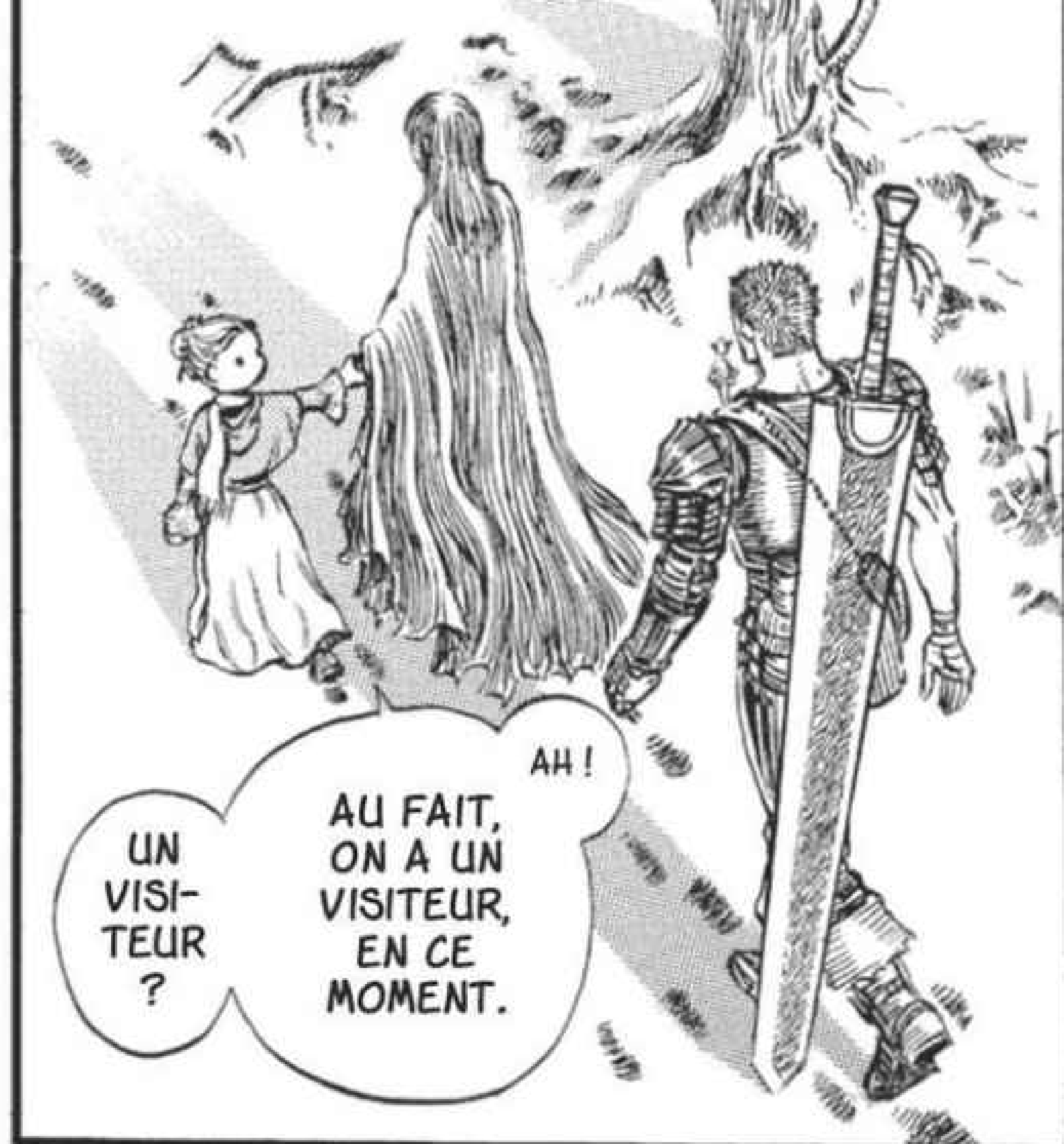
CELUI QUI S'EST PRÉSENTÉ À MA VUE N'ÉTAIT PAS UN DÉMON.
IL AVAIT FORME HUMAINE.

C'EST COMME S'IL AVAIT DÉBARQUÉ DU PASSÉ, COMME SI TOUT AVAIT ÉTÉ EFFACÉ.

À L'INSTANT OÙ JE L'AI VU...
... MES ENVIES DE MEURTRE SE SONT ENVOLÉES.

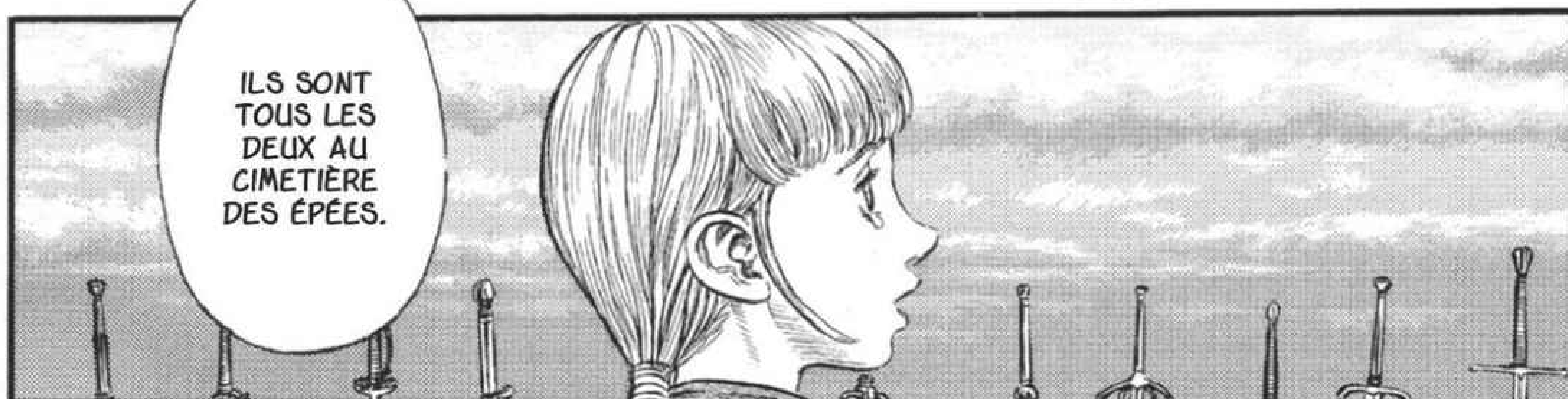
C'EST...
... IMPARDONNABLE !
CE FUT UN VOYAGE SANS FIN...
JE ME GUIDAIS SUR LES RUMEURS À PROPOS DE MONSTRES ET SUR LES PLUS INFIMES AURAS QUE MA MARQUE M'INDIQUAIT...
... SANS SAVOIR OÙ IL POUVAIT ÊTRE.
NON, JE SAVAIS PERTINEMMENT QU'IL NE SE TROUVAIT PAS EN CE MONDE, ET J'AI TRAQUÉ SON OMBRE PARMI LES ESPRITS, AU RISQUE DE M'Y PERDRE.
ET MAINTENANT, IL SE TROUVE DANS LE MÊME MONDE QUE MOI.
SUR CE MÊME SOL QUE JE FOULE !
À PORTÉE DE MON ÉPÉE !

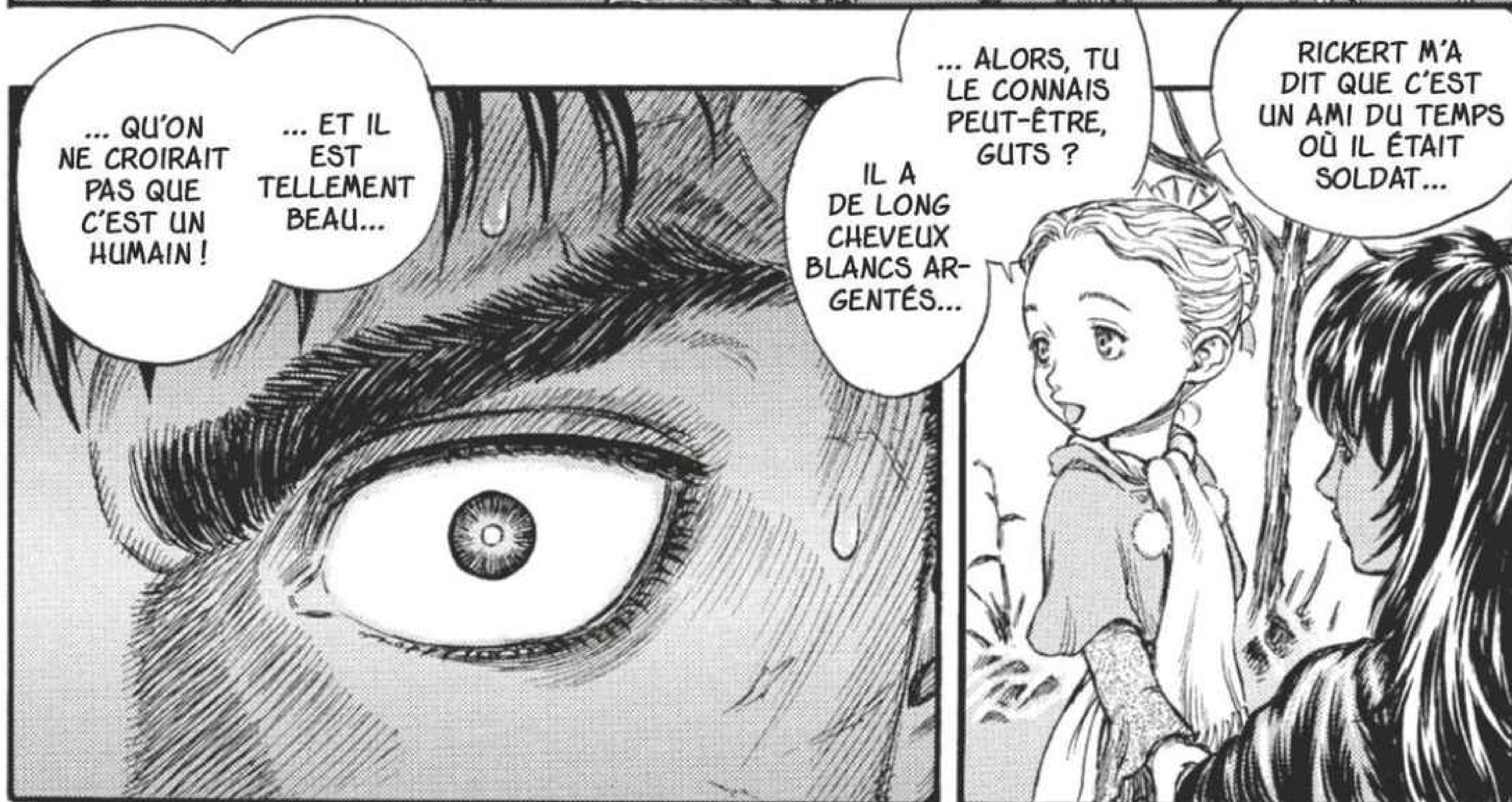




OUI.

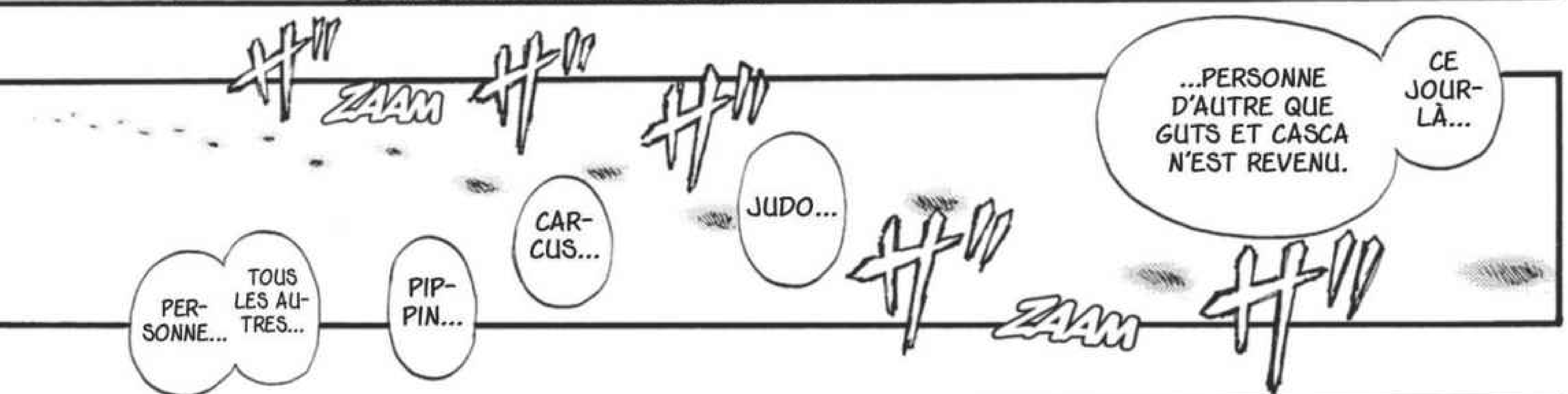
ET RIEN DE MOINS QU'UNE VIEILLE CONNAISSANCE DE RICKERT !





ON DIRAIT VRAIMENT QU'IL SORT D'UN CONTE DE FÉES.

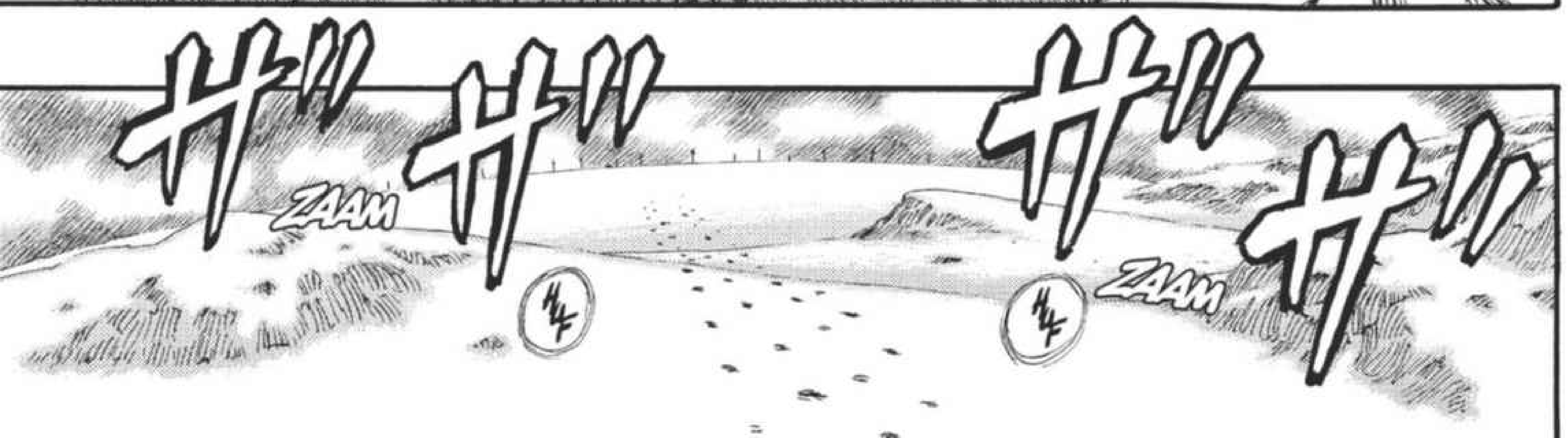

JE N'ARRIVE TOUJOURS PAS À Y CROIRE !


CE JOUR-LÀ...
...PERSONNE D'AUTRE QUE GUTS ET CASCA N'EST REVENU.
ZAAM
JUDO...
CAR-CUS...
PIP-PIN...
TOUS LES AU-TRES...
PER-SONNE...
ZAAM


JE NE SAIS PAS CE QUI S'EST PASSÉ CE JOUR-LÀ.
GUTS NE M'EN A PAS PARLÉ ET J'AVAIS PEUR DE DEMANDER.


IL A JUSTE DIT...
...QUE TOUT...
...ÉTAIT FINI.
JE PENSAIS QUE TU ÉTAIS MORT.
ZAAM

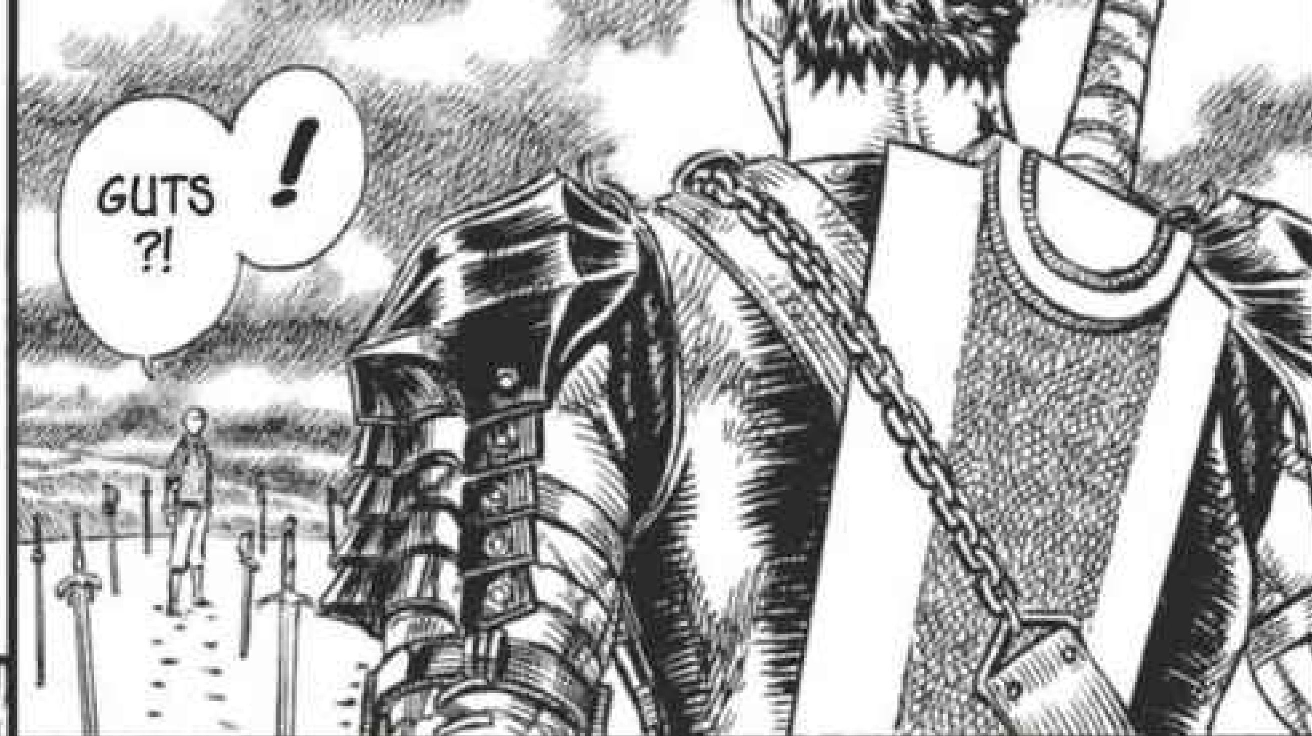

ALORS...
...TE REVOIR...
...VIVANT, C'EST...


ZAAM
ZAAM



HAA

RETROUVAILLES SUR LA COLLINE AUX ÉPÉES





HAA









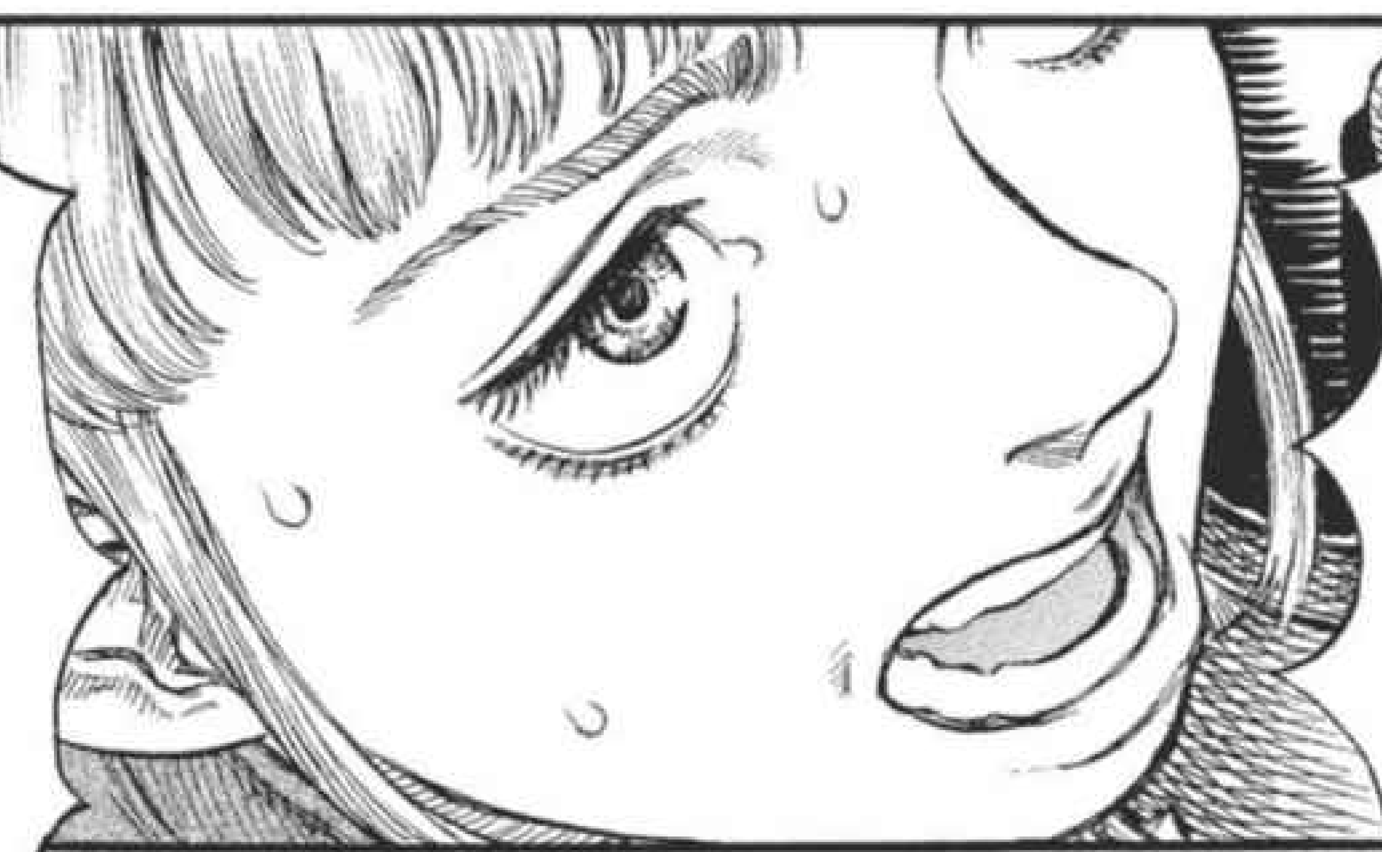
DASH

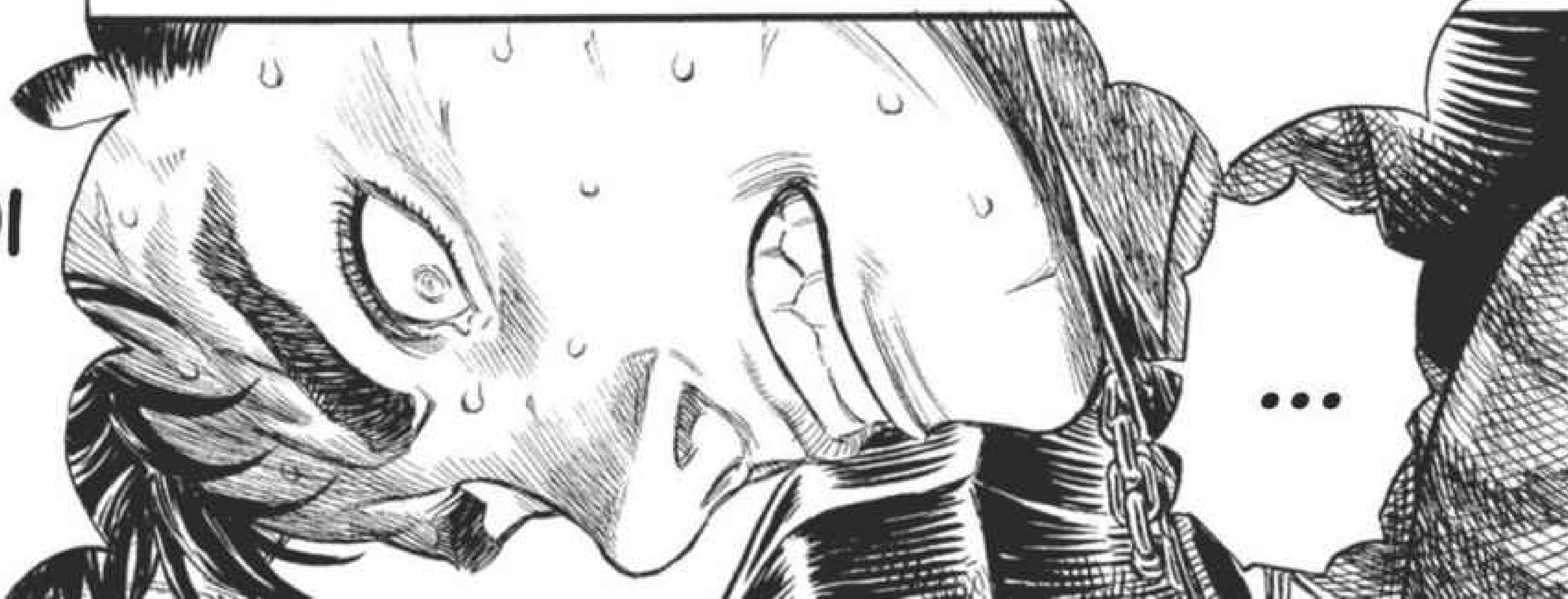


CLASH


DÉGAGE, RICKERT !


NON ! QU'EST-CE QUI TE PREND DE TE JETER SUR LUI !
J'AI VU TES YEUX, TU VEUX VRAIMENT L'ATTAQUER !


VOYONS, C'EST GRIFFITH !
C'EST NOTRE GRIFFITH !


...
POURQUOI TU FAIS ÇA ?

NON...

CE N'EST PLUS...

CE N'EST PAS LE GRIFFITH QUE TU AS CONNU !









TU BRANDIS TON ÉPÉE...

... AVANT DE RÉFLÉCHIR.

NON.

JE DEVRAIS PLUTÔT DIRE...

LE MÊME VISAGE ...

LE MÊME SOURIRE...

... QUE TU ES TEL QUE JE T'AI CONNU LA PREMIÈRE FOIS QUE L'ON S'EST RENCONTRÉS.

LA MÊME VOIX...

IL OSE ME PARLER AINSI !









CE LIEU EST BIEN PLUS APPROPRIÉ...

... POUR QUE S'Y RASSEMBLENT À NOUVEAU...

... LES MEMBRES DE LA TROUPE DU FAUCON !

JE T'INTERDIS DE PRONONCER CE NOM !

JE SUIS VENU VÉRIFIER...

... SI EN TE FAISANT FACE DANS CE NOUVEAU CORPS...







MAIS ON DIRAIT...
... QUE JE SUIS...
... LIBRE.







TU NE RESSENS DONC...

...POUR CE QUE TU AS FAIT...

... POUR CEUX QUE TU AS TRAHIS...

... RIEN DE RIEN ?!

JE N'AI PAS...

... TRAHI MON RÊVE.

C'EST TOUT.




VLAN
CLANG
ZIM









GUERRIER NOIR !

GNIP

ZODD !











OOOH...


LA BÊTE GUERRIÈRE CONTRE LE GUERRIER NOIR

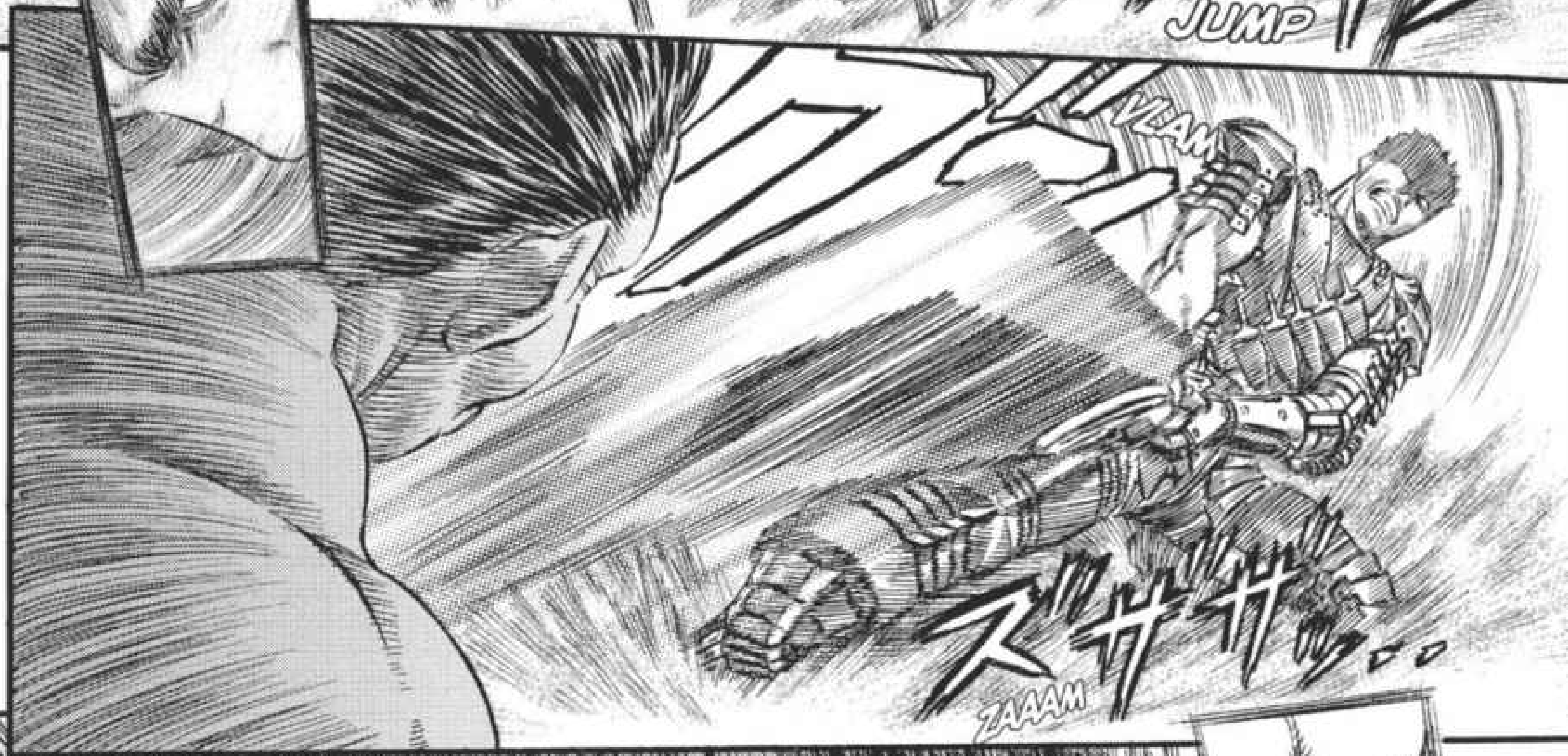
ガリ。 KRS
ガリ。 KRS
ガリ。 KRS
PUSH
PUSH

IL A ARRÊTÉ L'ATTAQUE DE L'ÉNORME ÉPÉE DE GUTS ?

QUI PEUT BIEN ÊTRE CET HOMME ?!


BRAVO, TU AS BIEN FAIT MENTIR MA PRÉDICTION. TU AS SURVÉCU !
J'EN SUIS HEUREUX, PETIT !
VLAN
WSSH
ZAAM

VLAN
JUMP





POC
BRRR
ZAM
VLAN
BONG


VLAN
ZIM
WSSH

ROLL
PAF
ZAAAM







JOLI !
TU AS RÉUSSI
À SUBLIMER
TON CORPS
HUMAIN À CE
POINT-LÀ !

JE SOUHAITAIS
TELLEMENT POUVOIR
DE NOUVEAU CROISER
LE FER AVEC TOI, APRÈS
QUE TU AIES SURVÉCU
À L'ENFER !









ON A ASSEZ PARLÉ !

ESSAIE DONC DE PASSER !



VLAN

CLANG

FRAPPE !

ZOOOM

IL EST PASSÉ AU TRAVERS ? LA VITESSE DE SES RÉFLEXES N'EST PAS HUMAINE !




BONG

VLAM

CRRR
QUELLE FORCE DE FRAPPE !
CRRR

PAS DE DOUTE, RIEN À VOIR AVEC UN MONSTRE MINABLE !
ZRR
SI J'AVAIS UNE AUTRE ÉPÉE QUE CELLE-CI, IL AURAIT DÉJÀ BRISÉ LA LAME !

JE ME FERAIS ÉCRASER D'UN SEUL COUP !
CHOP





ZIM

VLAN






IL POURRAIT VRAIMENT ME FENDRE LE CRÂNE EN UN CLIN D'ŒIL !


SES COUPS SONT ASSEZ FORTS POUR BRISER MES OS ! JE NE PEUX PAS CONTREBALANCER CETTE PRESSION DE SON ÉPÉE !
C'EST COMME L'AUTRE FOIS !


MAIS...
... JE PEUX LE COMBATTRE.


CES INNOMBRABLES NUITS AVANT D'ARRIVER JUSQU'À LUI...
... M'ONT ENDURCI !


TU
N'ES QU'UN
OBSTACLE !



TERRIFIANT !

JE N'AI JAMAIS VU DE DUEL COMME ÇA, MÊME SUR LE CHAMP DE BATAILLE !

IL EST DEVENU SI FORT ! À UN POINT INIMAGINABLE !

IL MANIE CETTE ÉNORME ÉPÉE AVEC TANT D'AISANCE !

MAIS CETTE COLÈRE...

... CETTE HAINE, EST-ELLE BIEN DIRIGÉE CONTRE GRIFFITH ? ET POURQUOI ?










ZIM
ZAAM

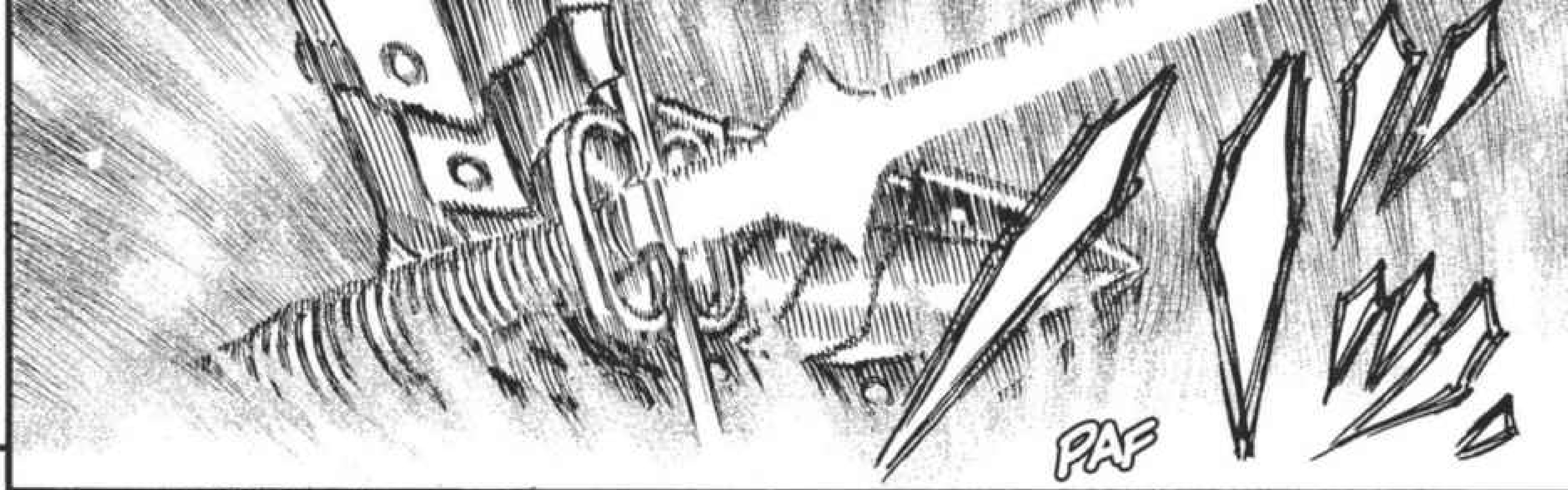
GRR !
VLAN

VLAN
VEUT-IL EN FINIR D'UN SEUL COUP ?
VLAN


ZIM

!
OH, NON ! SES DEUX MAINS SONT BLOQUÉES !

VLAN
CLANG



CLANG

VLAN









...!!

MAIS QUEL COMBAT !

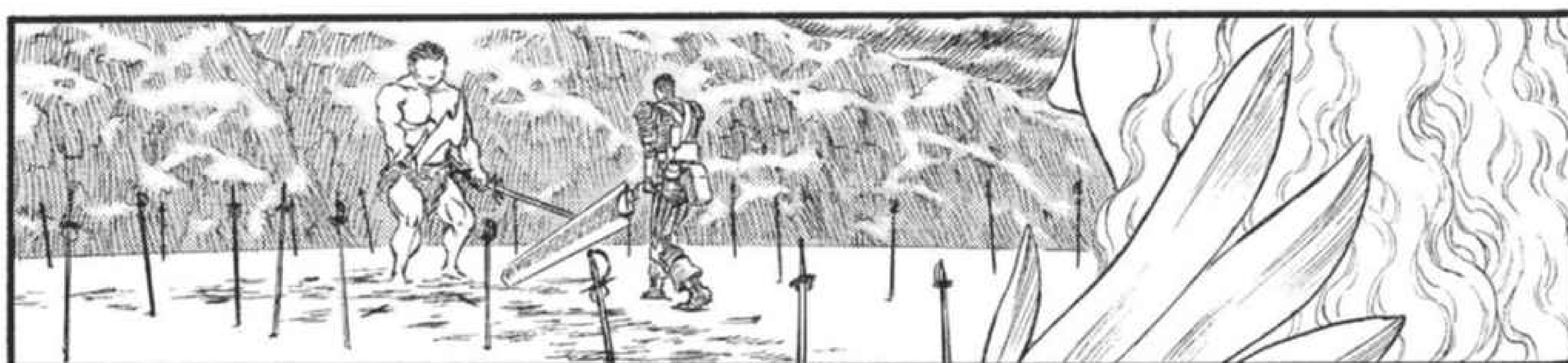
L'ADVERSAIRE DE GUTS EST TRÈS FORT, LUI AUSSI, POUR POUVOIR PASSER AU COMBAT À DEUX MAINS APRÈS QUE SON ÉPÉE A SUBI DES DOMMAGES AU CŒUR DE L'ATTAQUE...

MAIS POUR SE SERVIR AINSI D'UNE ÉPÉE ENFOUIE SOUS LA NEIGE, À L'INSTANT OÙ IL ÉTAIT MENACÉ, GUTS A FAIT PREUVE D'UNE TELLE RÉACTIVITÉ !




TOK


MON POULS...
... BAT FAIBLEMENT.




POURTANT MON SANG...
... DEVRAIT ÊTRE DE GLACE.


EST-CE...
... LE SOUHAIT DE CET ENFANT...
... DONT JE ME SUIS SERVI ET AVEC QUI J'AI FUSIONNÉ ?

...

TOK

CHRONIQUES DES GUERRES SAINTES

RIEN N'A CHANGÉ

BERSERK

QUELLE MERVEILLE.

CETTE FORCE DANS UN CORPS D'HUMAIN AYANT SURVÉCU À UNE ÉCLIPSE...

... ET À D'INNOMBRABLES BATAILLES CONTRE DES APÔTRES.

J'EN SUIS PRESQUE À SOUHAITER POUVOIR PARTAGER UN KENBU AVEC TOI*...

MAIS IL SEMBLE QUE CE SABRE DE CAVALIER QUE J'AI EMPRUNTÉ AUX KUSHANS NE VAILLE PAS TA DIABLERIE D'ÉPÉE.

*NDT: EXÉCUTER UNE DANSE GUERRIÈRE.

CETTE ÉPÉE PARFAITE !

CETTE TECHNIQUE PARFAITE !

ÇA RECOMMENCE !

JE NE LES AI PAS ENCORE...

... ASSEZ GOÛTÉES !





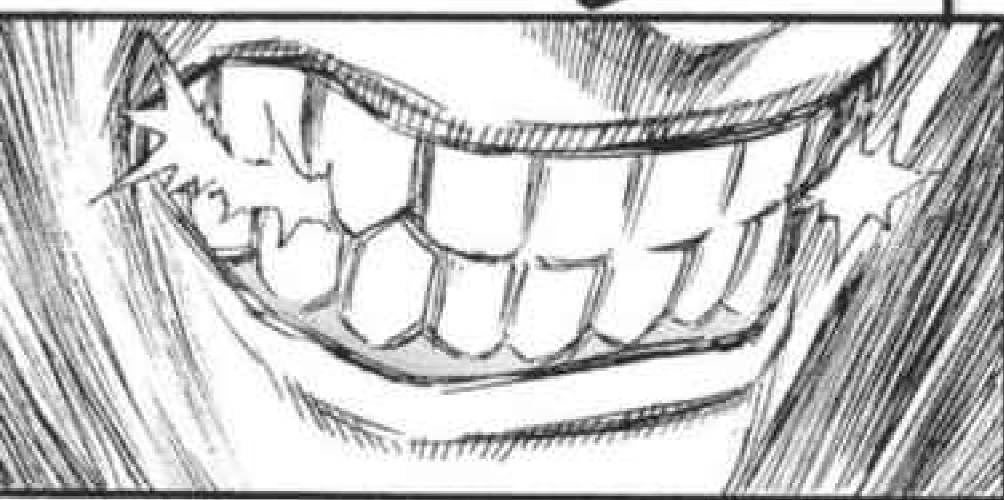

ZO... ZODD !!
GROAA
JE NE ME TROMPE PAS... C'EST BIEN NOSFERATU ZODD !
CRAC CRAC


...!!


J'AI ENCORE FAIM !

QU'EST-CE QUE CELA VEUT DIRE ?

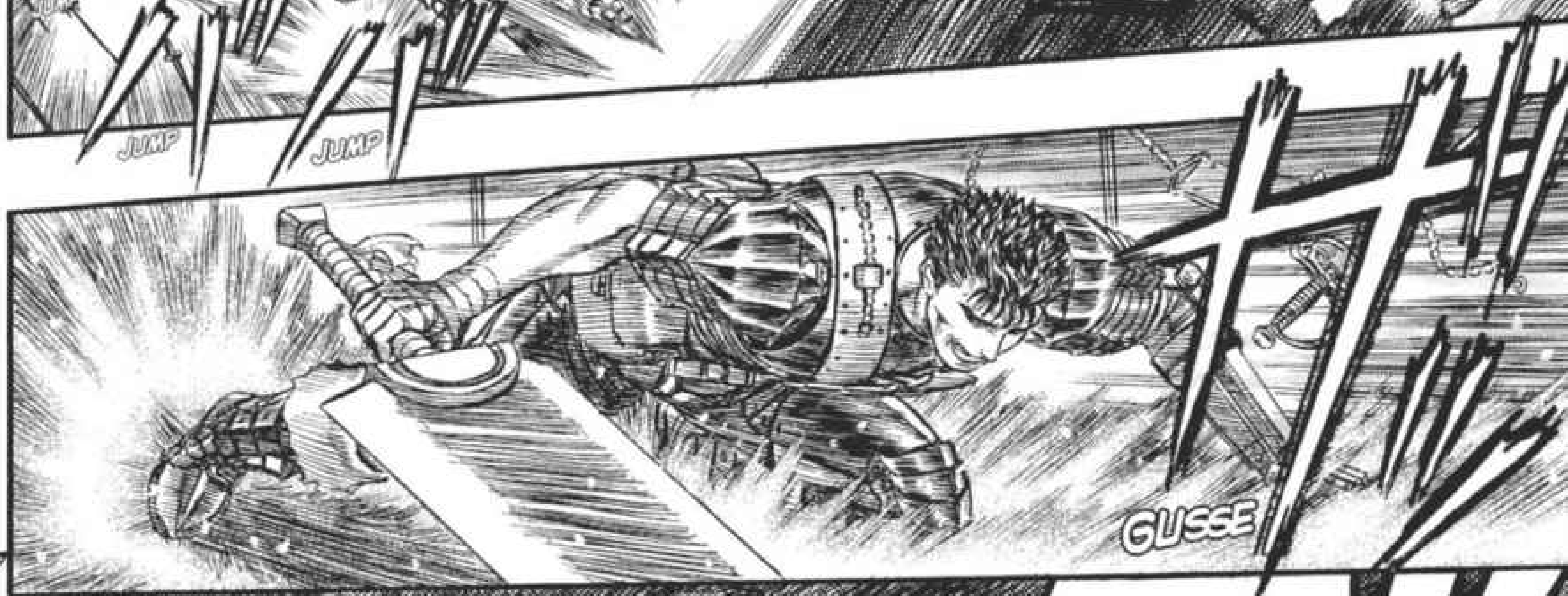






BONG







ZAM
VLAN





VLAK

ZIM










!
CHARGE
ARG


CRASH
MAIS PAR LÀ, C'EST...
!
... LA GROTTE DE MAÎTRE GODO !
BRR
BRR
BRR



NE RECOMMENCE PAS À PARTIR TOUTE SEULE !

AH NON, CASCA !



IDIOTE !

NE VIENS PAS PAR ICI !








OOH...
OOH...



!
BRRROOM


GROAA
AAH !
ERIKA !
AAAAH ! UN DRAGON !




CASCA!




VLAN


PAAF


ドドオオンッ
BRRR
BRRRR
BRRRR


ガチャ
GNNG
CAS...
ガ
RHEU


CASCA !




...!!


ガラ。
CRRR






OOH...
OOH...


OH !
GEUH...




AH...


PLICH

ARRÊ...

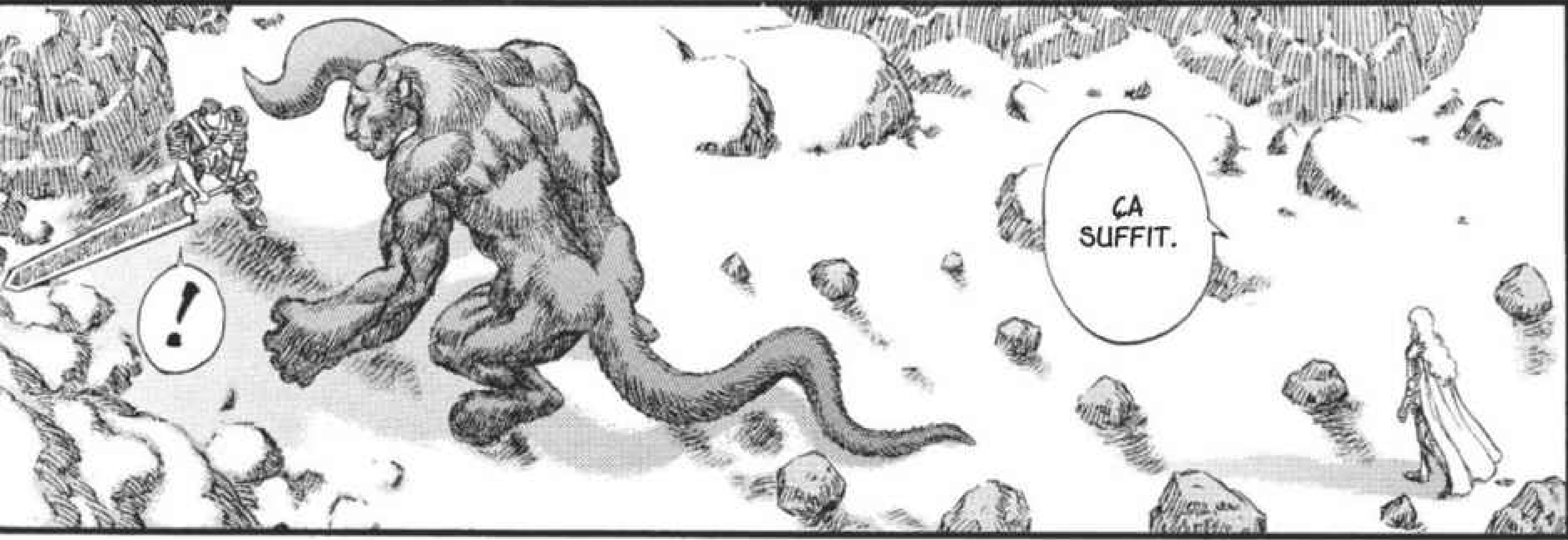







ドン
DONG


ゴルル
GROA


ÇA SUFFIT.
!


NOUS PARTONS.







WOOSH





JE TE L'AVAIS DIT, POURTANT...

JE VAIS...

... CONQUÉRIR MON ROYAUME !

RIEN...

... N'A CHANGÉ.




JE VAIS...
... CONQUÉ-RIR MON ROYAUME !
DÉBUT DES CHRONIQUES GUERRIÈRES



RIEN...

... N'A CHANGÉ.


RIEN...
... N'EST FINI, BIEN AU CONTRAIRE !

AAH !

RICKERT !

APPRENDS LA VÉRITÉ...
... ET HAIS-MOI SI TU LE DOIS.

CEPEN-DANT...
... SI CE N'EST PAS LE CAS...
... ET SI TU VEUX POURSUIVRE NOTRE RÊVE...



A... ATTENDS !

JE NE COMPRENDS RIEN !

DE QUELLE VÉRITÉ TU PARLES ?



GAW

TCHAC










... TU OSES DIRE QUE RIEN N'A CHANGÉ ?
APRÈS TOUT CE QUE TU AS FAIS...

TU AS TOUJOURS SU...

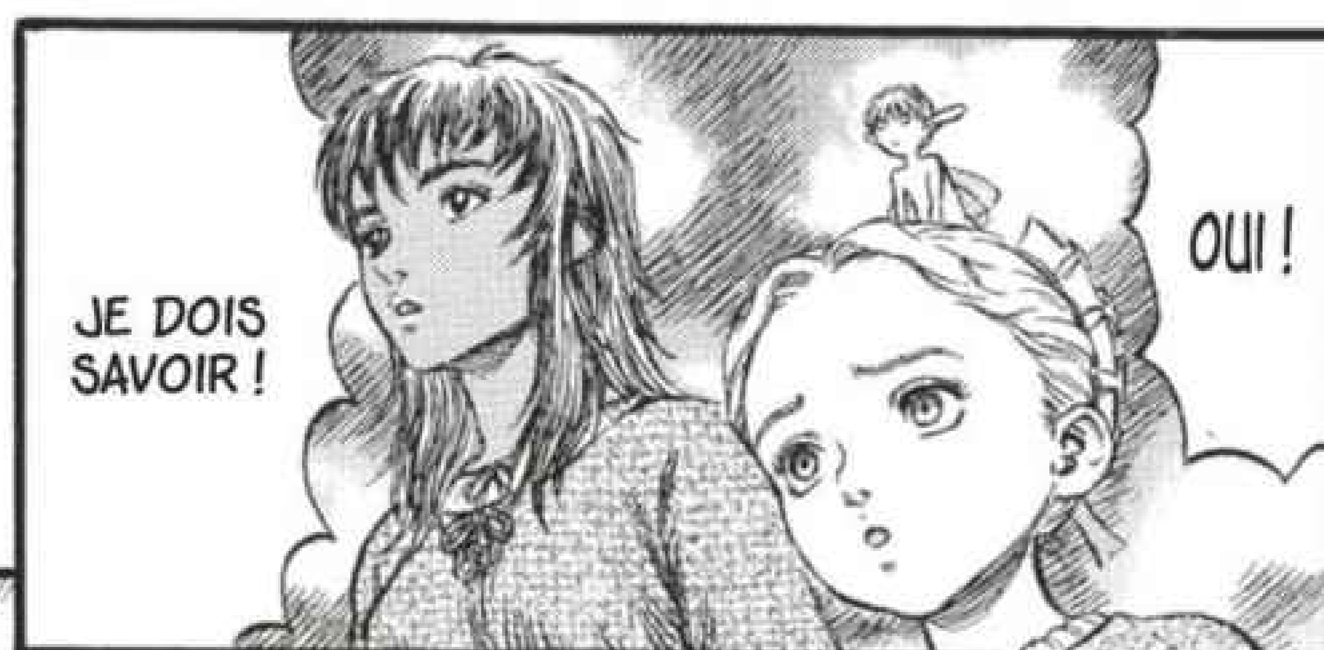
... QUE J'ÉTAIS CE GENRE D'HOMME.

TOI SEUL LE SAVAIS.


WOOOOOO
OOOO
OOOO

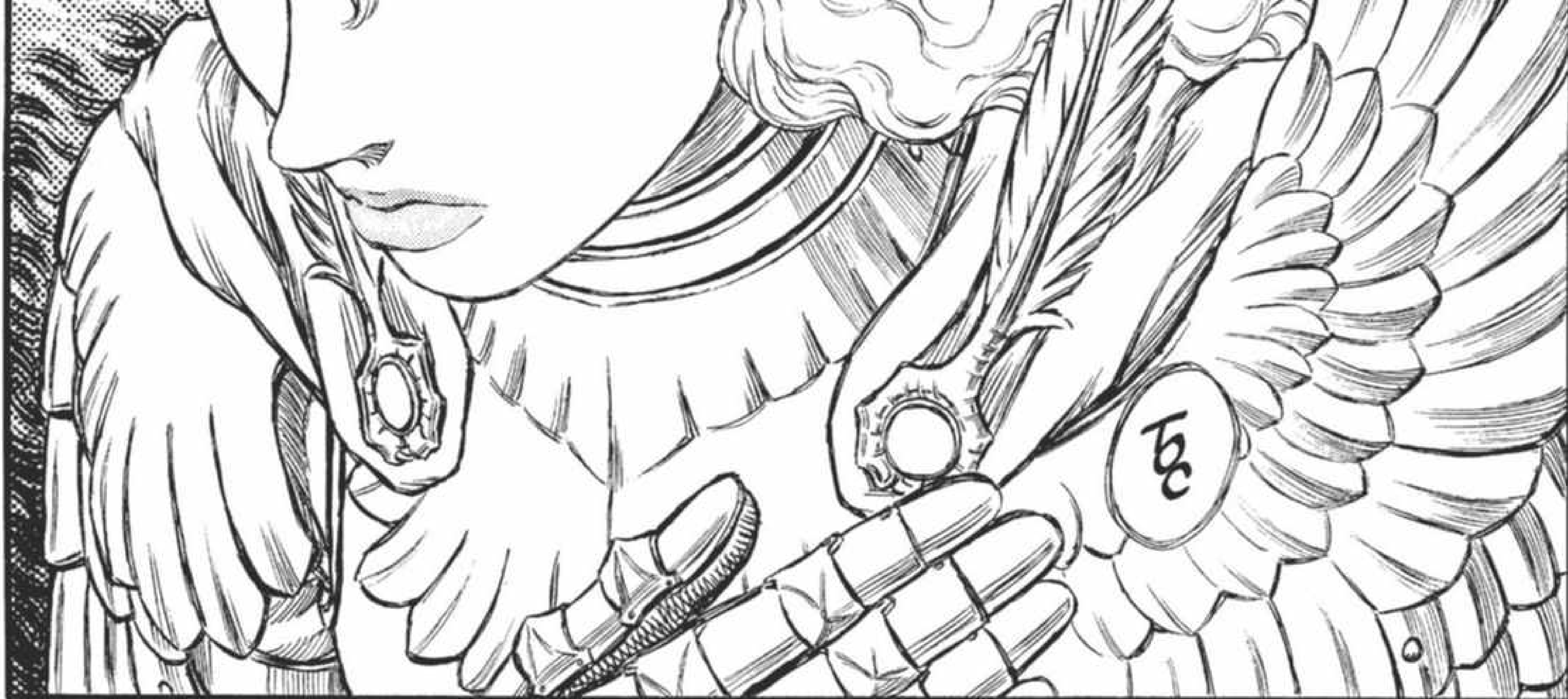

GUTS...
... DIS-MOI...
... LA VÉRITÉ.
QU'EST-IL ARRIVÉ À GRIFFITH ET À LA TROUPE, CE JOUR-LÀ ?


MÊME SI LA VÉRITÉ EST AMÈRE...
... NE CROIS-TU PAS QUE J'AI LE DROIT DE SAVOIR ?!

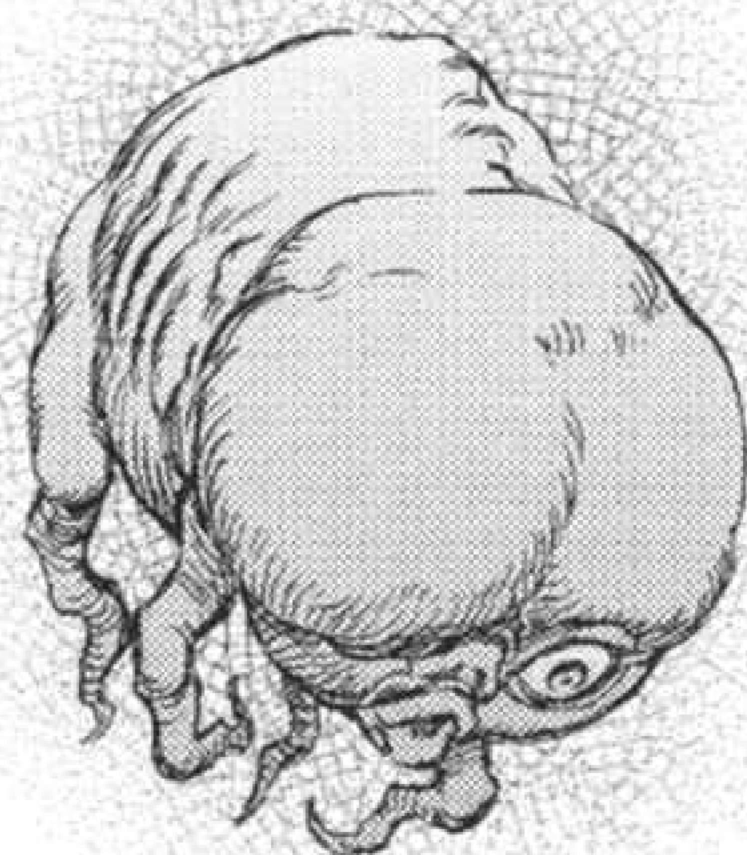

OUI !
JE DOIS SAVOIR !


GUTS !

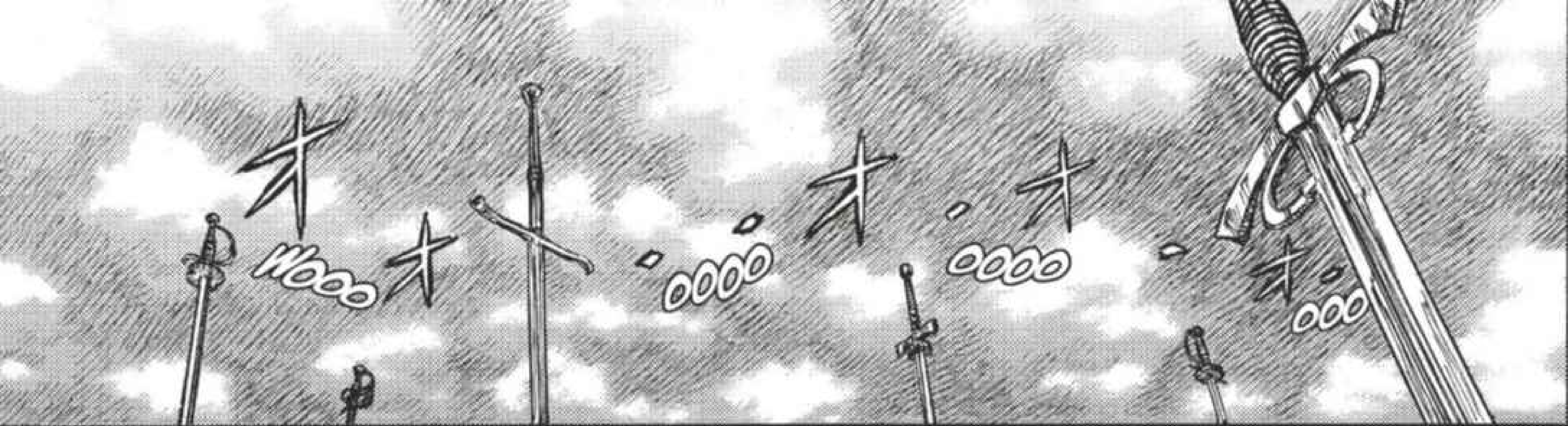

BRRR










WOOO
OOOO
OOOO
OOO


C'EST LA VÉRITÉ ?




...


POF


QUE...
QUELLE HORREUR...


QUELQUE PART...
... JE M'EN DOUTAIS BIEN, MAIS...


OUI...
CETTE VISION...
... DÂTAIT DE CE JOUR...


...

GEUH


PFFF... RIEN À FAIRE.
TOUT S'EST ÉCROULÉ.


QUE FAIRE ?
GUTS ET CASCA N'ONT PLUS DE MAISON, ALORS...
DIRE QU'ON ÉTAIT ENFIN TOUS RÉUNIS...


J'Y VAIS AUSSI !


TU PORTAIS SEUL...
... LE POIDS DE CES HORREURS !


ET MOI, BIENHEUREUX IGNORANT...
... JE VIVAIS ICI, TRANQUIL-LEMENT !





PARCE QUE TU NE POURRAS JAMAIS...
... HAÏR GRIFFITH.





VOUS...
... VOUS PARTEZ TOUS ?
ERIKA !
DASH
QU'EST-CE QUE TU FICHES ?
COURS LUI APRÈS, ET VITE !
...
TAP

ALORS ?
QUEL EST LE PROGRAMME, MAINTENANT ?








MAIS TU NE PEUX PAS L'EMMENER EN QUÊTE DE VENGEANCE...
JE SAIS !


JE SAIS QUE...
... CE SERAIT DE LA FOLIE.


AH, LÀ, LÀ...

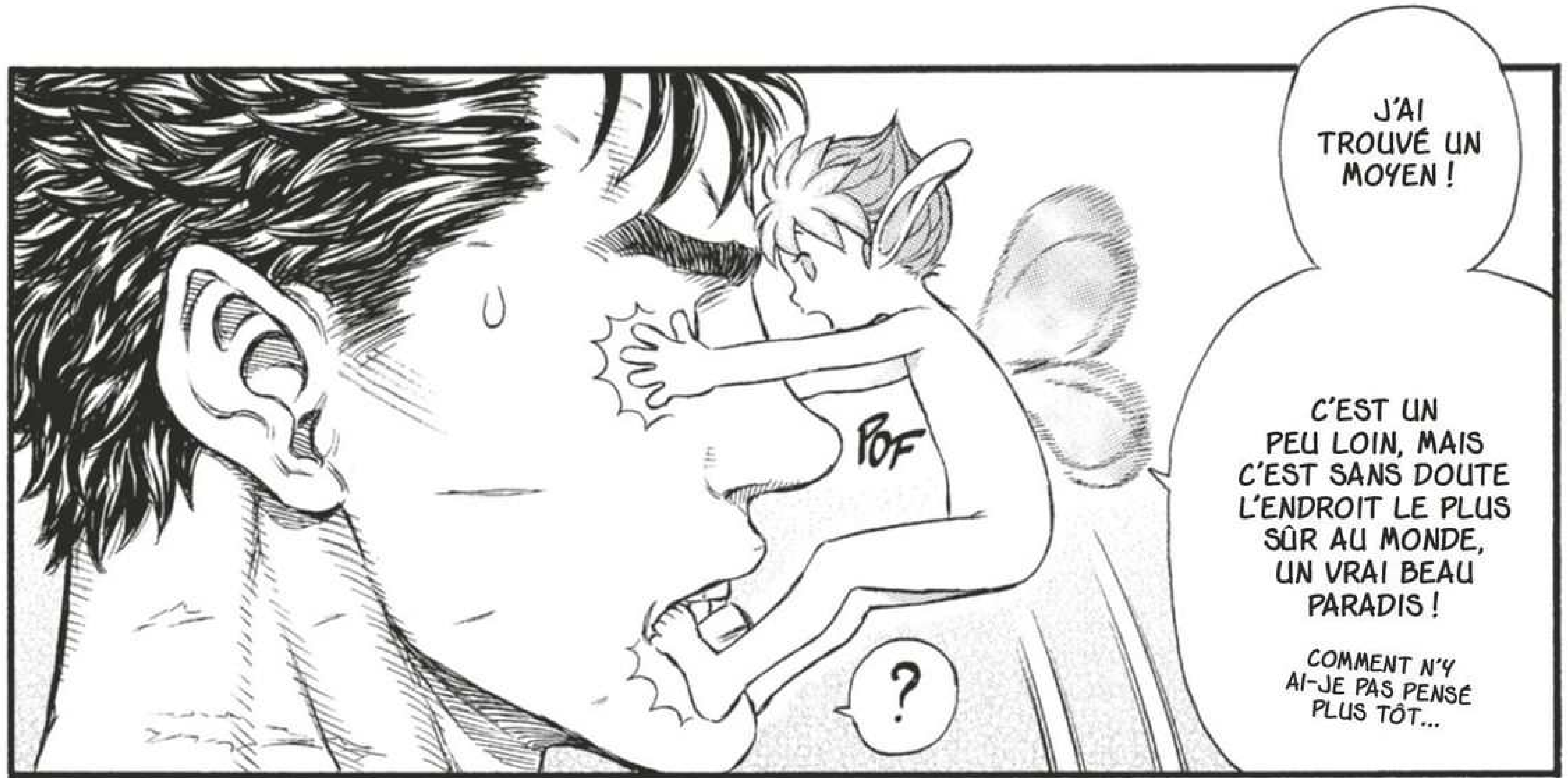

CE QUI S'EST PASSÉ À LA TOUR DES CHÂTIMENTS EST LA PREUVE QUE LES DEUX ÊTRES À LA MARQUE...
... NE PEUVENT RESTER TROP LONGTEMPS AU MÊME ENDROIT SANS PROBLÈME.


MAIS VU QUE LA GROTTE EST DÉTRUITE...
...C'EST ÉGALEMENT IMPOSSIBLE QUE VOUS RESTIEZ, NON ?


ET Y'AURAIT PAS UN AUTRE LIEU HABITÉ PAR LES ELFES, DANS LE COIN ?
ÇA, JE PEUX PAS DIRE QU'IL N'Y EN A PAS, MAIS...


TU VAS ENCORE ENFERMER CASCA, ALORS ?
LA PAUVRE...
C'EST BIEN PARCE QU'ELLE NE LE SUPPORTAIT PAS QU'ELLE S'EST ENFUIE, SANS DOUTE ?


C'EST LE MOMENT D'AVOIR UNE IDÉE GÉNIALE GRÂCE AU SAVOIR DES ELFES...
FWU FWU FWU
3 BITS
...


J'AI TROUVÉ UN MOYEN !
POF
?
C'EST UN PEU LOIN, MAIS C'EST SANS DOUTE L'ENDROIT LE PLUS SÛR AU MONDE, UN VRAI BEAU PARADIS !
COMMENT N'Y AI-JE PAS PENSÉ PLUS TÔT...

CHEZ MOI !


VOUS NE VOULEZ PAS RESTER AU MOINS UNE NUIT ?
MASSACRE KUSHAN


JE TE L'AI DIT, TANT QUE NOUS PORTERONS CETTE MARQUE, NOUS ATTIRERONS À NOUS LES ESPRITS ET LES DÉMONS.
ET TU SERAIS ALORS EN DANGER, TOI AUSSI.
MAIS...


ET IL Y A ERIKA.


...


MAIS VRAIMENT JE...
JE...

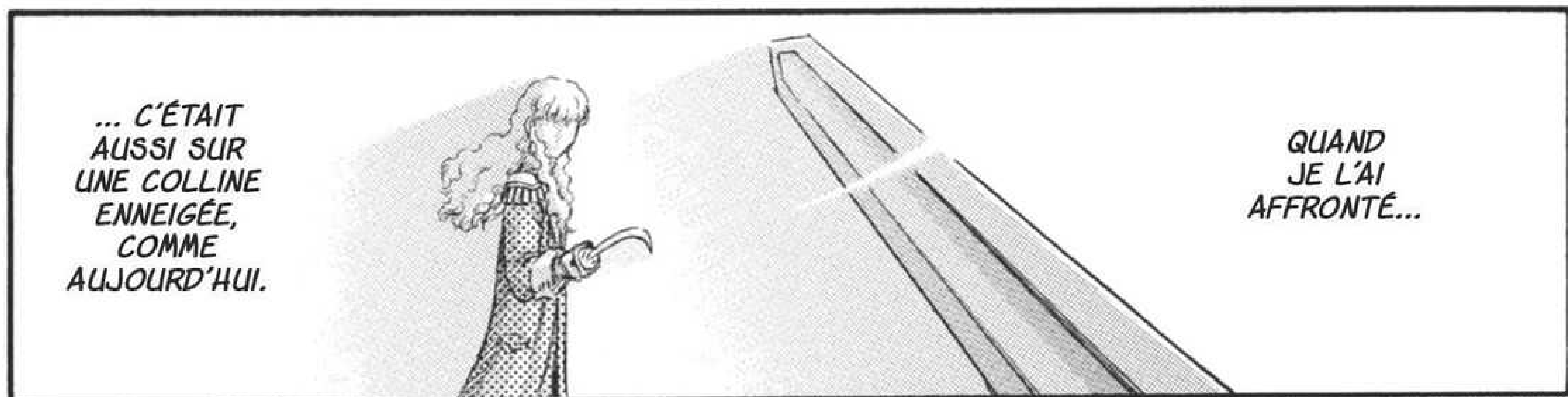

N'ABAN-DONNE PAS...
... CE QUI EST IRREMPLA-ÇABLE.


CE SONT LES DERNIERS MOTS DE GODO, JE CROIS.




PRENDS SOIN DE TOI, CASCA !
ET TOI GUTS, T'AS INTÉRÊT À LA PROTÉGER !


IL NEIGE.
QUAND J'AI QUITTÉ LA TROUPE DU FAUCON...
... C'ÉTAIT SOUS LA NEIGE, COMME MAINTENANT.


QUAND JE L'AI AFFRONTÉ...
... C'ÉTAIT AUSSI SUR UNE COLLINE ENNEIGÉE, COMME AUJOURD'HUI.

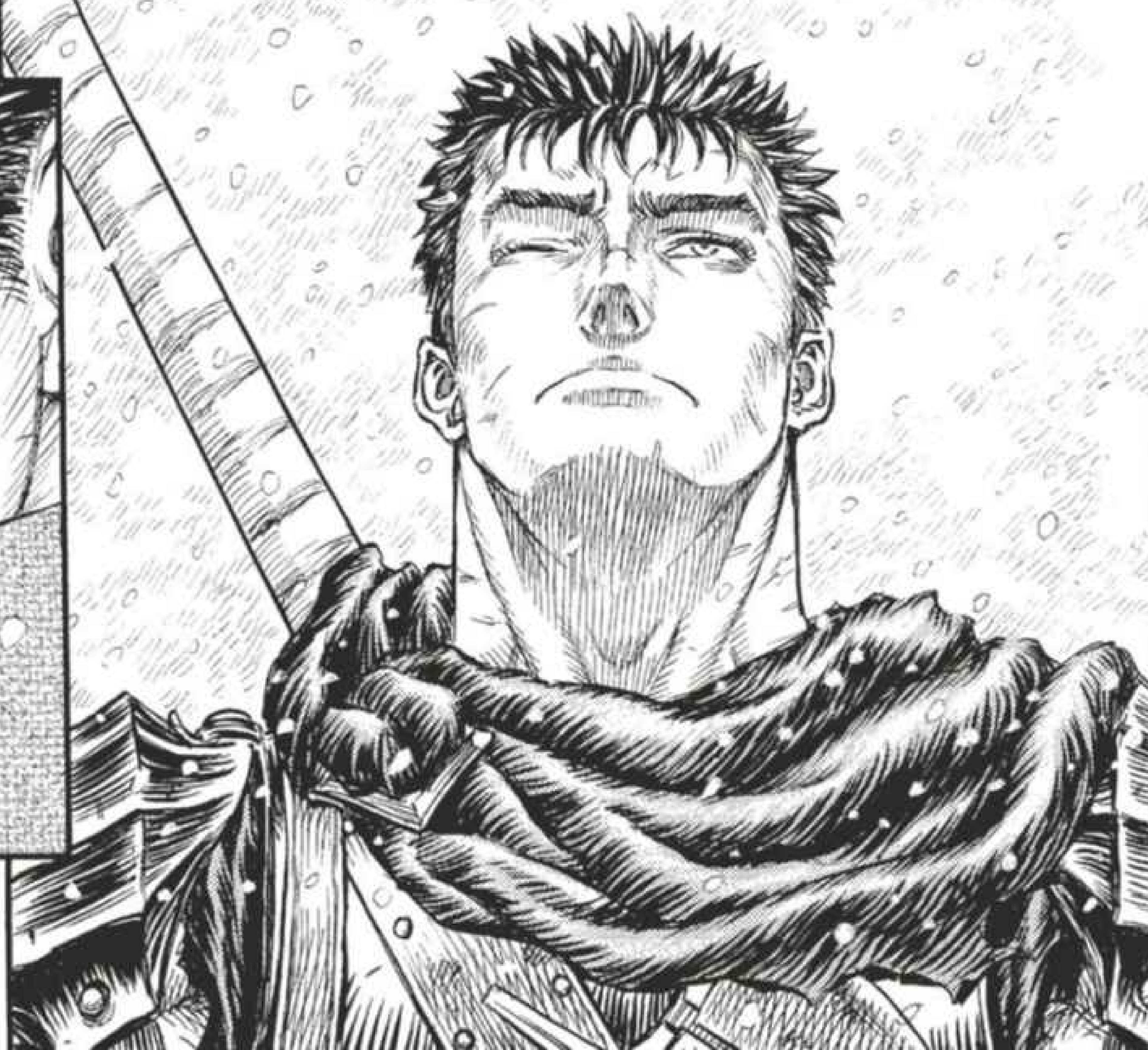

CETTE FOIS...
... EST-CE QUE C'EST MOI QUI SUIS LAISSÉ DERRIÈRE ?

TU AS TOUJOURS SU...
... QUE J'ÉTAIS CE GENRE D'HOMME.
JE TE L'AI POURTANT DIT !
JE VAIS...
... CONQUÉRIR MON ROYAUME !








TOI SEUL LE SAVAIS.



CETTE FOIS...

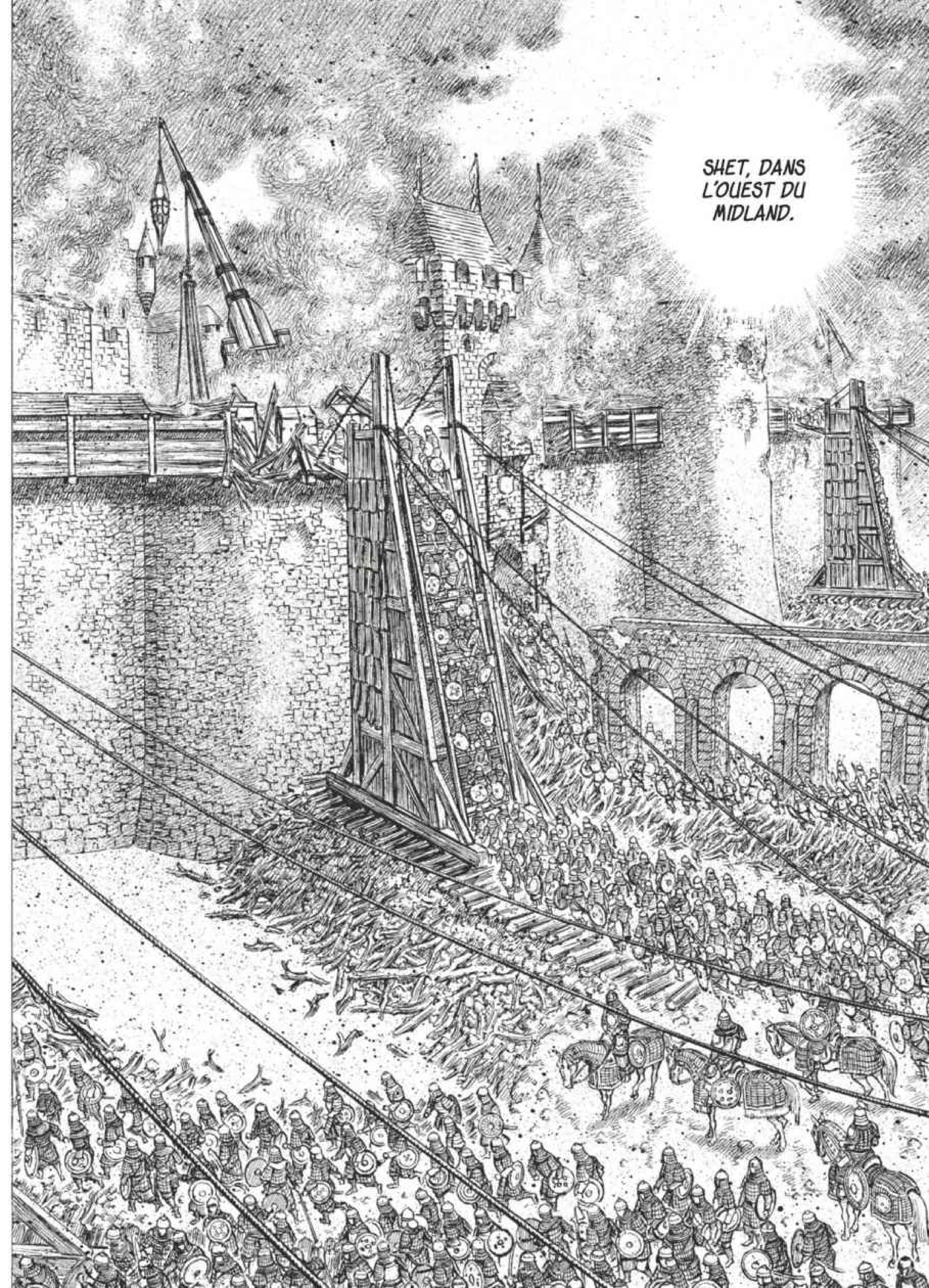
... JE NE TE PERDRAI PAS.

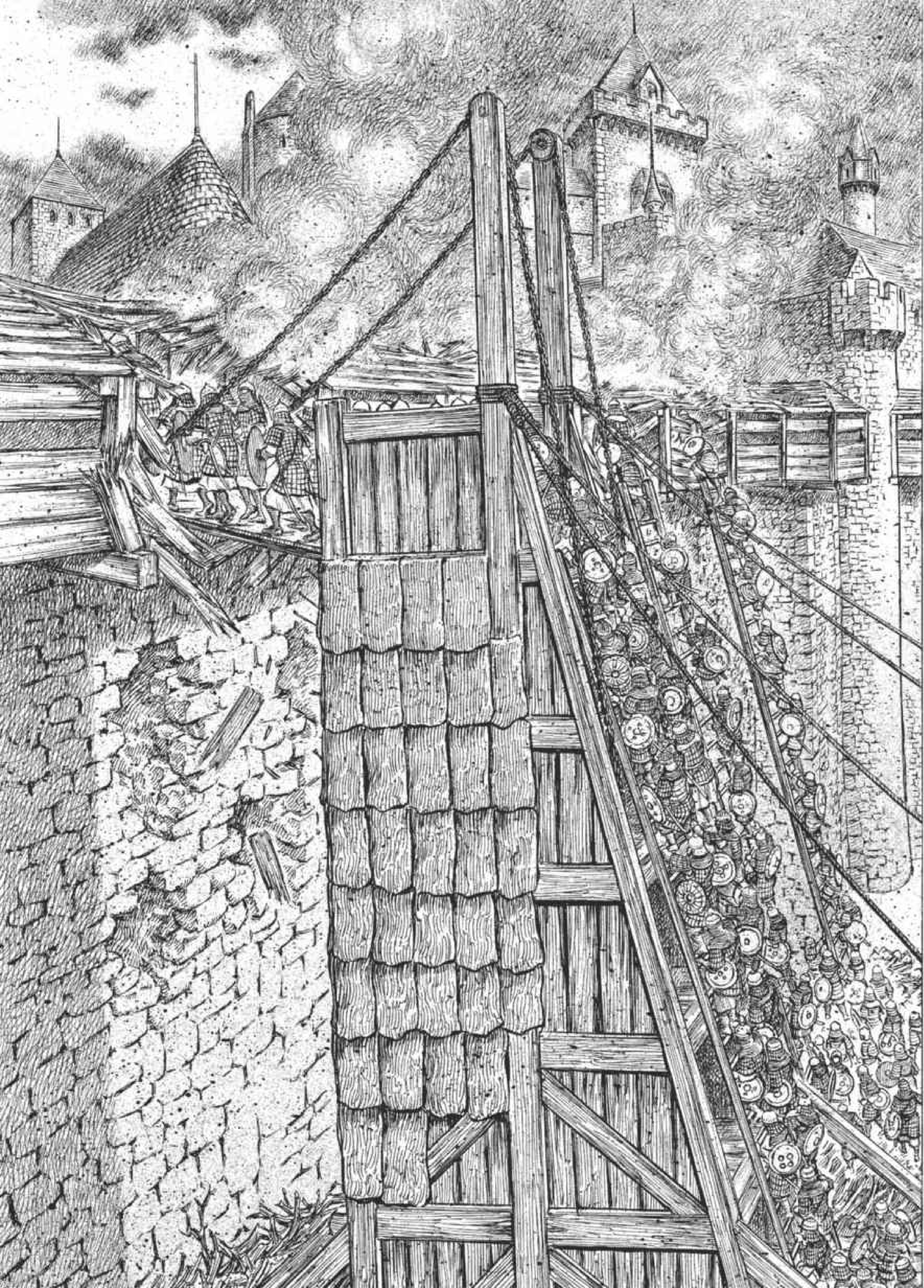
ザァァァァァァッ
ZAAAM

ドッ、
BROOM
ドン、
BROOM

ズウウゥゥ…
CRAC
ドガッ
BOOM
ガガァァン…
CRAC
ゴッ
BOOM

ザッ
ZAP
ザッ
ZAP
ザッ
ZAP
ザッ
ZAP

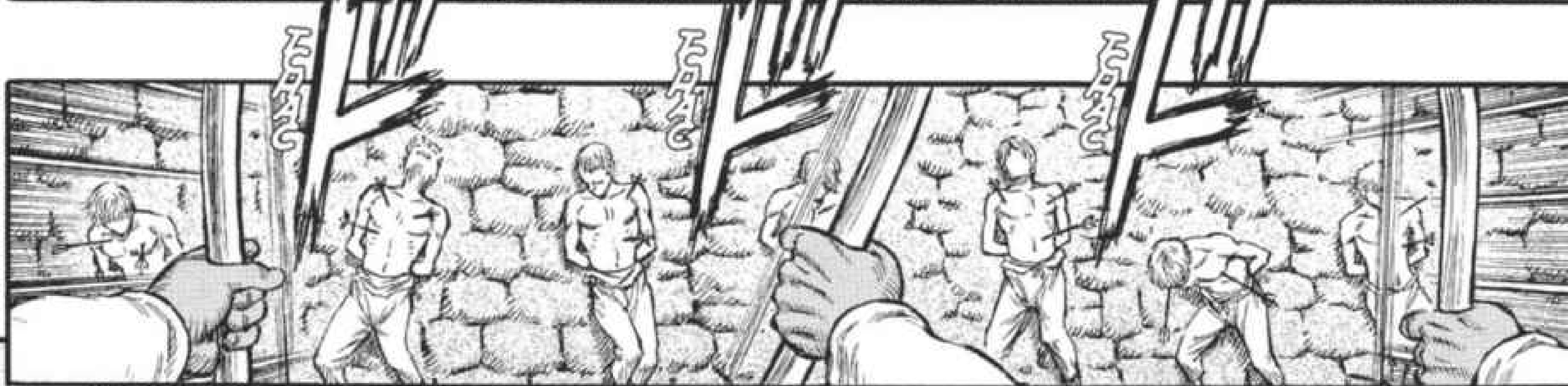

SHET, DANS
L'OUEST DU
MIDLAND.





SHLAK

PAF
POC




AAAH !
ARRÊ-
TEZ !
BRRR
AAAA

QU'ALLONS-NOUS DEVENIR ?
JE NE SAIS PAS.
ILS VONT SÛREMENT NOUS EMMENER DANS LEUR PAYS, EN ESCLAVAGE.
OU ILS NOUS FERONS PORTER LEURS ENFANTS... C'EST LE MOYEN LE PLUS RAPIDE D'ASSIMILER UN PEUPLE CONQUIS.

CE N'EST QU'UNE RUMEUR QUE J'AI ENTENDUE, MAIS IL PARAÎT QUE LES KUSHANS OFFRENT DES FEMMES EN SACRIFICES HUMAINS À LEUR DIEU.
OH NOOON !
ALORS, DE TOUTE FAÇON, TOUT EST FINI.
POUR CETTE VILLE, POUR CE PAYS...

SI SEULEMENT LA TROUPE DU FAUCON...
SI SEULEMENT LUI, IL AVAIT ÉTÉ LÀ...
... ON N'EN SERAIT PAS ICI...
SE LAMENTER N'Y CHANGERA RIEN.



QU'EST-CE QUI LUI PREND, À CETTE GAMINE ?
DEPUIS QU'ELLE A VU SES PARENTS BRÛLER VIFS SOUS SES YEUX, ELLE A SÛREMENT PERDU LA TÊTE.
IL VA VENIR.

LE FAUCON DE LUMIÈRE VIENS VERS NOUS.

JE PEUX L'ENTENDRE...

... DANS LE MURMURE DU VENT.


ILS N'AVAIENT SANS DOUTE PAS ASSEZ MESURÉ LA PUISSANCE TERRIFIANTE DE NOS ARMÉES.
CEPEN-DANT, MON GÉNÉRAL, ILS N'ONT PAS DONNÉ UN SEUL SIGNE EN RÉPONSE À NOS DEMANDES RÉPÉTÉES DE REDDI-TION !


AH, CELA NOUS A DEMANDÉ BIEN DES EFFORTS POUR FAIRE TOMBER UNE SEULE VILLE !


S'ILS S'ÉTAIENT RENDUS, ILS AURAIENT TOUT DE MÊME PU VIVRE EN TANT QU'ESCLAVES. CES IDIOTS...
... ONT APPELÉ SUR EUX LEUR ANÉANTIS-SEMENT.


AU FAIT, NOUS AVONS DÉJÀ FAIT TOMBER SIX FORTERESSES SUR CES TERRES.
MAIS PENDANT CE TEMPS, VOUS...


... VOUS N'ARRIVEZ MÊME PAS À CAPTURER UN SEUL HOMME ALORS QUE TOUT VOTRE PEUPLE EST APRÈS LUI ?
VOUS ÊTES LAMENTABLES, LES BAKIRAKA.


VOUS, UN PEUPLE DE GUERRIERS ?
VOUS ME FAITES MAL AU CŒUR.

PARDON-NEZ-MOI, MAIS CETTE INVASION...

... A ÉTÉ MOTIVÉE PAR LA PAROLE DIVINE RÉVÉLÉE AU GRAND PRÊTRE. IL N'EST ALORS PAS ÉTONNANT QUE DES ÉVÉNEMENTS SURNATU-RELS...

ET NOUS RACONTER CES HISTOIRES DE FAUCON VOLANT SUR LE DOS D'UN DÉMON...

... QUI CROIRAIT DE TELLES FADAISES ?



NE PRÉTENDS PAS SAVOIR DE QUOI TU PARLES...

... ESCLAVE !

QUE CONNAIS-SENT LES RELIGIEUX À LA GUERRE ?

POUR NOUS, GUER-RIERS...

...LES ORACLES NE SONT QU'UN MOYEN DE JUSTIFIER UNE GUERRE !

L'EMPEREUR VOUS ACCEPTE COMME SOLDATS ET EN PLUS VOUS CONFIE UNE MISSION HONORI-FIQUE !

QUELLE FOLIE DE SA PART !

VOUS AVEZ AUTREFOIS PERDU LA BATAILLE POUR VOUS EMPARER DU TRÔNE. DÉPOUILLÉS DE VOTRE NOBLESSE, VOUS AVEZ ÉTÉ EXILÉS, ET VOUS N'ÊTES DONC QUE DES ESCLAVES. ET QUE SE PASSE-T-IL QUAND ON VOUS ACCORDE VOTRE RETOUR AU PAYS ?

JE REFUSE DE M'ARRÊTER À CES CONTES !

FRT FRT

VOUS, BAKIRAKA, ÊTES PATHÉ-TIQUES !


QU...
QU'OSES-TU FAIRE?


ZAP
AAH !


ZIM
ZIM


TCHAC


OOH


JE VOUS DEMANDE PARDON, MAIS IL Y AVAIT URGENCE...
BRRRR


DASH

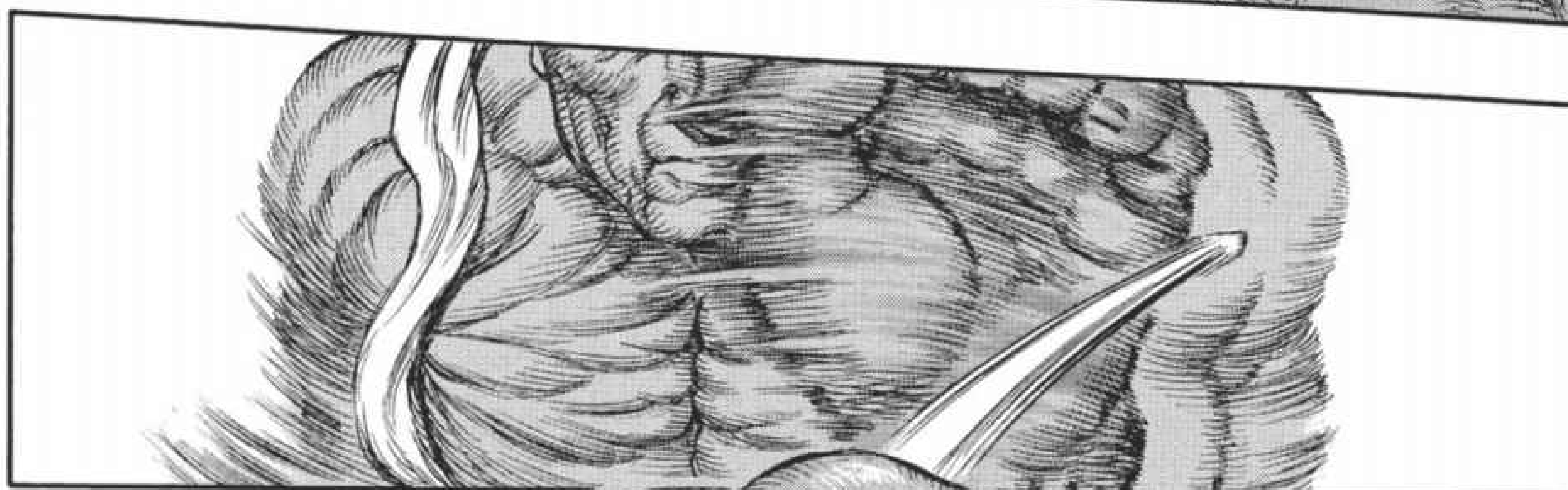

!
RATÉ !
FUY...


AAAH !


CRUSH


CRUSH


AAAAH






WHOM
PAF


WOOO

AAAAH!

CRUSH
PLOCH







L'AFFAIRE EST RÉGLÉE.

QU... QUELLE RAPIDITÉ ! QUELLE DÉMONSTRATION DE FORCE !

ET ILS ONT BRISÉ DES CASQUES DE FER À MAINS NUES !



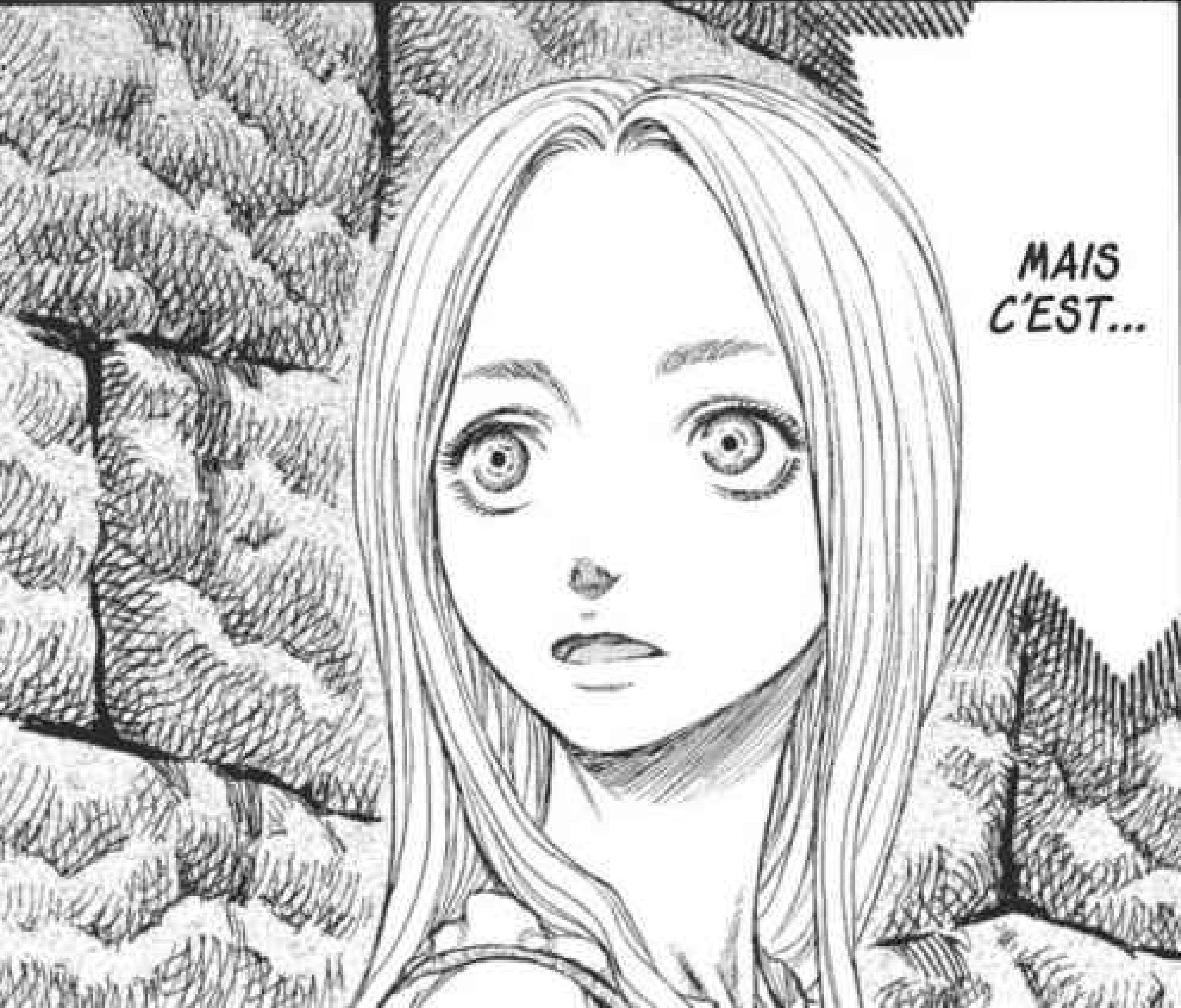





MASSACRE KUSHAN - FIN


CRI DE GUERRE AU VENT (1)




MAIS C'EST...




LE FAUCON DE LUMIÈRE !
IMPOSSIBLE ! QUE FAIT-IL ICI...?


ZAM


OH


EUH
TU...
TU...
QUE...
EUH


SLAM
HÉ ?


POF

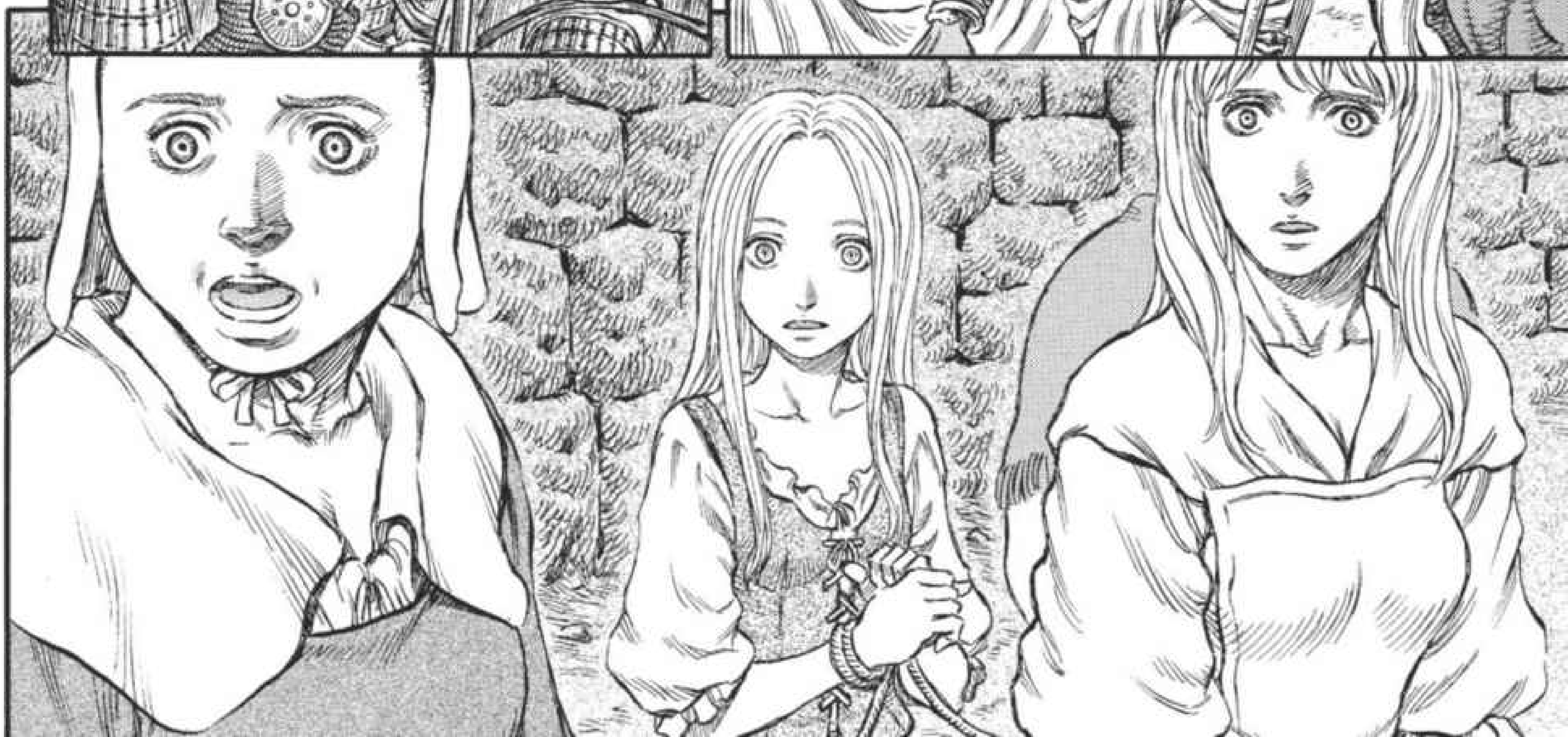

PAF


TOC
TOC
GAH
GAH
GAH



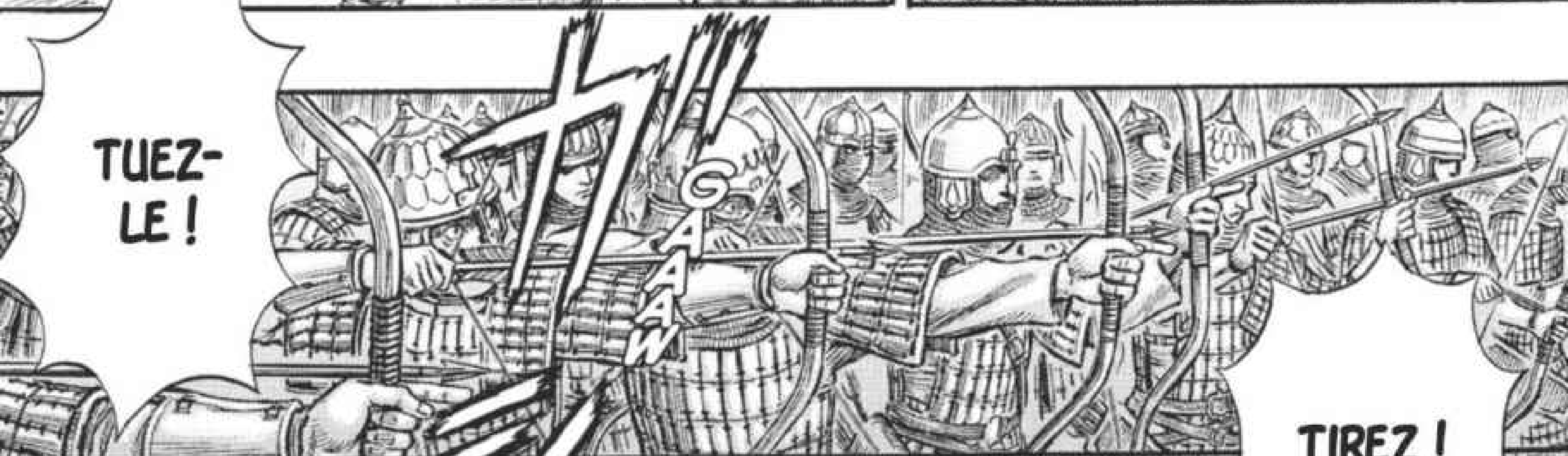







IM... IMBÉCILES ! QU'ATTENDEZ-VOUS DONC ?


E... EXCELLENCE !


TUEZ-LE !
GAAAW
TIREZ !




AT...


ATTEN-DEZ !
TCHAC
TCHAC
TCHAC
TCHAC


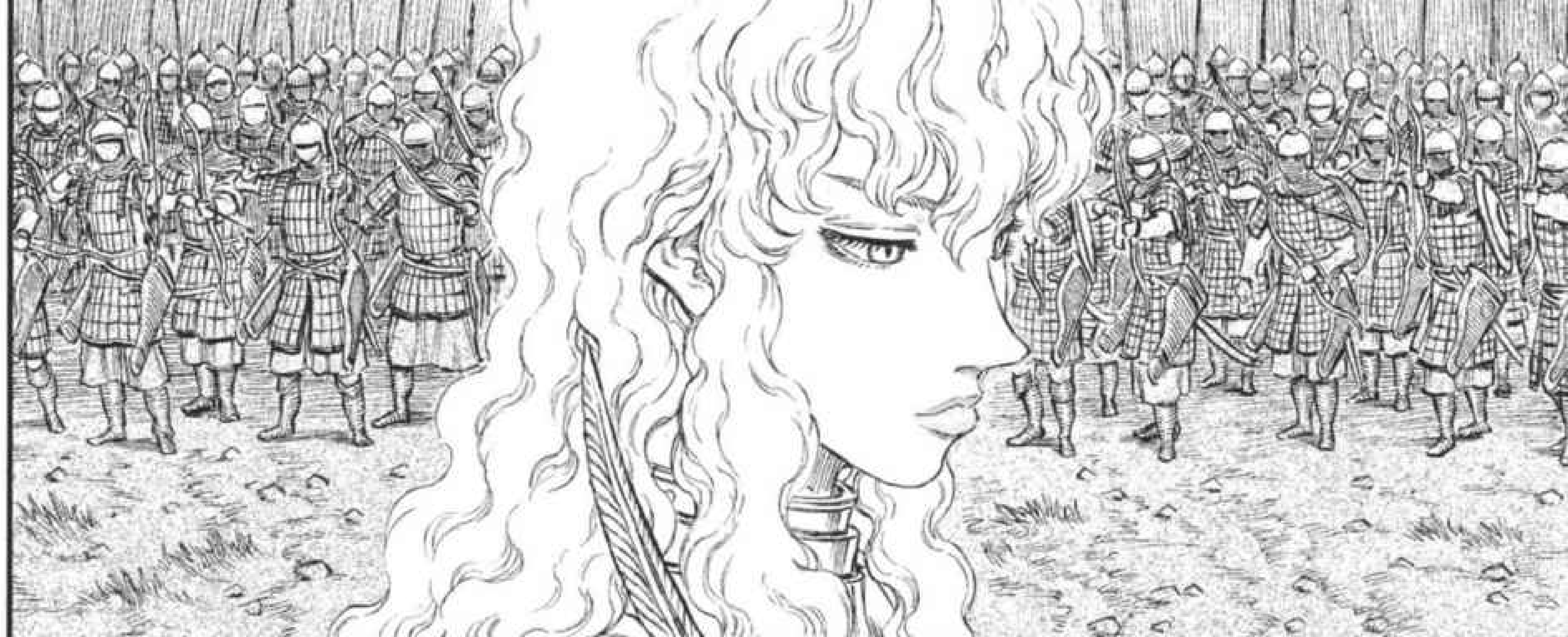

ダダダダダダダダダ
TAC
TAC
TAC

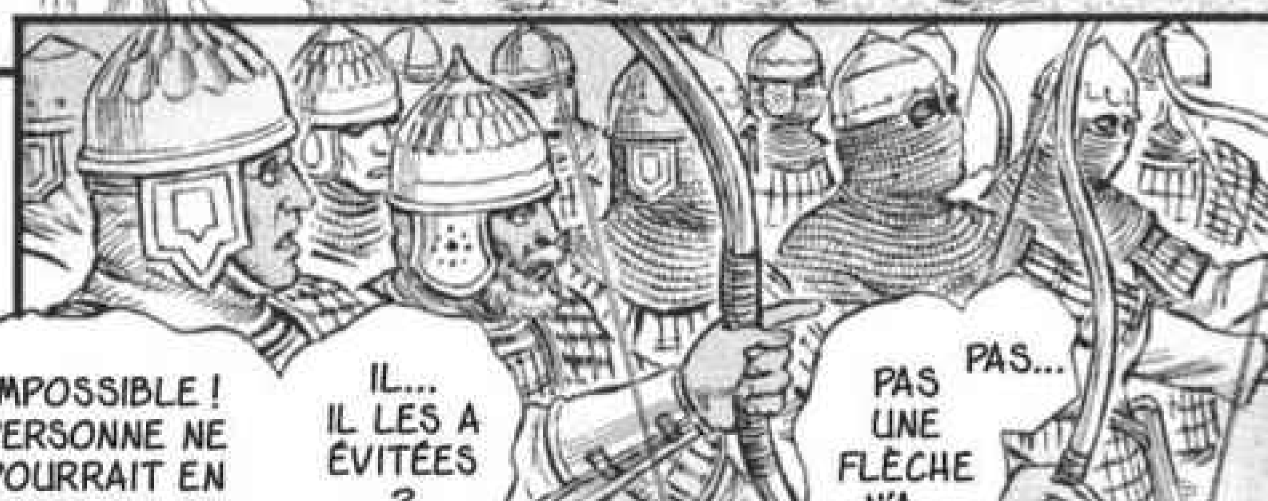










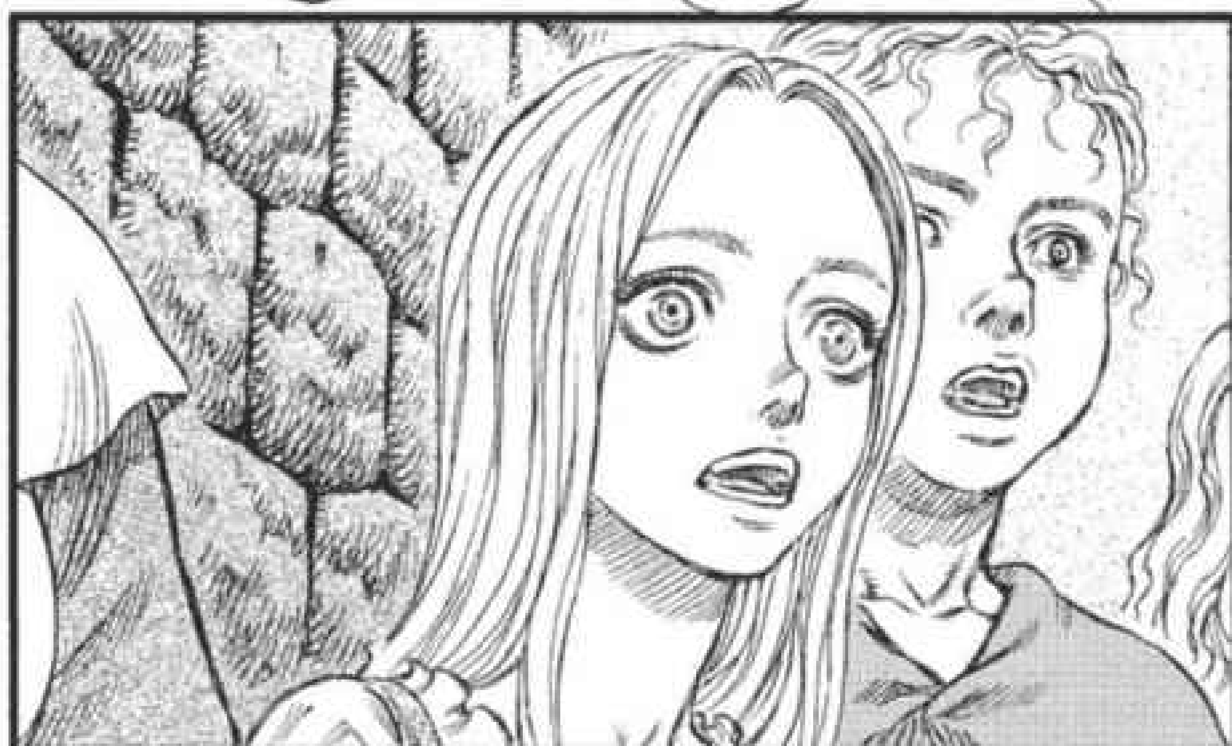


PAS...
PAS UNE FLÈCHE N'A...
IL... IL LES A ÉVITÉES ?
IMPOSSIBLE ! PERSONNE NE POURRAIT EN ÉVITER UN TEL NOMBRE !



UNE COÏNCIDENCE, ALORS...
MAIS...







BOUGRES D'IDIOTS !



BIEN SÛR QU'IL S'AGIT D'UNE SIMPLE COÏNCIDENCE !
NE RESTEZ PAS PLANTÉS LÀ !



DEUXIÈME SALVE !
TIREZ !
GNIP



QUE SE PASSE-T-IL ?

QUE...

FLOCH

FLOCH

BRR


GRR


QUI C'EST,
CELUI-LÀ ?


UN COMPAGNON DE CET HOMME ?
ABATTEZ-LE AUSSI !


CHARGE
ARGH


AAAAH
QUEL EST DONC CE GUERRIER ?
...
C'EST UN MONSTRE !
NE VOUS LAISSEZ PAS IMPRESSIONNER !
CE NE SONT QUE DEUX CAVALIERS !
ALLEZ ! ABATTEZ-LES VITE !
NE RESTEZ PAS PLANTÉS LÀ !
NON !
ZIM


WSSSH
?!
AH !
POF
!



DÉSOLÉ...

... DE RESTER AINSI SUR MON CHEVAL.

JE ME NOMME LOCUS.

MA FOI M'A GUIDÉ EN CE LIEU.

JE ME TROUVE EN FACE DU FAUCON DE LUMIÈRE...

CLOP

CLOP

... JE NE ME TROMPE PAS ?

LOCUS, CHEVALIER DU CLAIR DE LUNE.
J'ACCEPTE TON ÉPÉE À MON SERVICE.










C'EST IMPOSSIBLE ! ILS NE SONT QUE TROIS !
AAAAH
VLAM




C'EST LUI...
CLAP


C'EST BIEN LUI !
DASH
HÉ, TOI !
HÉ, ATTENDS, C'EST DANGE-REUX !


GRIFFITH !

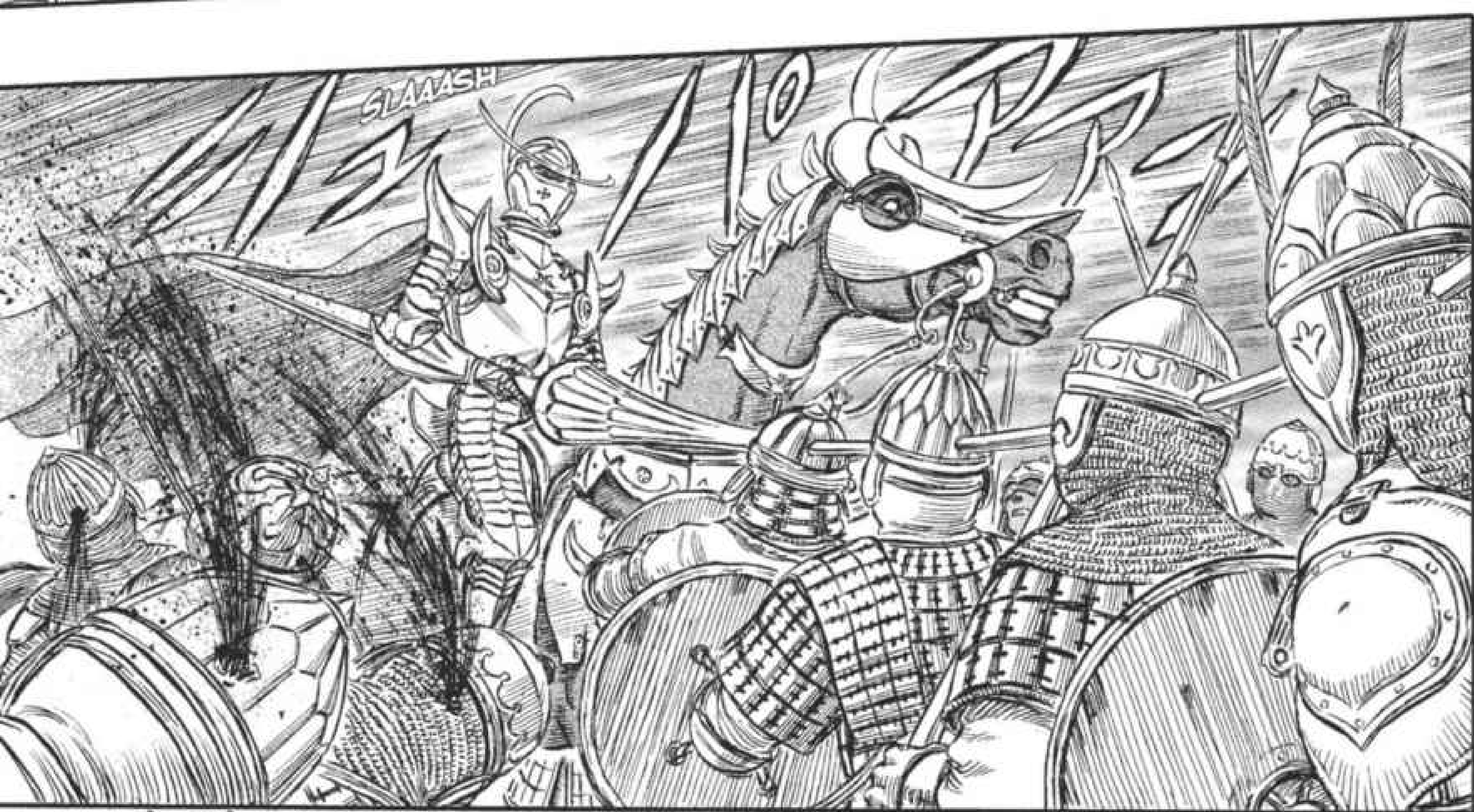


CRI DE GUERRE AU VENT (1) - FIN

CRI DE GUERRE AU VENT (2)

BERSERK

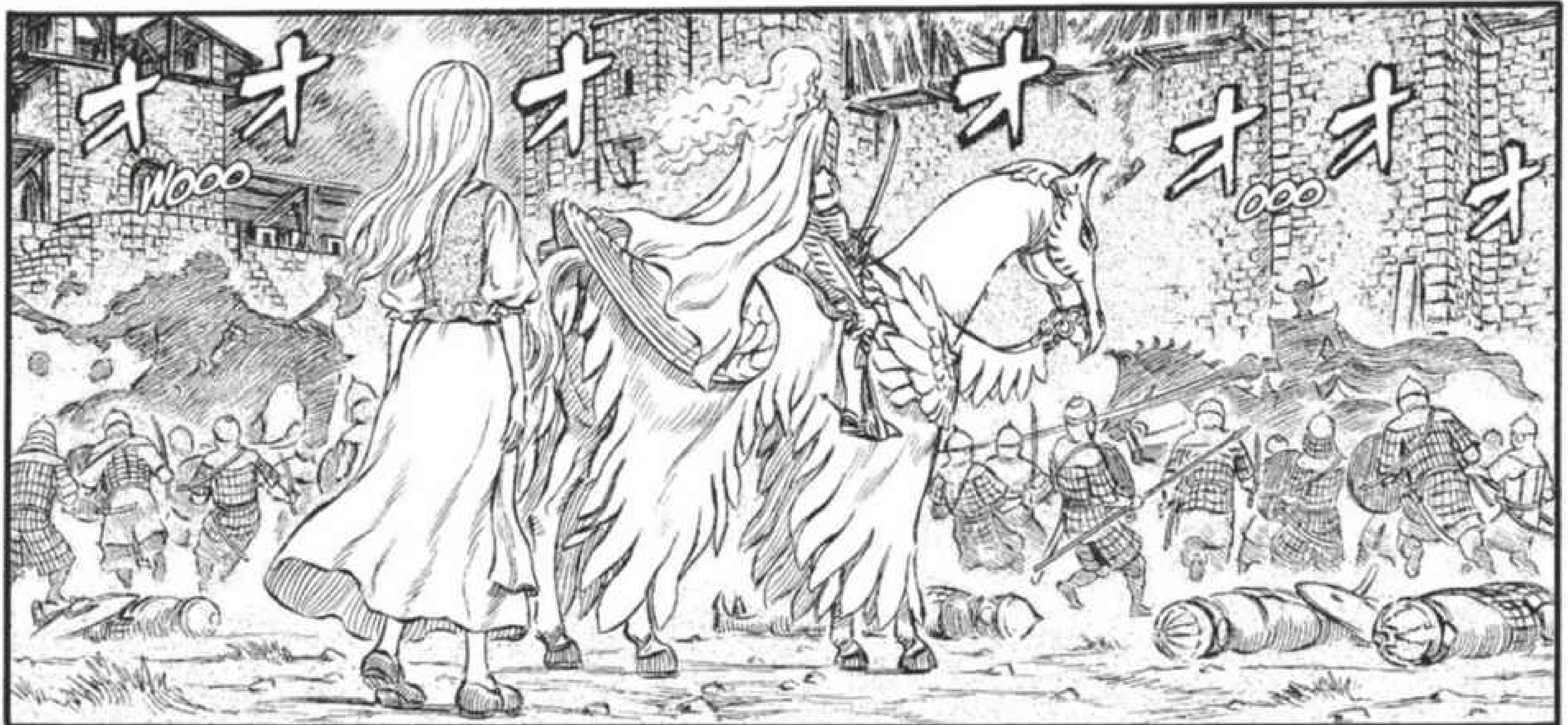
CHARGE



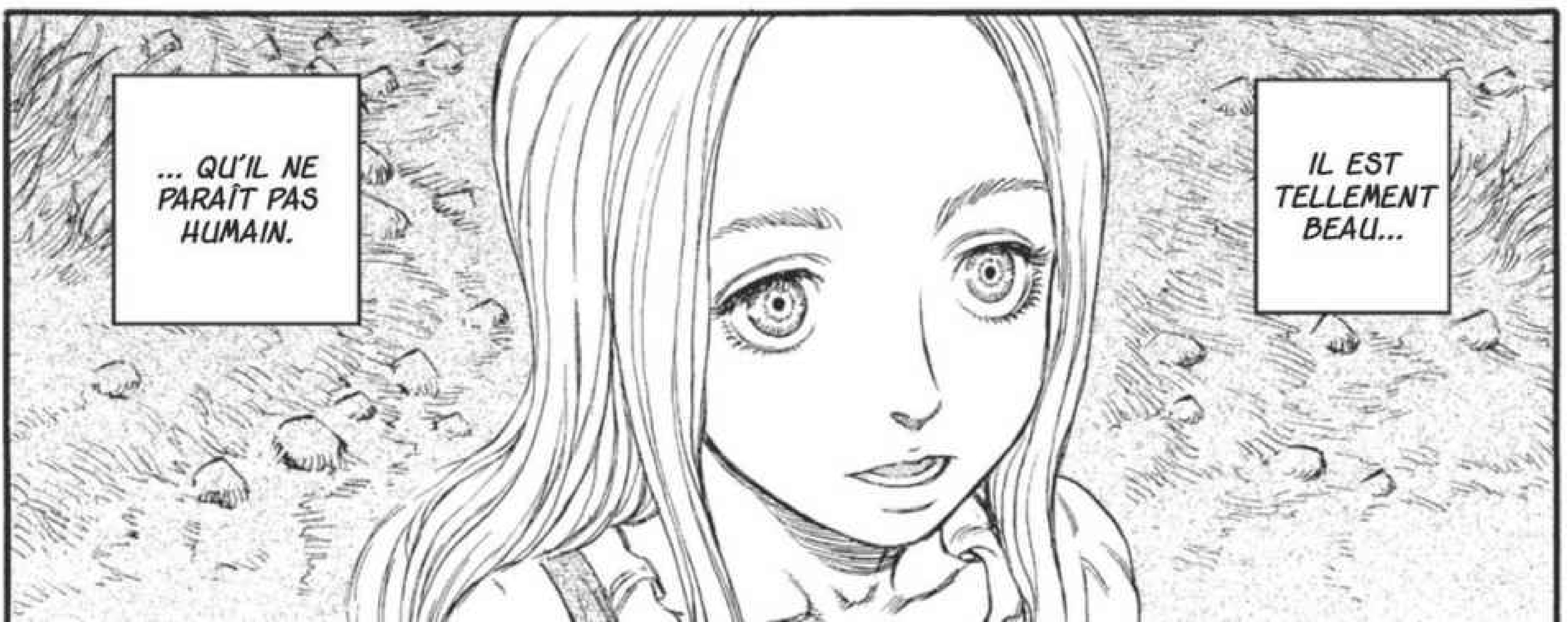



NOUS NE TIRERIONS AUCUN AVANTAGE À NOUS MONTRER LOYAUX ENVERS EUX.
IL VAUT MIEUX PROFITER DE LA CONFUSION POUR CAPTURER LE FAUCON.


JEUNE MAÎTRE !
ATTENDEZ !


オオ
WOOO
オオ
オオ
OOO
オオ

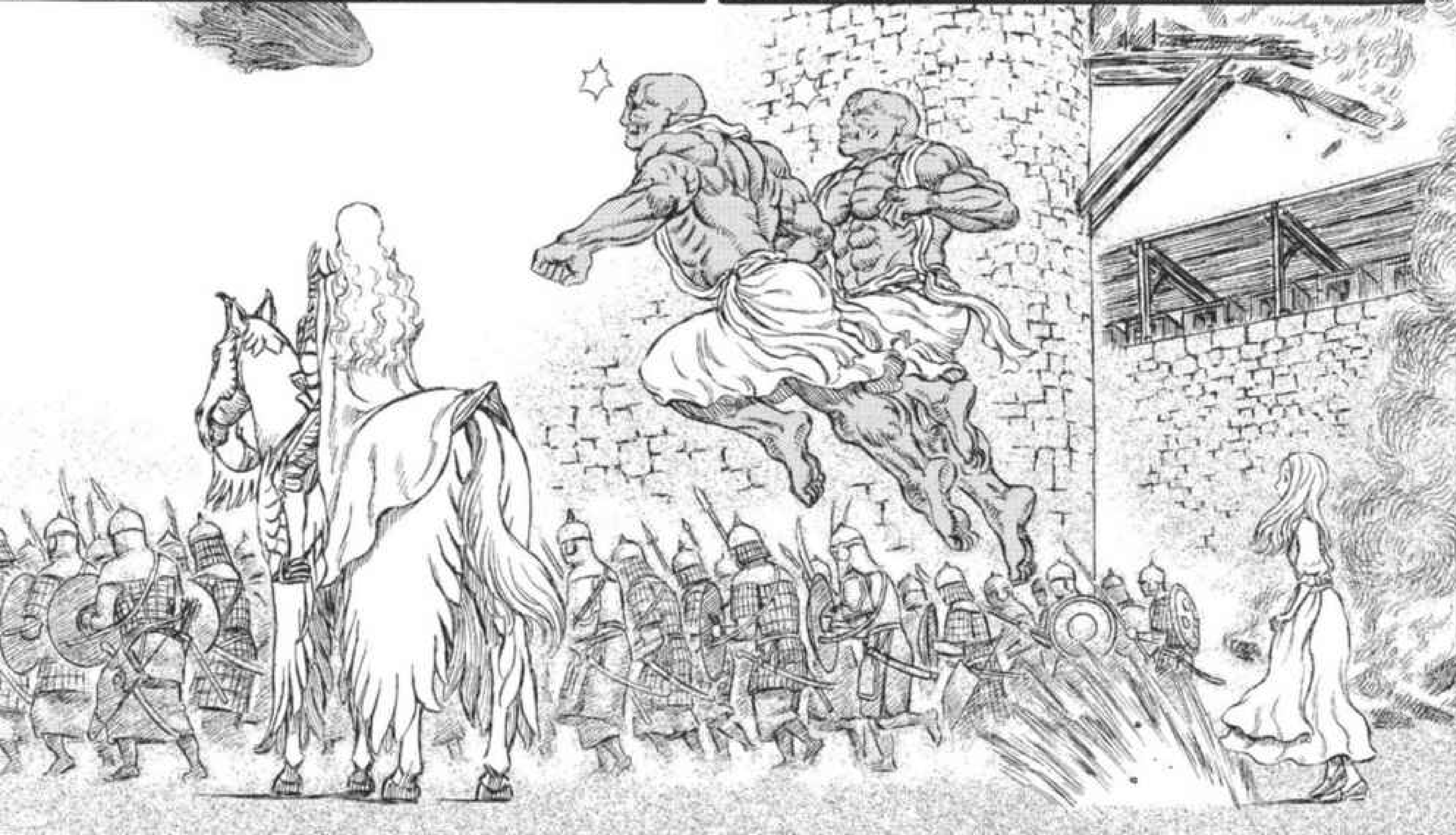



IL EST TELLEMENT BEAU...
... QU'IL NE PARAÎT PAS HUMAIN.

ZAM
ZAM
DASH
DASH







PAF
PAF
ZAAM
ZAAM









HAINE

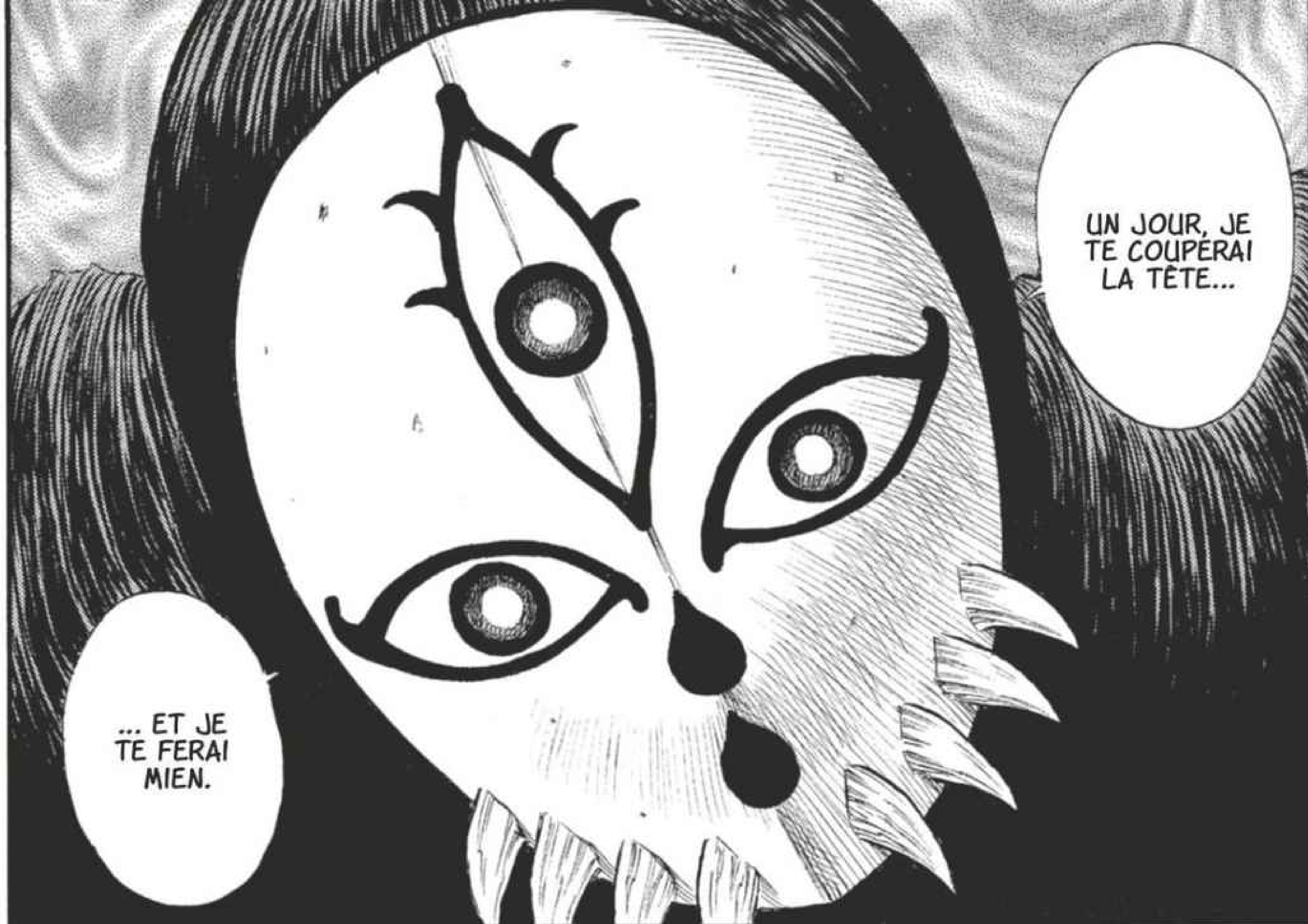

CE MAS- QUE...!
C'EST TOI, RAKSHAS ?!


TOI QUI FUT BANNI DE NOTRE PEUPLE !
QUE FAIT- IL ICI ?


J'AI ENTENDU LA PAROLE DIVINE.
TU ES LE FAUCON DE LUMIÈRE ?




...
TU ES...
...BEAU...


UN JOUR, JE
TE COUPERAI
LA TÊTE...
... ET JE
TE FERAI
MIEN.




HAN
HAN
HIN HIN
HIN !
NYARK
NYARK


MAIS EN
ATTENDANT
CE JOUR...
BRR
... JE NE
LAISSERAI
PERSONNE
D'AUTRE TE
BLESSER.

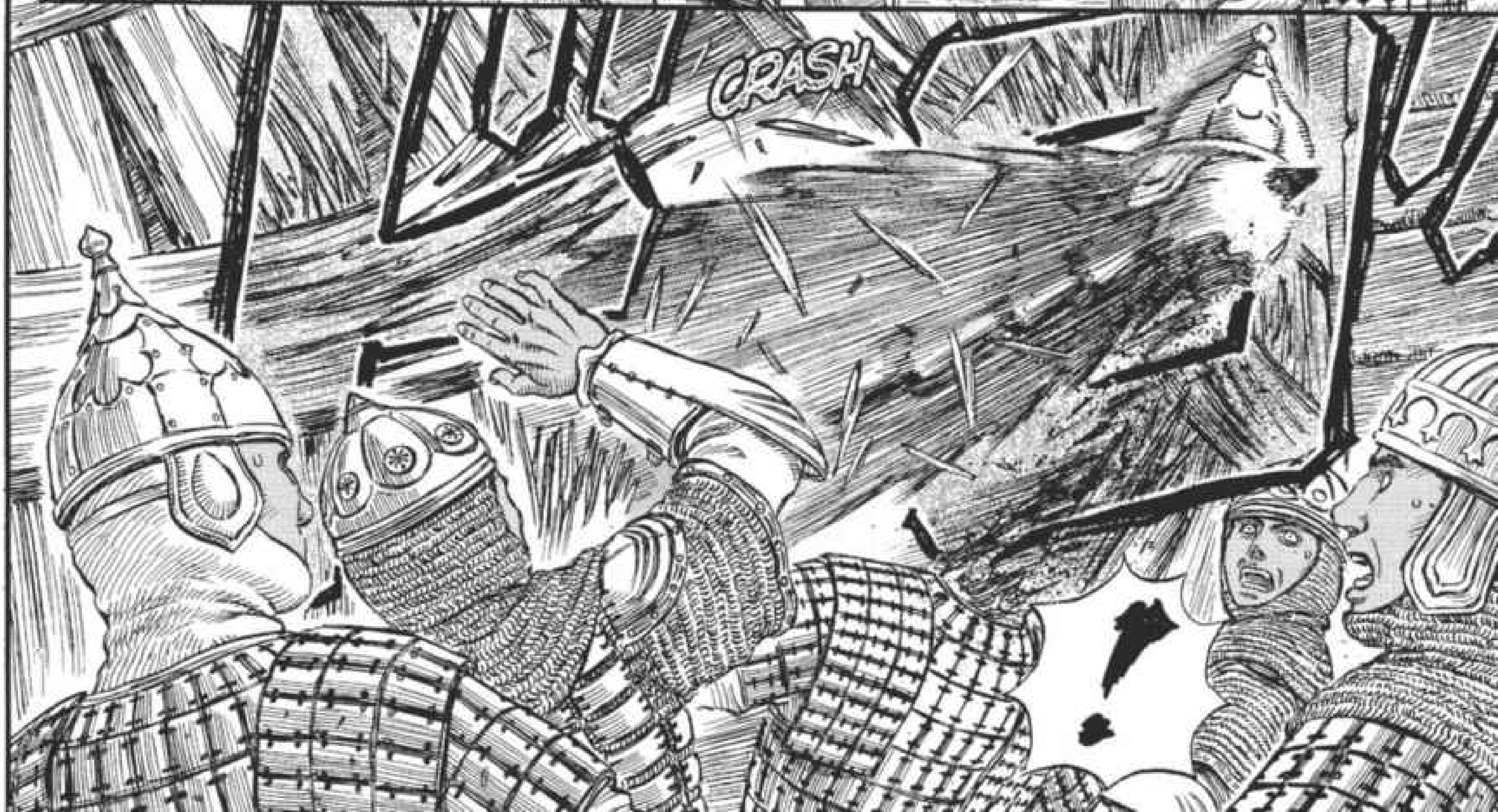

ON VA
S'AMUSER
!
ヴヴッ!
BOOOH


GNNN !

オオオオ
...oooo
オオ・
...oooo








QUE...
QU'EST-CE QUE C'EST ?!
CLANG
CLANG

ムウウウ GRRR


UN... UN GÉANT !
UN NARGA !


AAAAH
NE...
NE FUYEZ PAS !
IL N'Y A QU'UN ENNEMI !
ATTAQUEZ-LE !


チャ..
TCHAF


TCHAF


BRR

BRR



ゴォオオン‥

BRRRR


BRR


AH !
AAAH !
IL... IL CRACHE LE FEU !


TCHAC


SLASH




MESSAGE URGENT !
QUE TOUTES LES TROUPES SE RENDENT DANS L'ENCEINTE DU CHÂTEAU !


BEUH


QUE...
QUE S'EST-IL PASSÉ ?



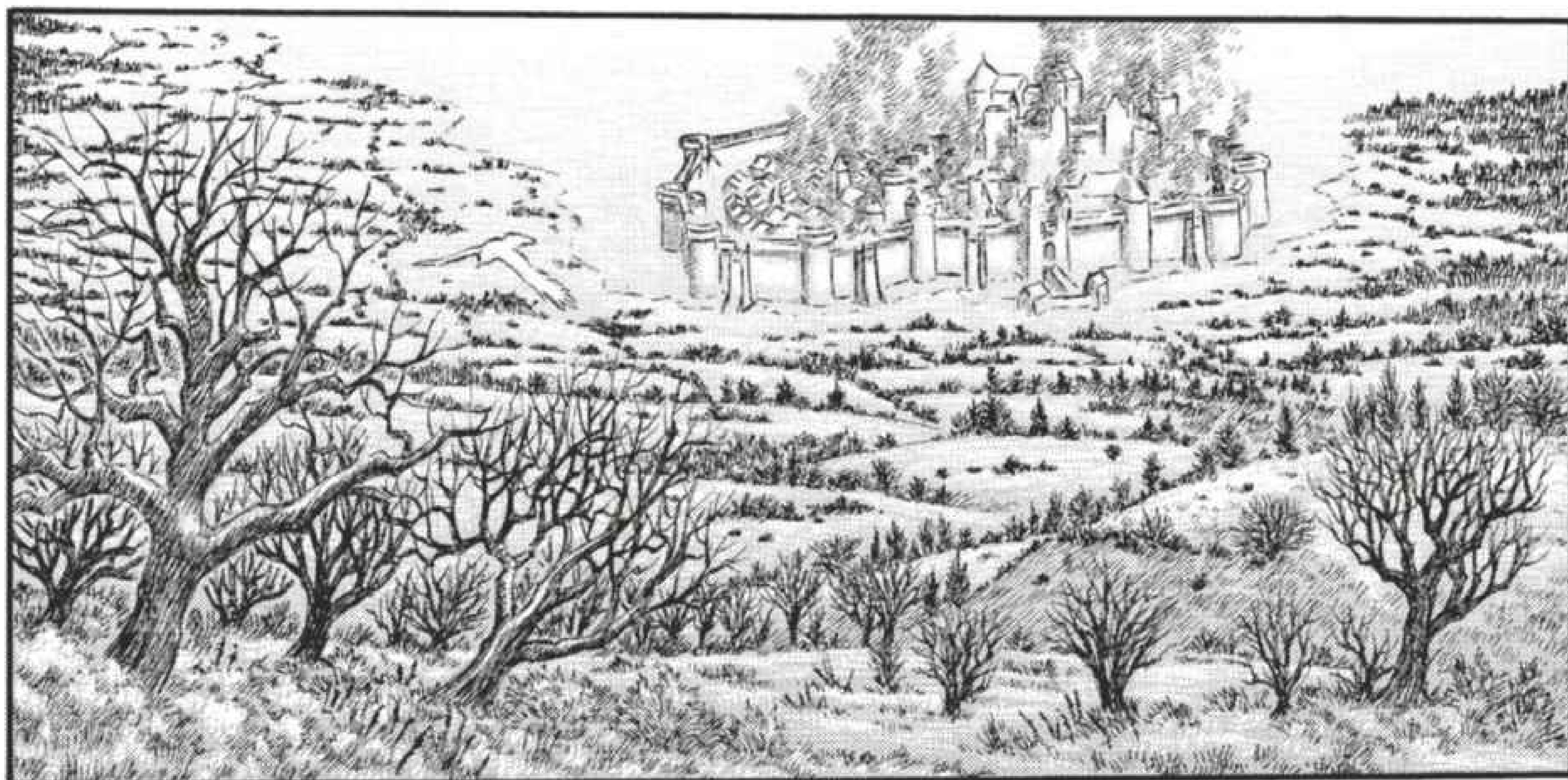

QUI VA LÀ ?
CLANG

ゴオオオオ…
BRRRR


…
オオオ…
WOOOO
オオ…


VOILÀ DONC LE FAUCON DE LUMIÈRE !
LE SAUVEUR DU MONDE !


OU BIEN
ALORS...

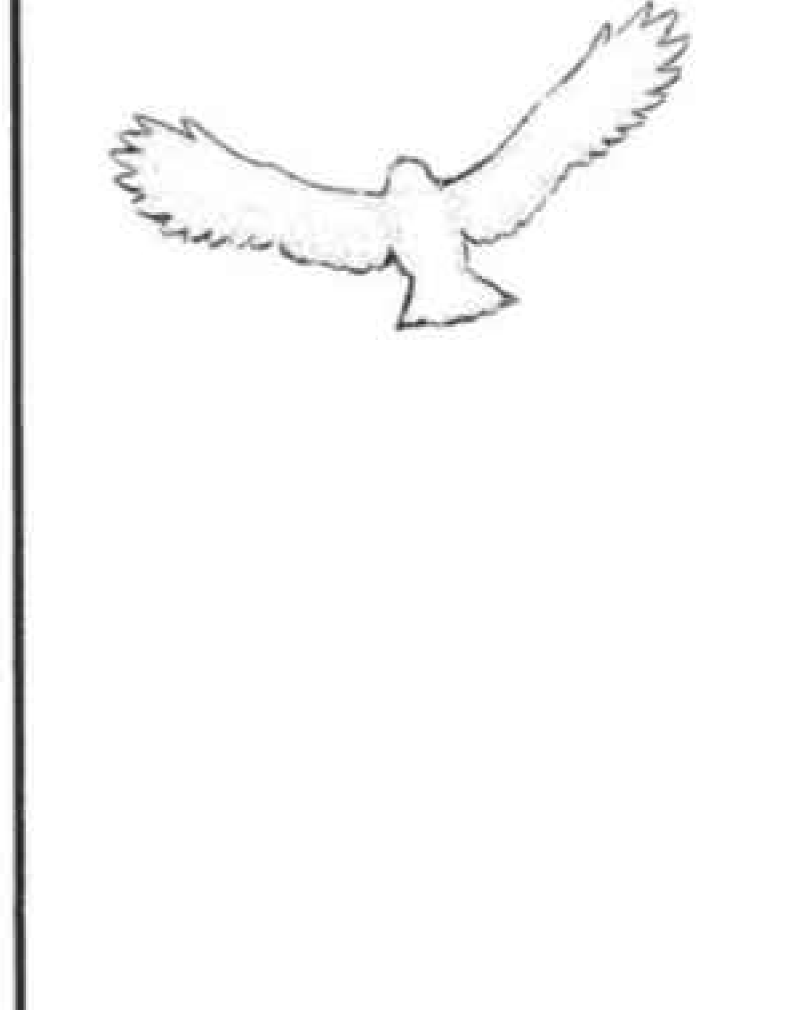



AH.
TE
REVOILÀ.
FLAP FLAP






TWIK TWIK







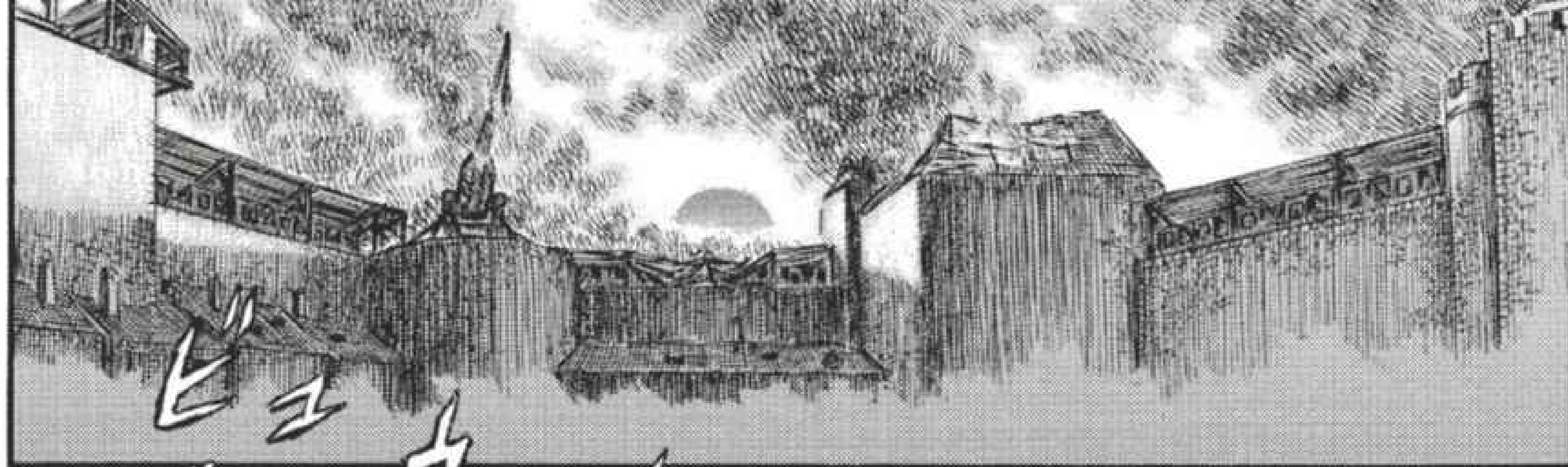


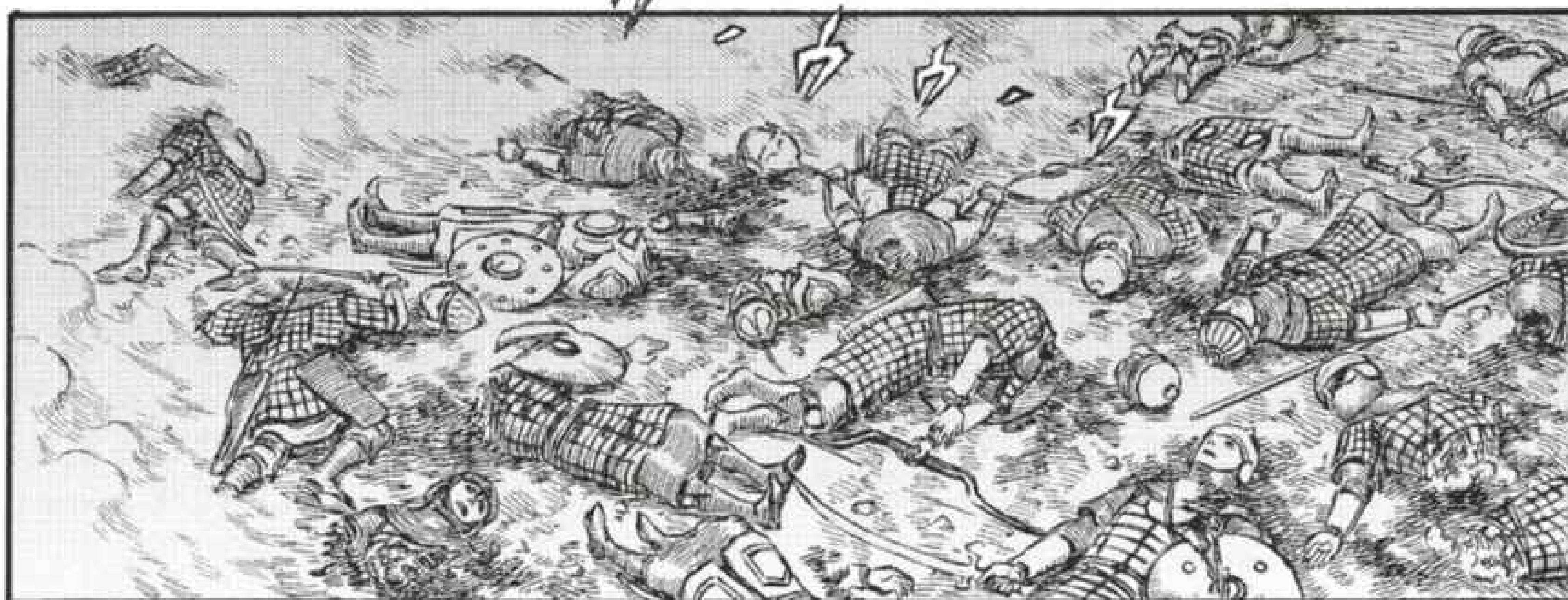


LE MESSAGER DEVIENDRA LE FAUCON DES TÉNÈBRES...

... LE MAÎTRE DES AGNEAUX NOIRS DE LEURS CRIMES, ET ROI DES AGNEAUX BLANCS AVEUGLES...

... CELUI QUI APPELLERA UNE ÈRE DE TÉNÈBRES SUR LE MONDE.

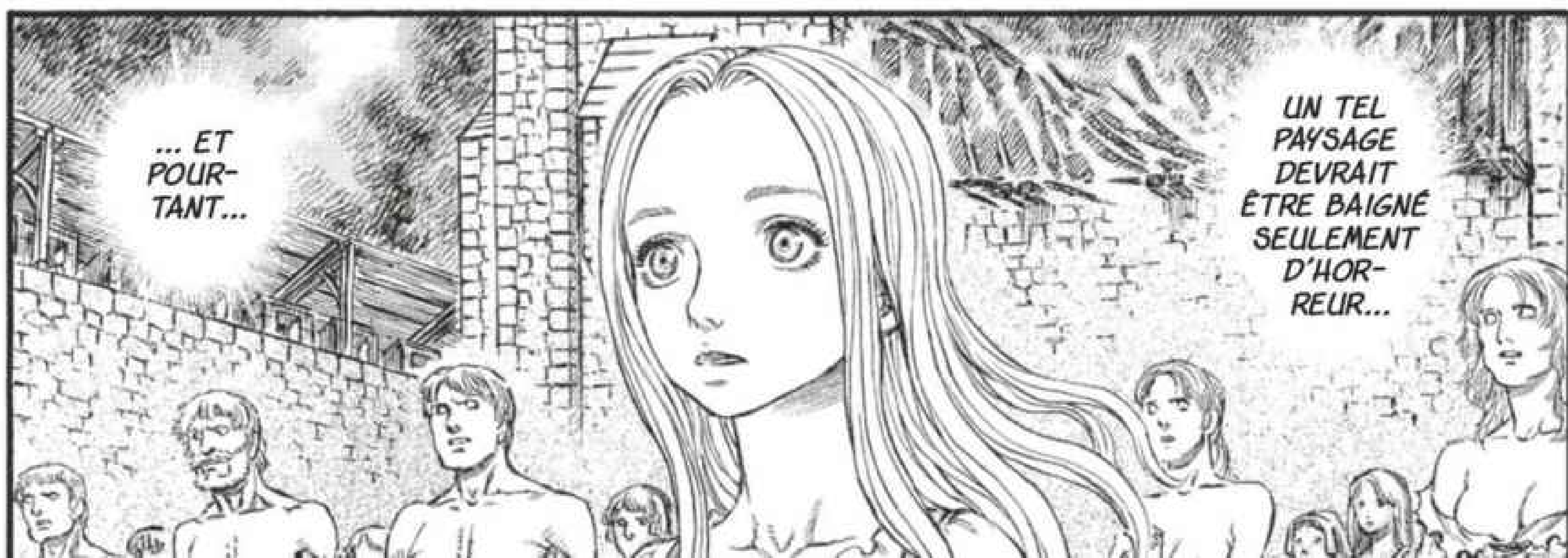

ビュウ
WOOOOO




LE SOLEIL COUCHANT TEINTÉ DE POURPRE...
... FAIT BRILLER LE SANG ET TOUT EST BAIGNÉ DE ROUGE...


UNE PUANTEUR QUI PREND À LA GORGE.


UNE ODEUR DE SANG...
... QUI PREND À LA TÊTE.


UN TEL PAYSAGE DEVRAIT ÊTRE BAIGNÉ SEULEMENT D'HOR-REUR...
... ET POUR-TANT...


ET POURTANT...


... IL RESSEMBLAIT...
... À UN TABLEAU D'UNE BEAUTÉ SANS ÉGALE.


NOUS NOUS TROUVIONS ALORS, POUR DE VRAI, AU MILIEU D'UN CONTE LÉGENDAIRE.

BERSERK

DE NEIGE ET DE FEU - PREMIÈRE PARTIE

BERSERK

ET C'EST BIEN QUE NOUS NE SOYONS PAS EN NOMBRE.

CETTE SOLITUDE FAIT VRAIMENT RESSORTIR LE SENTIMENT D'ÊTRE EN VOYAGE.

QUELLE CHANCE D'AVOIR TROUVÉ UN LIEU PROTÉGÉ DU VENT ET DE LA NEIGE, N'EST-CE PAS ?



AH OUI, ET OÙ EST LE BIEN ?

J'AI FROID.

J'AI FAIM.

C'EST DUR.














AVOIR FROID ET LE VENTRE VIDE ME RAPPELLE CETTE ÉPOQUE...

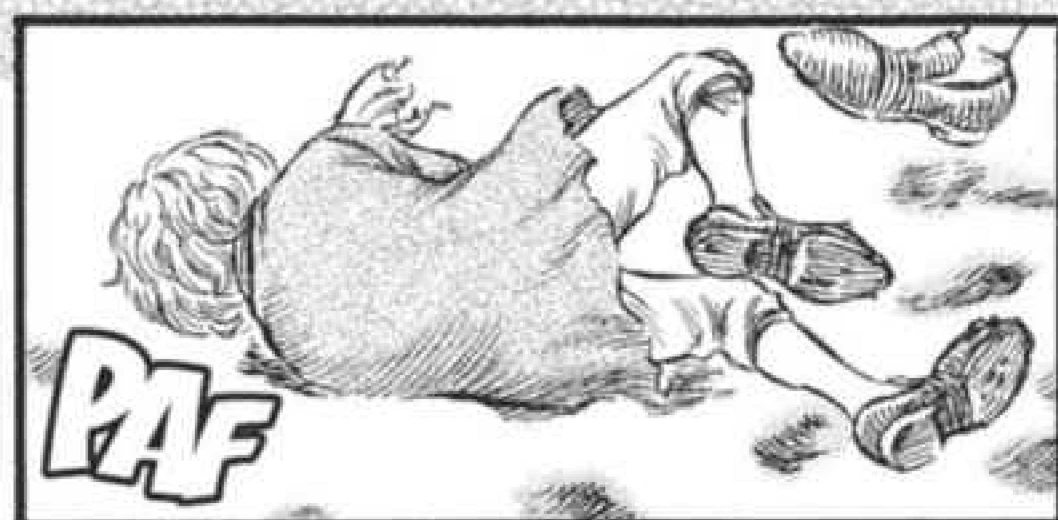

J'AIME PAS LE FEU.
C'EST LORS D'UNE NUIT ENNEIGÉE TOUT COMME CELLE-CI QUE J'AI RENCONTRÉ DAME FARNÈSE POUR LA PREMIÈRE FOIS.
?




HIN HIN !
ALLEZ !






PAF


À PARTIR D'AUJOURD'HUI, C'EST À NOUS QUE REVIENT LA NOURRITURE DE CE QUARTIER ! UN NAIN COMME TOI N'A PAS À PRÉTENDRE À SA PART !
DISPARAIS EN VITES-SE !
KICK


AH !
IL...!
JEAN !
PAF PAF
A... ARRÊTE !
BEUH


BONG !!


HIII !


ARF
ARF
ARF


LE SAINT-SIÈGE...
AAH
ATTENDEZ !
LA CAPITALE CHOISIE PAR DIEU.


SES NOMBREUSES TOURS S'ÉLÈVENT EN L'HONNEUR DE DIEU...
DING
... LE SON DES CLOCHES RÉSONNE À LA GLOIRE DE DIEU...
DONG
DING
... TOUT EXISTE POUR ET PAR DIEU.


LA VIE EST DIFFICILE DANS CETTE VILLE...
... POUR CEUX QUI N'ONT RIEN À OFFRIR.


C'EST AUX CONFINS DE CETTE VILLE, DANS UNE MASURE...
... QUE J'AI PASSÉ MON ENFANCE, AVEC "ELLE".
LA PIÈCE LA PLUS AU FOND, AU DEUXIÈME ÉTAGE, TOUJOURS PLONGÉE DANS UNE SEMI-OBSCURITÉ.
À CHAQUE FOIS QUE JE POUSSAIS LA PORTE, J'ÉTAIS SAISI DE TRISTESSE...

ELLE, À QUI LA MALADIE NE LAISSAIT QUE LA PEAU SUR LES OS...

... ÉTAIT ASSOCIÉE À LA MORT, DANS MON ESPRIT D'ENFANT.

VOILÀ VOTRE REPAS, MÈRE.

OÙ ÉTAIS-TU PARTI, ALORS QUE TA MÈRE SOUFFRE TANT ?

J'AI MAL AU DOS, MASSE-MOI.

CES CÔTES SAILLANTES...

...ME FAISAIENT PENSER À UNE SORTE DE MONSTRE.

D'OÙ VIENT CE BLEU ?

EUH, JE ME SUIS BATTU AVEC LES GAMINS DU QUARTIER...

BAF

TU ES DE NOBLE NAISSANCE !

TE BATTRE AVEC DES SERFS EST AU-DESSOUS DE TOI !

AIE UN PEU DE FIERTÉ !


CECI EST POUR TOI.
MÈRE, NE VOUS ÉNERVEZ PAS AINSI. VOUS ALLEZ ENCORE MANQUER DE SOUFFLE.
... MÈRE LE RÉPÉTAIT SANS CESSE, DANS UNE SORTE DE DÉLIRE.
SOIS FIER...


TÔT OU TARD, TON PÈRE VIENDRA NOUS CHERCHER.
À CE MOMENT, AFIN DE NE PAS LE DÉCEVOIR, TU DEVRAS AVOIR LA FIERTÉ CHEVILLÉE AU CORPS !
ARF ARF
TU ES MON SEUL ESPOIR !


NE T'EN SÉPARE JAMAIS.
AUTREFOIS, ELLE AVAIT TRAVAILLÉ COMME SUIVANTE DANS UNE RÉSIDENCE NOBLE, ET J'ÉTAIS NÉ DE SA LIAISON AVEC LE MAÎTRE DE MAISON.


EN D'AUTRES TERMES, J'ÉTAIS LE BÂTARD D'UN NOBLE.
CELA TE SERVIRA SANS DOUTE UN JOUR COMME PREUVE DE TA NAISSANCE.


... CE QU'UN ENFANT DE MÊME PAS 10 ANS POUVAIT AVOIR À FAIRE POUR APPORTER DE QUOI VIVRE À LUI-MÊME ET À SA MÈRE GRABATAIRE.
ON DIRAIT QU'ELLE N'IMAGINAIT MÊME PAS...
HIER, TU AS FRAPPÉ MON FRÈRE, HEIN.

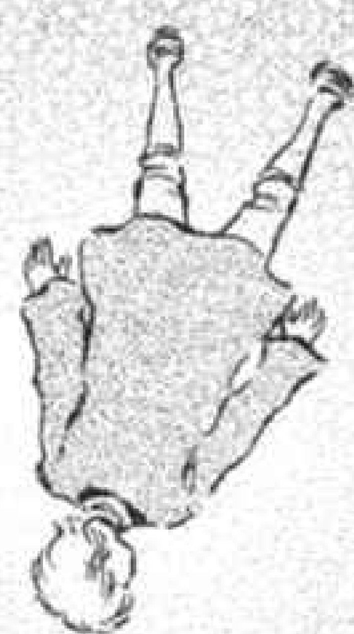

... ET ELLE NE POUVAIT SURVIVRE QU'EN PLAÇANT LE POIDS DE SON RÊVE SUR MES JEUNES ÉPAULES.
MÈRE SE PERDAIT DANS SES DOUX SOUVE-NIRS...


... ET TOUS LES JOURS, LA VILLE RÉDUISAIT MA FIERTÉ À NÉANT.
LAISSEZ-LE POUR MORT !
TOUS LES JOURS, MA MÈRE TENTAIT SANS RÉPIT DE RENFORCER MA JEUNE FIERTÉ...


JE NE SAIS MÊME PAS DEPUIS QUAND MON EXPRESSION S'ÉTAIT FIGÉE...
... NI DEPUIS QUAND JE NE RESSENTAIS PLUS RIEN.


JE NE PEUX PLUS BOUGER.
LA NEIGE VA ME RECOUVRIR.




ゴ DING
C'EST PEUT-ÊTRE AUSSI BIEN.
ゴ DONG
CE SERA PLUS AGRÉABLE.
ゴ DING

BRR
BRR
...
BRR
BRR
BRR
BRR

UN BRUIT DE ROUES ...
!
ARRÊTEZ !
ARRÊTEZ LE CARROSSE !
MADEMOISELLE !
VLAM



POUR MOI, CE MOT ÉTAIT UNE MALÉDICTION.

C'ÉTAIT "UNE NOBLE".

OH...

JE COMPRIS TOUT DE SUITE.

QUEL LAPIN MOCHE.

... C'ÉTAIT UNE DEMOISELLE DE LA NOBLESSE.

CELLE QUI BAISSAIT LES YEUX SUR MOI N'ÉTAIT PAS UNE PÂLE IMITATION. PARFAITE JUSQU'AU BOUT DES ONGLES...

QU'EST-CE DONC ? UN PETIT GUEUX MORT DE FAIM OU DE FROID ?

!

...

QUE SE PASSE-T-IL, MADEMOISELLE ? NOUS ALLONS ÊTRE EN RETARD À LA SAINTE CÉRÉMONIE.

MAL-POLI !

TAP

...

PAR-DON ?

FAITES MONTER CE GARÇON DANS LE CARROSSE ET RAMENEZ-MOI AU CHÂTEAU.

ANNULEZ LA CÉRÉ-MONIE.

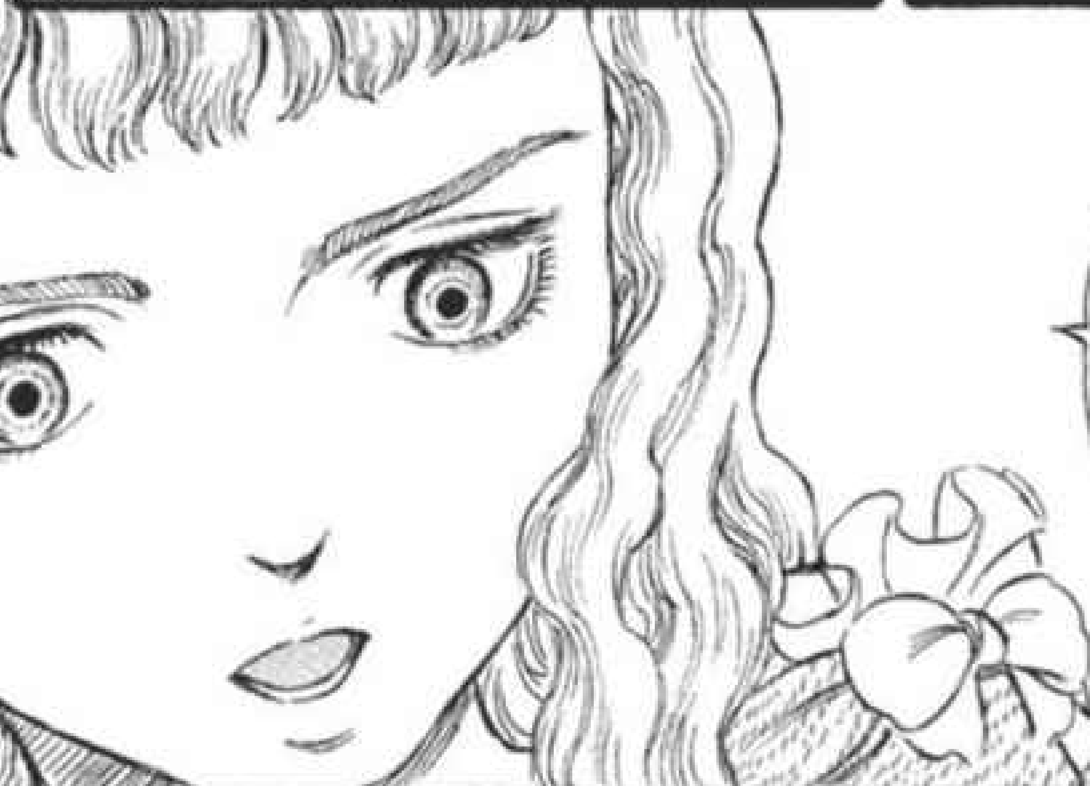

MADEMOISELLE, NOUS NE POUVONS PAS...
... PERMETTRE QUE...


JE M'OCCUPERAI DE LUI MOI-MÊME.
ALLEZ-VOUS-EN !

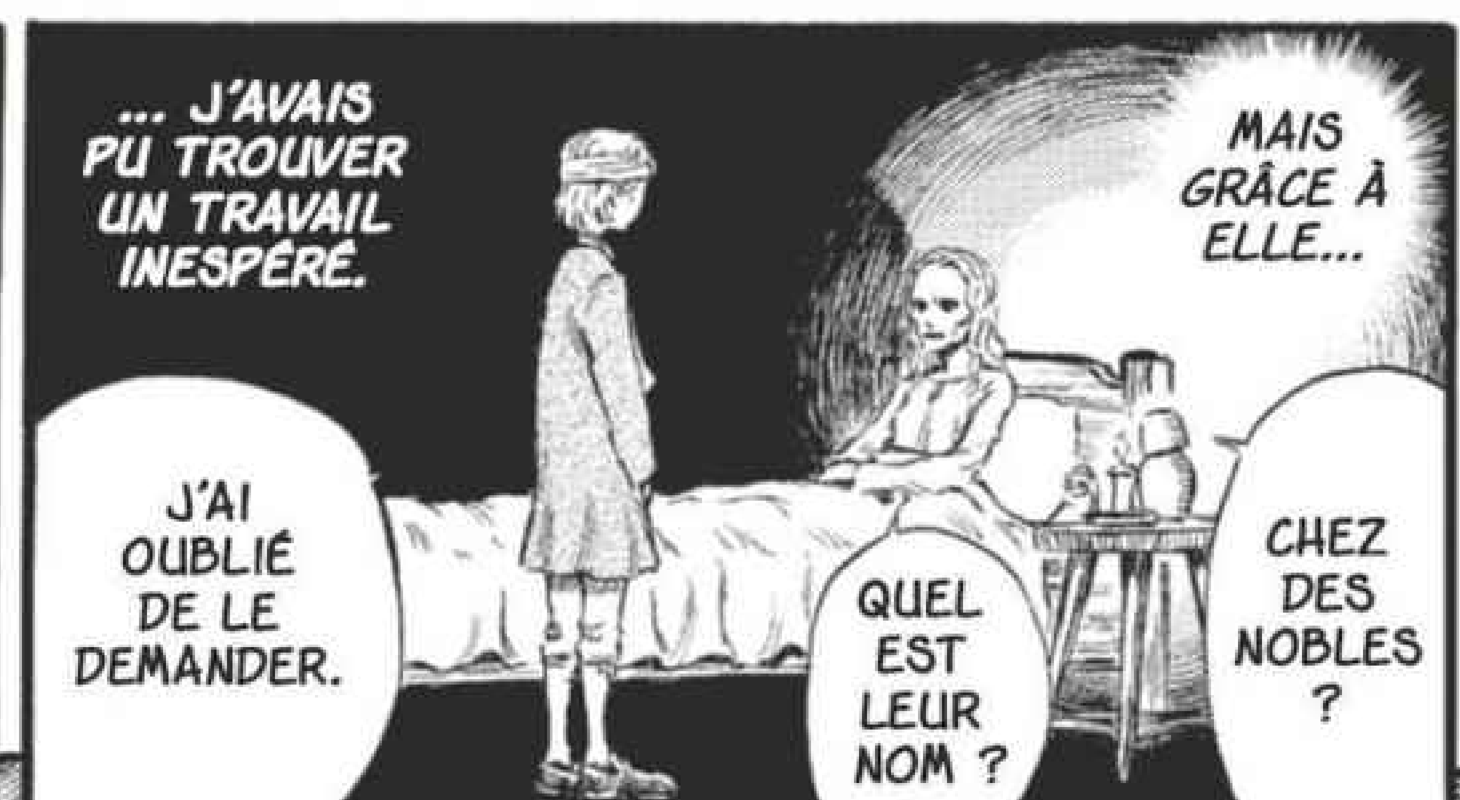

ELLE ME PREND POUR UN CHIEN PERDU ?


PAF
ÉCOUTE BIEN.


JE T'AI SAUVÉ LA VIE...


... ALORS À PARTIR DE MAINTENANT, TU M'APPARTIENS.


À CE MOMENT-LÀ...
JURE-LE-MOI !
... JE NE MESURAIS PAS L'ÉTENDUE DE CETTE PROMESSE.


MAIS GRÂCE À ELLE...
... J'AVAIS PU TROUVER UN TRAVAIL INESPÉRÉ.
CHEZ DES NOBLES ?
QUEL EST LEUR NOM ?
J'AI OUBLIÉ DE LE DEMANDER.


AINSI, J'ÉTAIS LIBÉRÉ DE CE MONSTRE DE MISÈRE.
LA PAIE EST BONNE, ALORS J'AURAI DE QUOI ENGAGER UNE BONNE POUR S'OCCUPER DE TOI. NE T'EN FAIS PAS.
ILS M'ONT ORDONNÉ D'ALLER VIVRE CHEZ EUX.
SI JE DISAIS QUE JE N'EN AVAIS PAS LE CŒUR PLUS LÉGER, JE MENTIRAIS.


LES PAROLES DE MA MÈRE...
ENTRER DANS LA SPHÈRE DE LA NOBLESSE EST PEUT-ÊTRE TA SEULE CHANCE...
TRAVAILLE DUR !
... ME LAISSÈRENT UN SENTIMENT DE CULPABILITÉ.

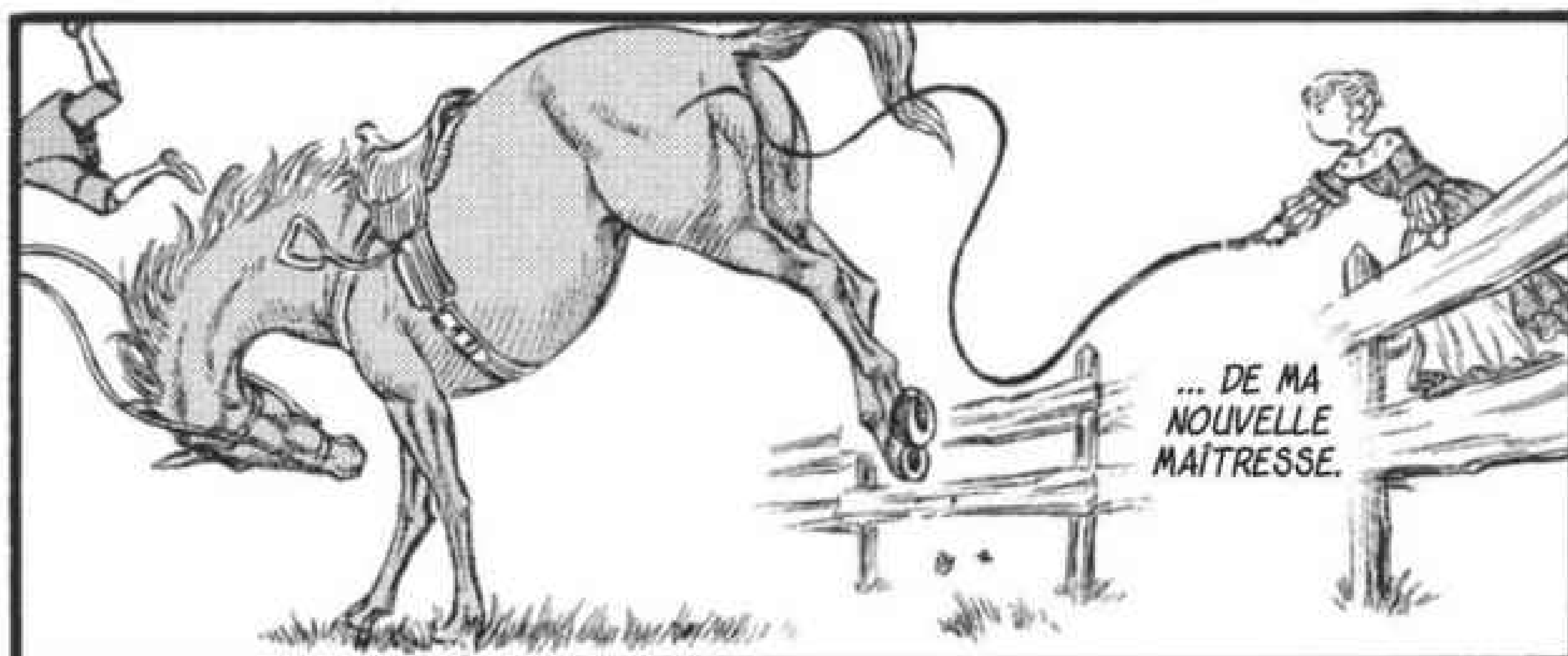
ON DISAIT QUE LE POUVOIR FINANCIER DE LA FAMILLE VANDIMION DÉPASSAIT LE BUDGET D'UN PAYS. SON SANG ÉTAIT MÊLÉ À CELUI DE NOMBREUSES FAMILLES ROYALES. ET MÊME DANS LA SPHÈRE RELIGIEUSE, SURTOUT AU SAINT-SIÈGE, ELLE S'ENORGUEILLISSAIT D'UNE INFLUENCE SANS ÉGALE. C'ÉTAIT UNE FAMILLE NOBLE D'ENTRE LES NOBLES.
C'EST VRAIMENT GRAND.
J'ÉTAIS TROP PETIT POUR SAVOIR...


À PARTIR D'AUJOURD'HUI, TU SERAS MON PAGE.


NE ME DÉSOBÉIS JAMAIS...
...ET FAIS BIEN TOUT CE QUE JE DIS !
OUI, DAME FARNÈSE.
JE PENSAIS QUE J'ÉTAIS LIBÉRÉ...
... DE CES JOURS DE MISÈRE.


JE POUVAIS AINSI ENDURER...


... TOUTES LES REQUÊTES FOLLES...


... DE MA NOUVELLE MAÎTRESSE.


TOI AUSSI ...
... TU EN AS PRIS, PAUVRE PETIT.
TOMBÉ DE CHEVAL, TU DIS ?
TU AS PEUT-ÊTRE DES FRACTURES.
TOUS LES PAGES DE DAME FARNÈSE SE SONT ENFUIS CAR ILS NE POUVAIENT SUPPORTER SON CARACTÈRE.

L'UN D'EUX AVAIT MÊME SOUFFERT DE GRAVES BLESSURES CAR ELLE AVAIT MIS LE FEU À SES VÊTEMENTS.
FAIS ATTENTION DE NE PAS ENCOURIR LA FUREUR DE NOTRE DEMOISELLE.
...


JE PENSAIS QUE TOUS LES GENS DU CHÂTEAU...
... CRAIGNAIENT À TEL POINT CE PETIT DICTATEUR QU'ILS LA TRAITAIENT AVEC DES GANTS DE VELOURS.


CEPENDANT, IL Y AVAIT UNE RAISON POUR LAQUELLE ELLE ÉTAIT DEVENUE AINSI.
SON PÈRE, LE SEIGNEUR VANDIMION, ÉTAIT SI ABSORBÉ PAR SES AFFAIRES QU'IL NE METTAIT JAMAIS LES PIEDS DANS LE CHÂTEAU.
SA MÈRE S'ÉTOURDISSAIT DANS LES PLAISIRS DE LA COUR ET NE S'OCCUPAIT PAS DE SA FILLE.




ILS PENSAIENT COMPENSER...

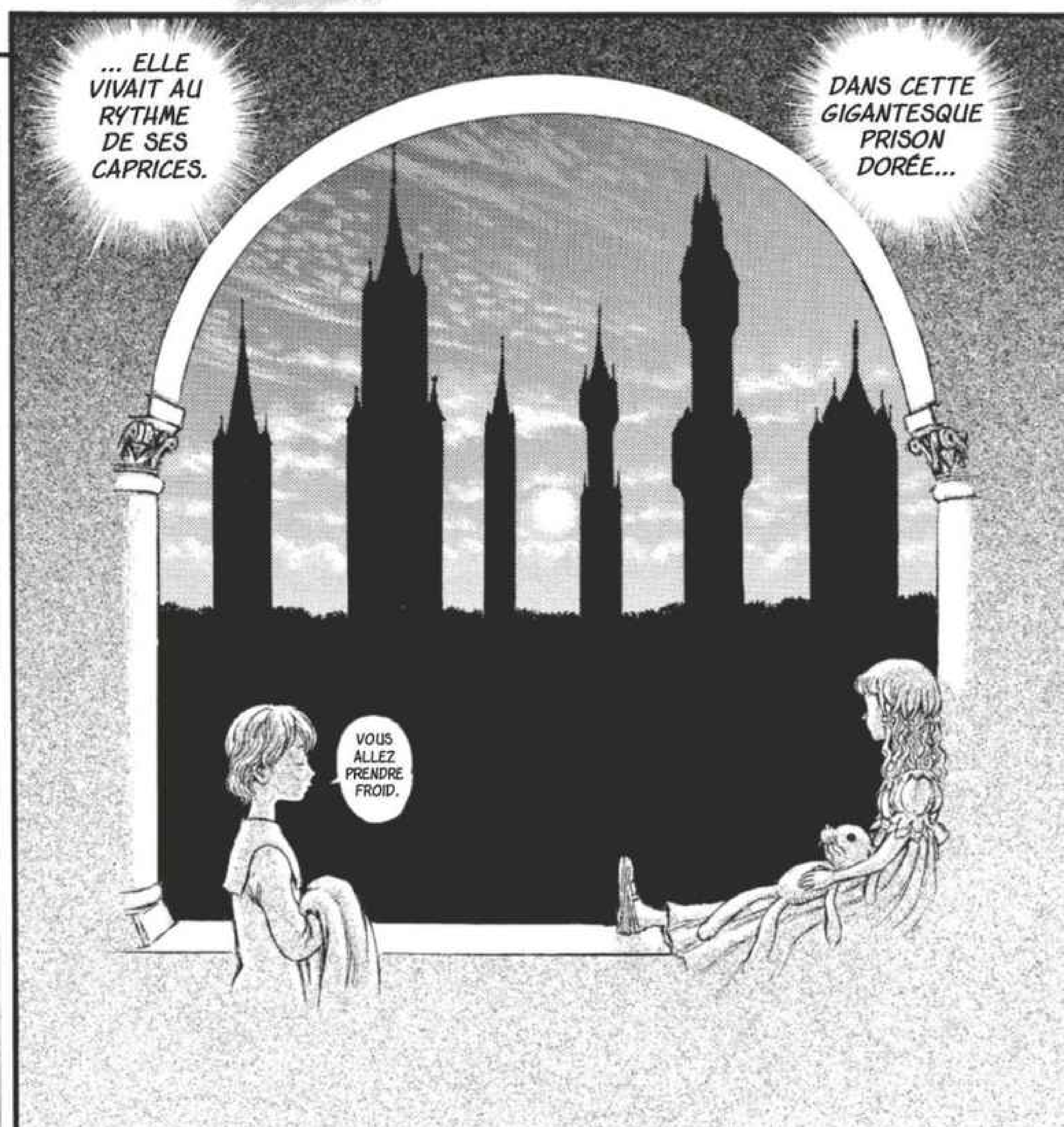

...L'AMOUR PARENTAL PAR LES CADEAUX.

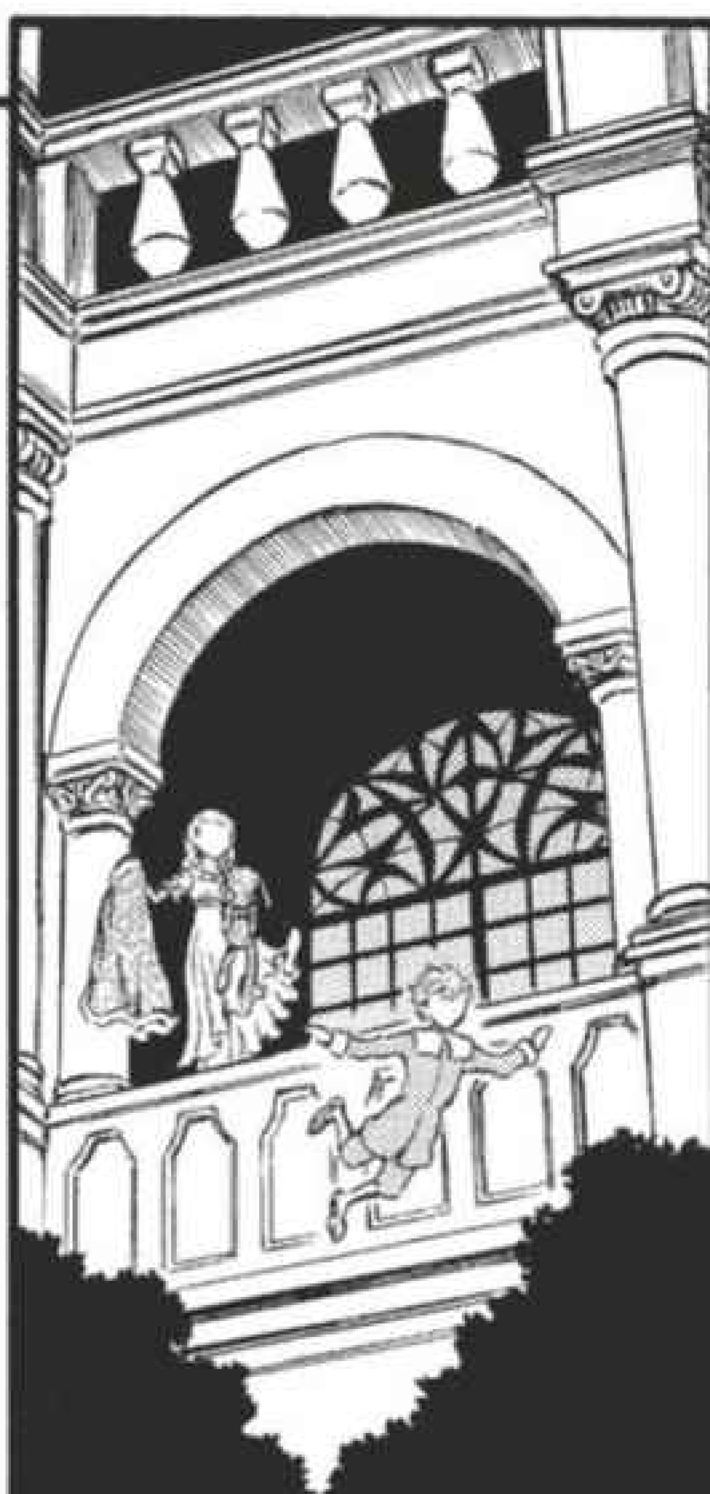

COMME LE DIT LE PROVERBE, DAME FARNÈSE AVAIT POUSSÉ COMME UNE MAUVAISE HERBE, SEULE DANS CETTE IMMENSE RÉSIDENCE.


... DANS LES COULOIRS TOUJOURS OBSCURS...
LES GROUPES DE STATUES SÉVÈRES LA REGARDAIENT DE HAUT...


... DANS LES BRAS DE SERVITEURS, ALORS QU'IL Y EN AVAIT POURTANT DES DIZAINES.
... OÙ ELLE PASSAIT MÊME RAREMENT...


QUELQUE PART, CELA S'ASSOCIAIT DANS MON ESPRIT...
... À CETTE MASURE MISÉRABLE OÙ JE VIVAIS AVEC MA MÈRE.


DANS CETTE GIGANTESQUE PRISON DORÉE...
... ELLE VIVAIT AU RYTHME DE SES CAPRICES.
VOUS ALLEZ PRENDRE FROID.


ELLE N'ÉTAIT PAS SEULEMENT CRUELLE ET CALCULATRICE... NOUS RESSENTIONS PEUT-ÊTRE CE QUI NOUS LIAIT...

LORS D'UNE NUIT DE TEMPÊTE...

TU AS COMPRIS ? TU VAS RESTER ICI À ME TENIR LA MAIN TOUTE LA NUIT.

J'AI COMPRIS.

WOOOOO

VLAN

AAAAAH !

BRR

TOUT VA BIEN, DAME FARNÈSE !

BRR

FAIS QUELQUE CHOSE CONTRE CE VENT !

EUH... C'EST UN PEU DIFFICILE...

CLANG

AAAAAH !

!

AH !

OH, NON !

LA FENÊTRE EST ...!

!

DAME FARNÈSE !

DASH

DAME FARNÈSE, OÙ ALLEZ-VOUS ?!

BRR

!

BRR

AU CŒUR DE LA TEMPÊTE...

... ELLE COURAIT EN ROND, D'UNE VOIX OÙ LES CRIS ET LE RIRE SE MÉLANGEAIENT...

IL Y AVAIT QUELQUE CHOSE DE TERRIFIANT DANS CETTE SILHOUETTE.

DAME FARNÈSE !

?!

CRASH

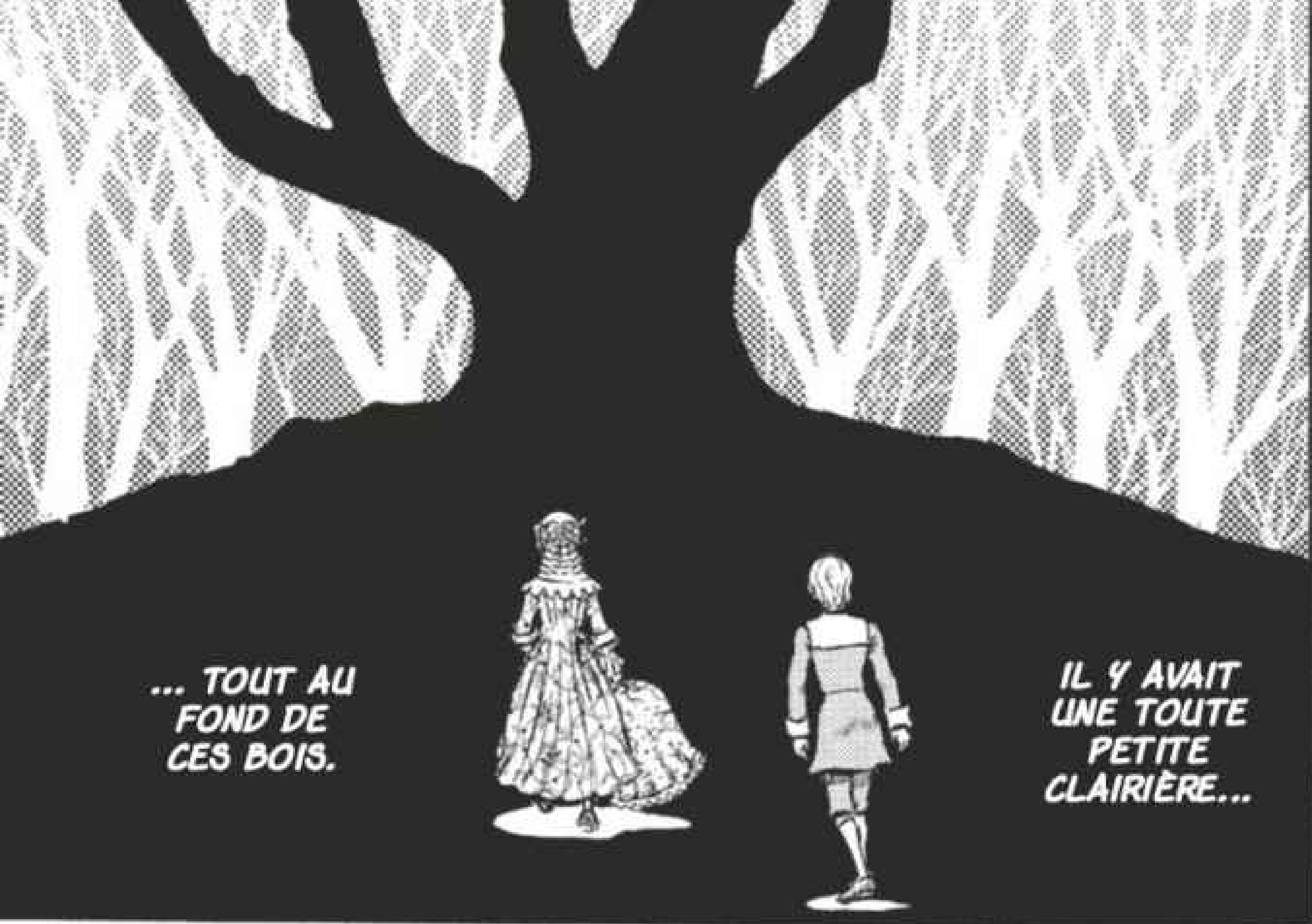
TEMPÊTE !

J'AIME NE FAIRE QU'UN AVEC TOI !

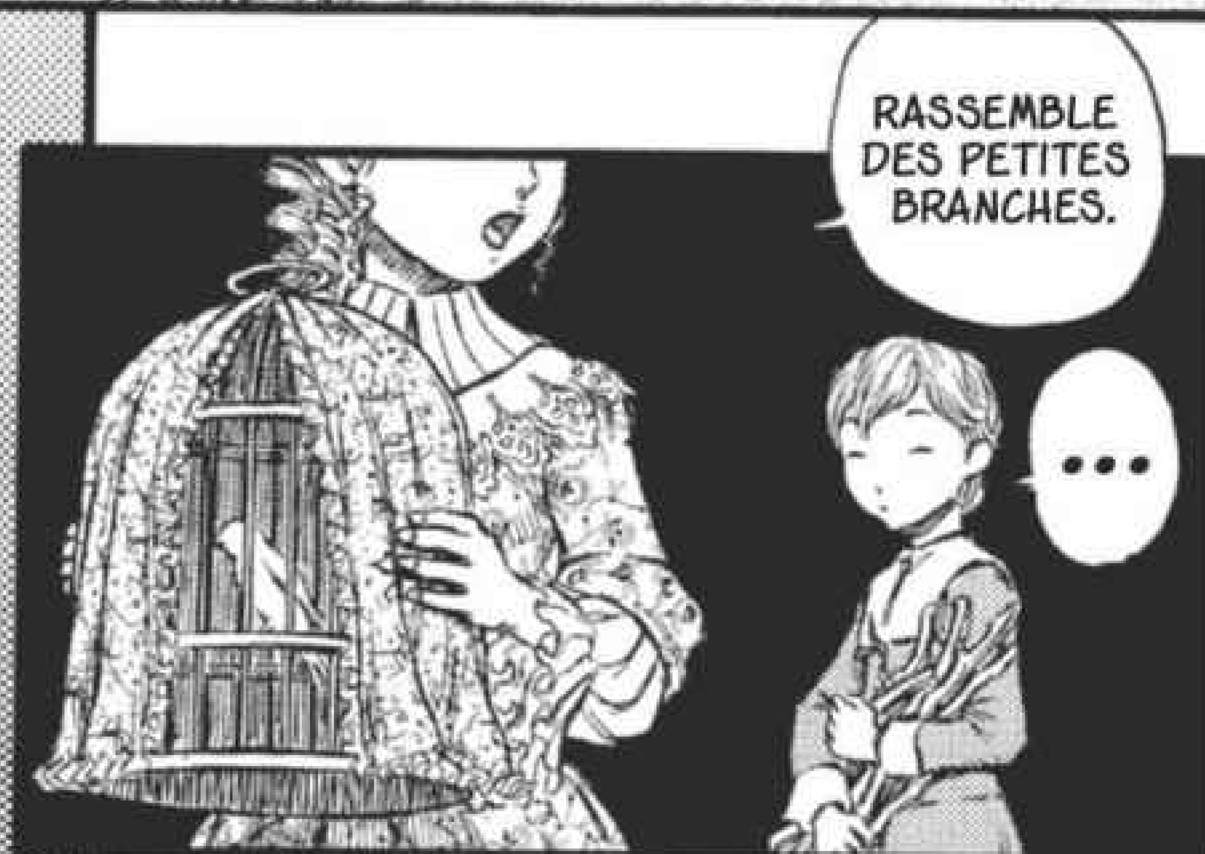
SES ACCÈS DE FOLIE...

... FAISAIENT LE VIDE AUTOUR D'ELLE.


UN JOUR ELLE M'EMMENA DANS LES BOIS DERRIÈRE LE CHÂTEAU.


IL Y AVAIT UNE TOUTE PETITE CLAIRIÈRE...
... TOUT AU FOND DE CES BOIS.


JE REMARQUAI, TOUT À COUP...
?
... DES OSSEMENTS RESSEMBLANT À CEUX DE PETITS ANIMAUX.


RASSEMBLE DES PETITES BRANCHES.
...


ELLE AVAIT AMENÉ LE PETIT OISEAU QU'ELLE ADORAIT LES JOURS PRÉCÉDENTS.

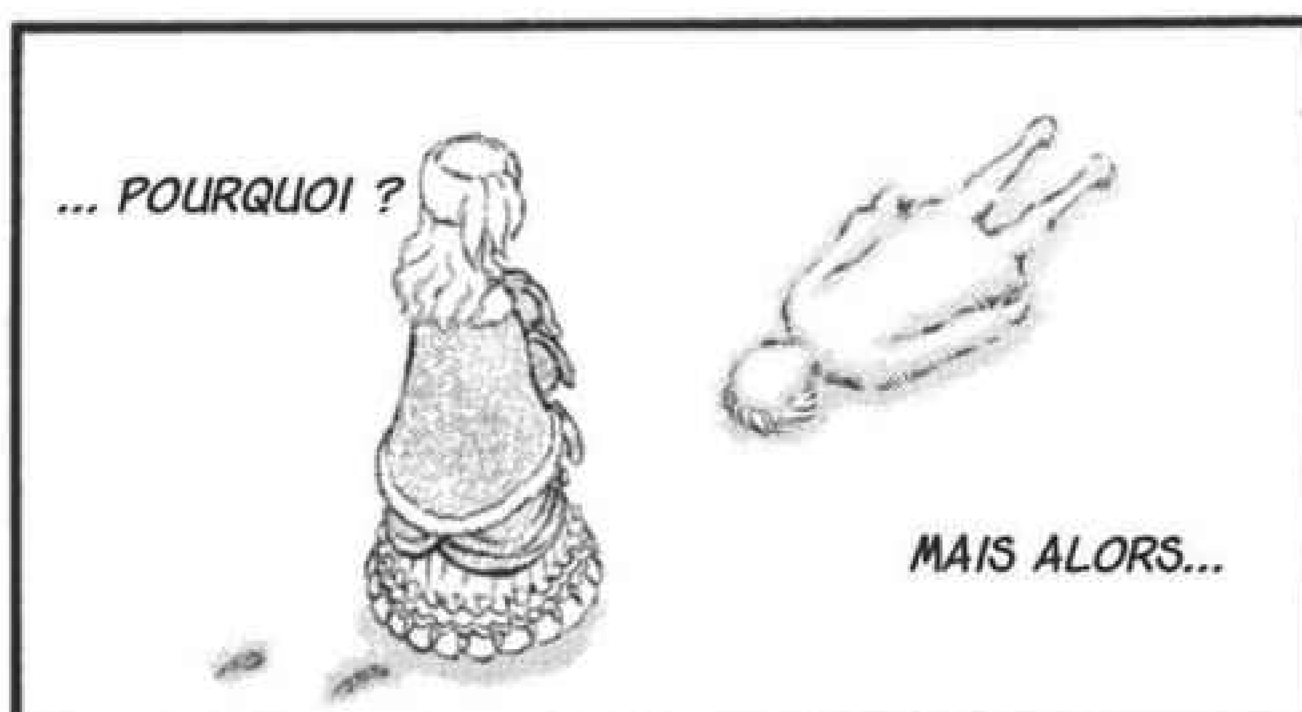

DAME FARNÈSE ?
CET OISEAU N'A PAS ÉTÉ GENTIL AVEC MOI.


LE PETIT OISEAU BATTIT DES AILES ET PIAILLA PENDANT UN MOMENT...
... ET FINALE-MENT SE TUT.


CECI EST MON PETIT BÛCHER.
MON AUTEL SACRÉ.
JE BRÛLE TOUS LES MAUVAIS PETITS ICI.


ELLE ME LE DIT AVEC UN SOURIRE ENCHANTÉ...
IL SEMBLE QUE L'HISTOIRE DU PAGE BRÛLÉ NE SOIT PAS UNE INVENTION, ALORS...
... LES FLAMMES SE REFLÉTANT SUR SON VISAGE.


EN AGISSANT AINSI...
... J'AVAIS L'IMPRESSION QU'ELLE SOUHAITAIT FAIRE LE VIDE AUTOUR D'ELLE.


... POURQUOI ?
MAIS ALORS...


DE LA CHAMBRE DE DAME FARNÈSE, ON AVAIT VUE SUR UNE PLACE...
... AU PLUS FORT DE L'INQUISITION, LES BÛCHERS Y ÉTAIENT ÉRIGÉS.


J'AVAIS ENTENDU DIRE QUE PLUS PETITE...
... ELLE Y ÉTAIT ALLÉE D'ELLE-MÊME ET Y AVAIT MIS LE FEU.




SANS DOUTE PARCE QU'ENFANT, SEULE AU MILIEU DES TÉNÈBRES, LA LUMIÈRE DES FLAMMES FILTRANT PAR LA FENÊTRE L'ÉCLAIRAIT.

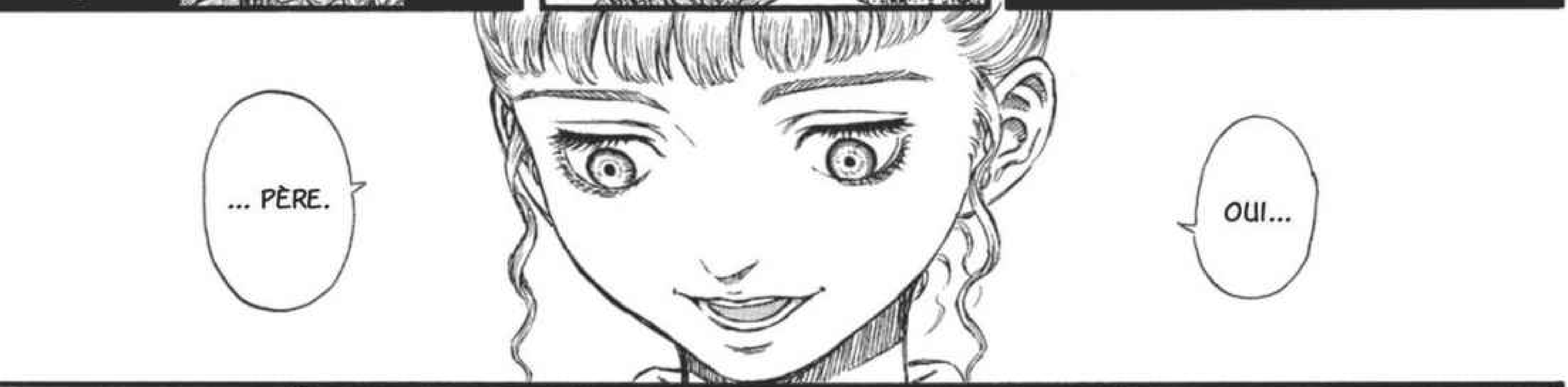

PÈRE !
UN JOUR DE NEIGE, LE SEIGNEUR DU LIEU RENTRA AU CHÂTEAU. DEPUIS PLUS D'UN AN QUE J'Y TRAVAILLAIS, C'ÉTAIT LA PREMIÈRE FOIS QUE JE LE VOYAIS.


ATTENDS UN MOMENT, FARNÈSE.
JE SUIS EN TRAIN DE DISCUTER DE MES AFFAIRES.

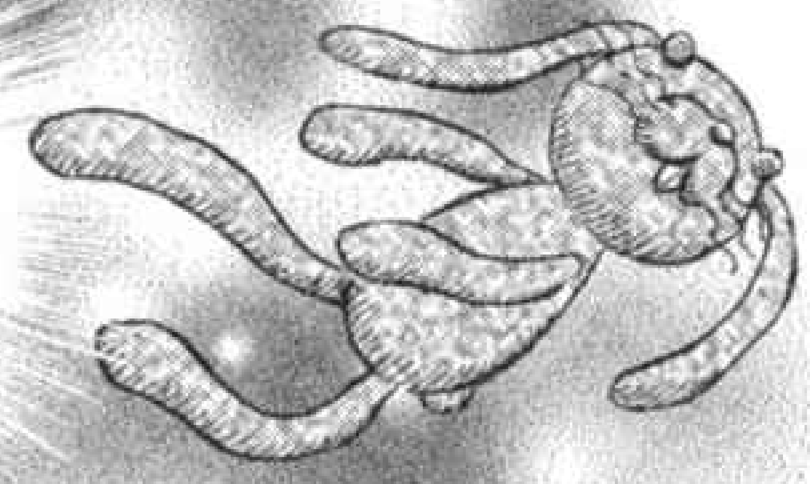

OUI, PÈRE.


EH BIEN ?
QU'EST-CE QUE CE HAILLON QUI TE SERT DE POUPÉE ?
HEIN ?


JETTE-LE.
JE T'ACHÈTERAI AUTANT DE POUPÉES QUE TU VOUDRAS POUR LE REMPLACER. POUR L'INSTANT, LAISSE-MOI.
EUH
EUH
EUH


OUI...
... PÈRE.


DAME FARNÈSE ?


J'AVAIS ENTENDU DIRE PAR MES COLLÈGUES SERVITEURS QUE CE LAPIN EN PELUCHE AVAIT ÉTÉ OFFERT PAR LE PÈRE DE DAME FARNÈSE, AUX SUPPLICATIONS DE CELLE-CI...
... LORS DU SEUL VOYAGE EN FAMILLE QU'ILS AVAIENT JAMAIS FAIT.
C'ÉTAIT UN SOUVENIR...


...
FAR...
CRAC
VA-T'EN...


OU JE TE BRÛLERAI...
... TOI AUSSI.


ELLE AVAIT PEUR. ABANDONNÉE, TOUTE SEULE DANS CETTE GIGANTESQUE PRISON...
PARCE QU'ELLE AVAIT PEUR, ELLE BLESSAIT. PARCE QU'ELLE AVAIT PEUR, ELLE ÉLOIGNAIT...
PARCE QU'ELLE AVAIT PEUR, ELLE TENTAIT DÉSESPÉRÉMENT D'ÊTRE DU CÔTÉ DE CEUX QUI INSPIRENT LA PEUR.


AVANT QU'UN ENFANT PUISSE ATTEINDRE LE BONHEUR...
... IL DOIT S'ADAPTER À LA RÉALITÉ ET SE LAISSER RECOUVRIR...


... JUSQU'À CE QU'IL...
... OUBLIE QUI IL EST LUI-MÊME.


ET LA NEIGE S'ACCUMULE...
... DANS LE LABYRINTHE DONT NOUS SOMMES PRISON-NIERS.


UN JOUR, JE FUS APPELÉ PAR LE SEIGNEUR DU LIEU.


QUE PUIS-JE POUR VOTRE SERVICE ?
CE QUE TU PORTES AUTOUR DU COU...


CELA ?
JE PENSAIS QU'ON ALLAIT M'ACCUSER DE L'AVOIR VOLÉ.
MONTRE-LE MOI DE PLUS PRÈS.
OHO... J'EN ÉTAIS SÛR...


À L'INTÉRIEUR, IL Y AVAIT UN PORTRAIT DE MON PÈRE ET DE MA MÈRE JEUNES.


ET JE ME TROUVAIS...
... FACE À MON PÈRE.


C'EST LUI...
JE N'EN RESSENTIS AUCUNE ÉMOTION PARTICULIÈRE.
C'EN ÉTAIT DÉCEVANT...

MAIS LE FAIT QUE DAME FARNÈSE SOIT MA DEMI-SŒUR...

... M'ÉMUT UN PEU.

MON PÈRE ME DIT QU'IL AVAIT TROIS FILS. QUE J'AVAIS TROIS GRANDS FRÈRES, QUI SE DISPUTAIENT LA PLACE DE PROCHAIN CHEF DE FAMILLE.

AFIN D'ÉVITER DE CRÉER DE NOUVEAUX CONFLITS POUR L'HÉRITAGE, IL FALLAIT QUE MOI, SON FILS ILLÉGITIME, JE NE RÉVÈLE PAS MA FILIATION.

SI JE FAISAIS LA PROMESSE DE GARDER LE SECRET, ON ME DONNERAIT UN TITRE DE NOBLESSE...

... ET IL M'ASSURERAIT UN AVENIR DIGNE DE MON RANG.

POURRIEZ-VOUS ME FAIRE LA GRÂCE...

... DE RENDRE VISITE À MA MÈRE ?

UN JOUR, PEUT-ÊTRE.

C'ÉTAIT UN MOYEN D'ÉVITER LE SUJET.

AVEC UNE TELLE PUISSANCE FINANCIÈRE, IL NE LUI AURAIT PAS ÉTÉ DIFFICILE DE NOUS RETROUVER, MOI ET MA MÈRE...

CECI EST LA VOLONTÉ DIVINE.

MA PAUVRE MÈRE...


... ET LES GENS DU CHÂTEAU M'ONT DIT QU'ILS ÉTAIENT SOULAGÉS QUE TU AIES RÉUSSI À DEVENIR PROCHE D'ELLE.
EN FAIT, JE NE SAIS PLUS COMMENT PRENDRE FARNÈSE. DEVANT MOI, ON DIRAIT QU'ELLE A AVALÉ SA LANGUE...
C'ÉTAIT UN MENSONGE BIEN FLAGRANT DE LA PART D'UN PÈRE QUI NE VOYAIT SA FILLE QU'UNE FOIS PAR AN.


PAS DE PROBLÈME.
EN PLUS D'ACCEPTER LE MARCHÉ DE MON PÈRE...
... JE DEMANDAI DE CONTINUER À VIVRE AU CHÂTEAU.


NOUS N'AVONS PAS LA FORCE DE FAIRE FONDRE LA NEIGE QUI TOMBE SUR NOUS...
... MAIS JE VOULAIS SANS DOUTE CROIRE QUE NOUS POUVIONS PEUT-ÊTRE AU MOINS NOUS RÉCHAUFFER L'UN L'AUTRE.

DE NEIGE ET DE FEU - DEUXIÈME PARTIE

BERSERK

LE TEMPS PASSAIT DANS LE LABYRINTHE...

SOUS LA NEIGE QUI S'AMONCELLE, DEUX JEUNES POUSSES GRANDIRENT...

ET UN JOUR, DEVENUS ARBRES...

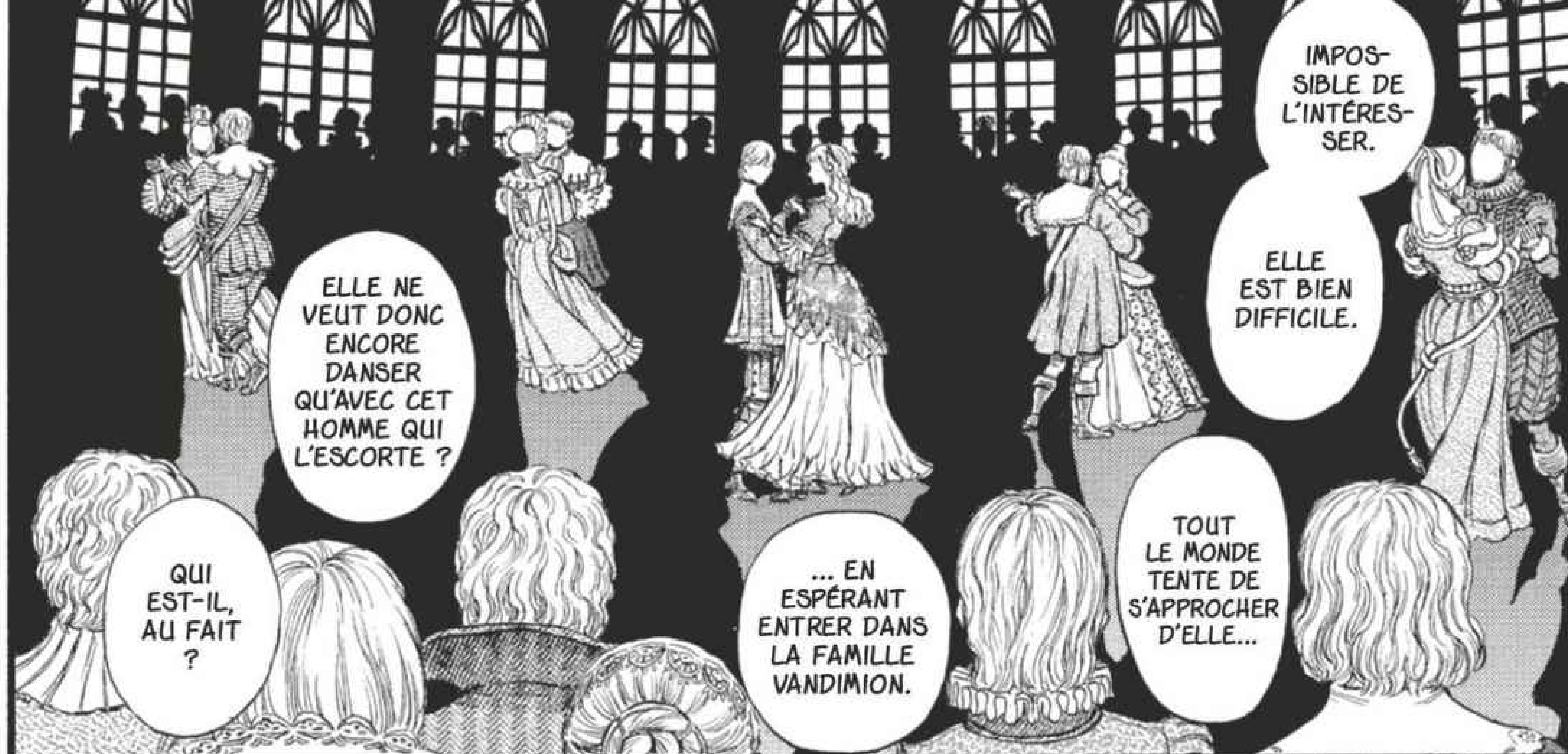
... ILS ÉTENDIRENT LEURS BRANCHES AU-DELÀ DU JARDIN...



... EN DONNANT D'ÉTRANGES FRUITS.



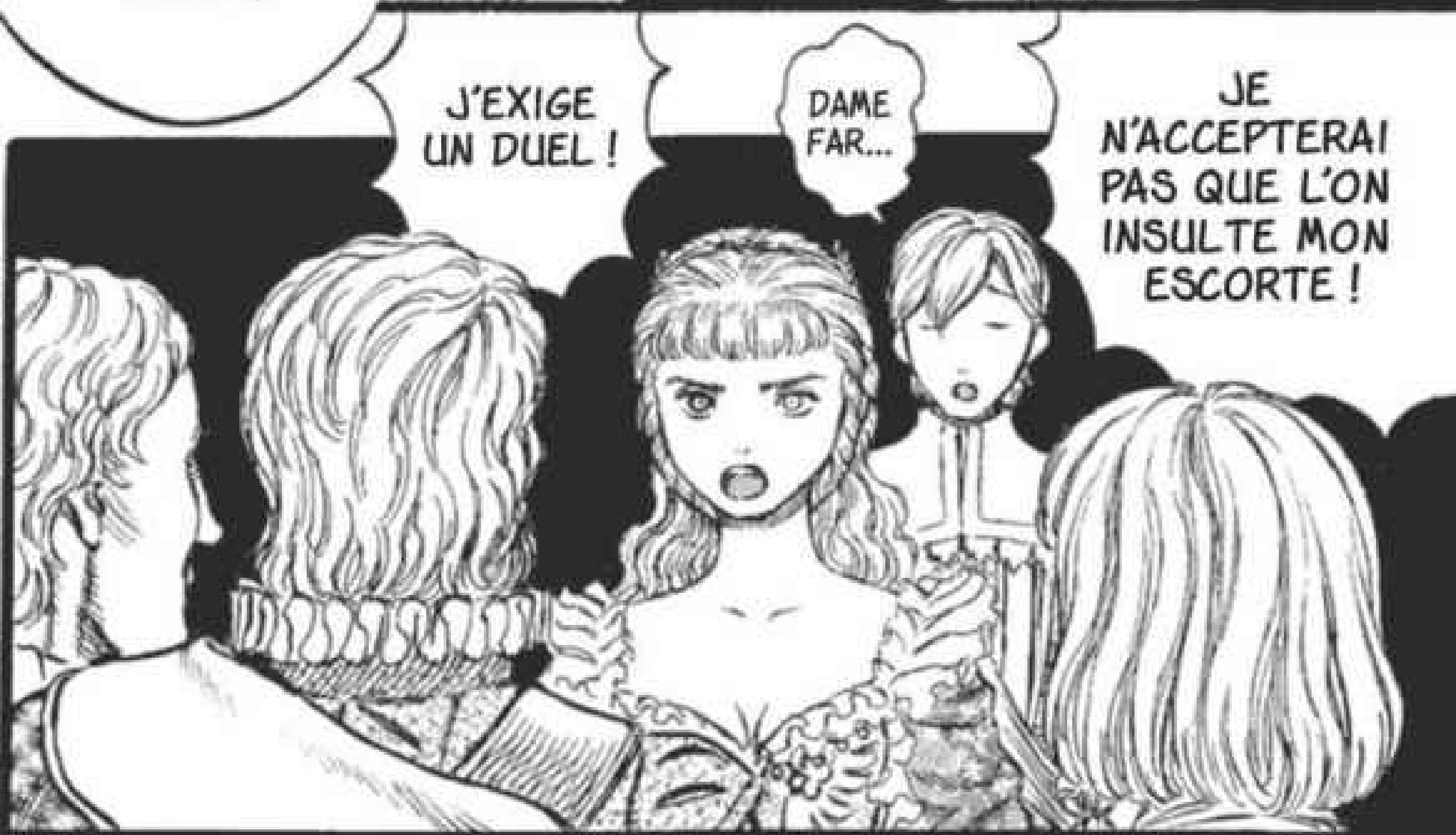



IMPOSSIBLE DE L'INTÉRESSER.
ELLE EST BIEN DIFFICILE.
ELLE NE VEUT DONC ENCORE DANSER QU'AVEC CET HOMME QUI L'ESCORTE ?
TOUT LE MONDE TENTE DE S'APPROCHER D'ELLE...
... EN ESPÉRANT ENTRER DANS LA FAMILLE VANDIMION.
QUI EST-IL, AU FAIT ?


JE SAIS, MOI.
IL A UN TITRE, MAIS IL PARAÎT QU'IL ÉTAIT AUTREFOIS LE PAGE À SON SERVICE.
CE N'EST DONC QU'UN GUEUX ?
LE PÈRE DE DAME FARNÈSE, LE SEIGNEUR VANDIMION, EST SON PROTECTEUR. IL A BIEN JOUÉ SON COUP !

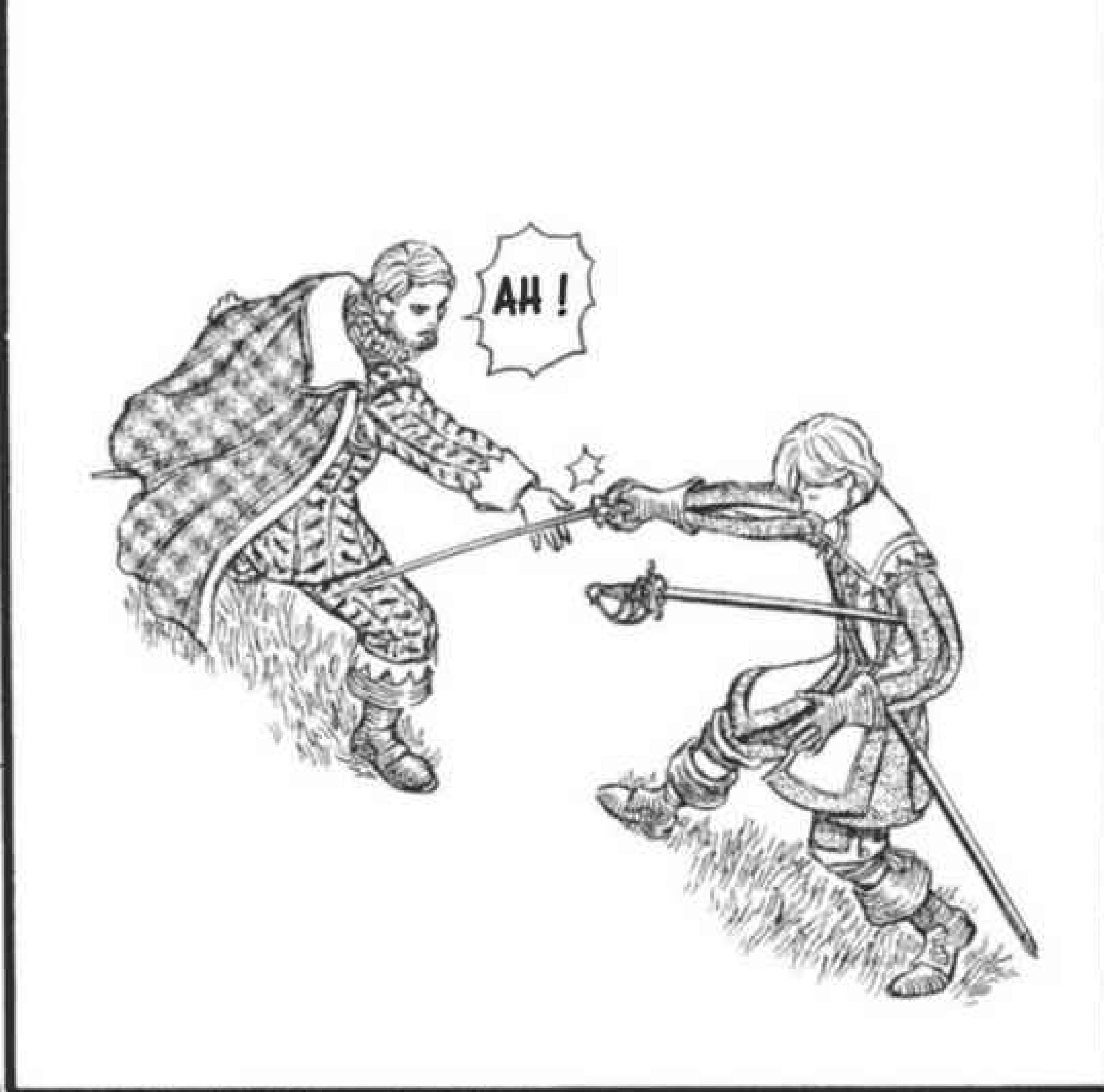

DAME FARNÈSE ?


!
PLAF


JE N'ACCEPTERAI PAS QUE L'ON INSULTE MON ESCORTE !
DAME FAR...
J'EXIGE UN DUEL !


MAIS MA CONDITION DE FEMME M'INTERDISANT DE ME BATTRE MOI-MÊME, C'EST CELUI QUE VOUS AVEZ INSULTÉ QUI VOUS AFFRONTERA.
ET VOILÀ...


CLING CLANG


AH !


C'EST DONC UN MATCH NUL...
VOUS AVEZ ÉTÉ REMARQUABLE.


PAS DU TOUT.
VOUS ÊTES SI BON BRETTEUR QUE L'ON NE CROIRAIT PAS QUE VOUS ÊTES DE BASSE EXTRACTION. JE NE M'ÉTONNE PAS QUE LE SEIGNEUR VANDIMION VOUS AIT CHOISI POUR PROTÉGER SA FILLE.
DAME FARNÈSE, VEUILLEZ RECEVOIR MES PLUS HUMBLES EXCUSES POUR L'INJURE QUE JE VOUS AI FAITE TANTÔT.

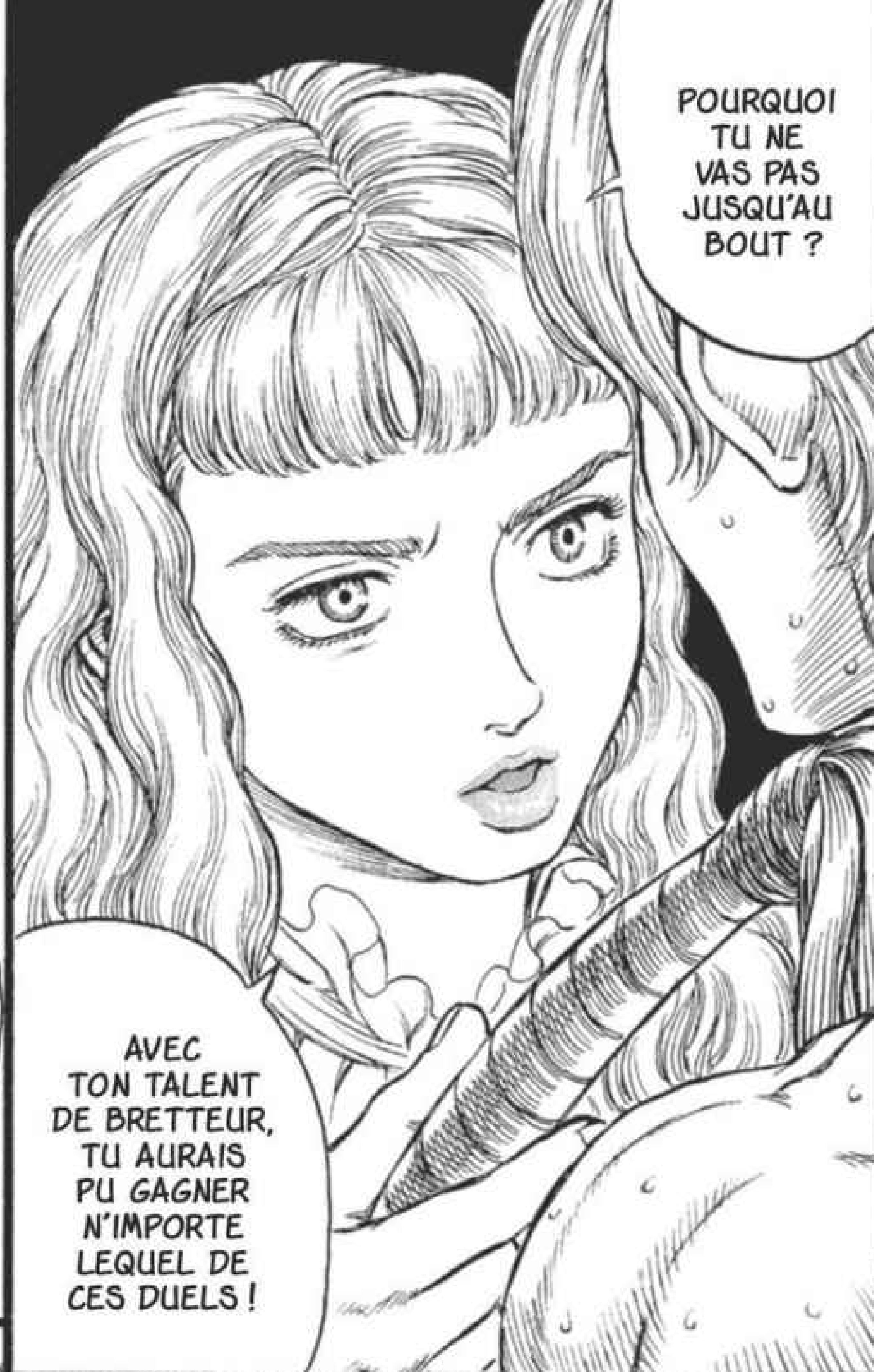

...


SLASH



CES BLESSURES DATENT DE LA SEMAINE DERNIÈRE...
... ET CELLES-CI DU MOIS DERNIER...


TAP
SI ÇA CONTINUE, TU VAS RESSEMBLER À UNE POUPÉE TOUT ABÎMÉE.


POURQUOI TU NE VAS PAS JUSQU'AU BOUT ?
AVEC TON TALENT DE BRETTEUR, TU AURAIS PU GAGNER N'IMPORTE LEQUEL DE CES DUELS !


VOYONS ...
... VOUS ME SURES-TIMEZ.


FI.
EH BIEN, FAIS COMME BON TE SEMBLE.


CE SERA INTÉRES-SANT DE TE VOIR...
... SANS CESSE PLUS ABÎMÉ.

ガッ
GNAP


JE ME DEMANDE QUAND...


... DAME FARNÈSE A COMMENCÉ À PENSER À NOTRE RELATION AUTREMENT QUE COMME CELLE D'UN MAÎTRE ET DE SON ESCLAVE...

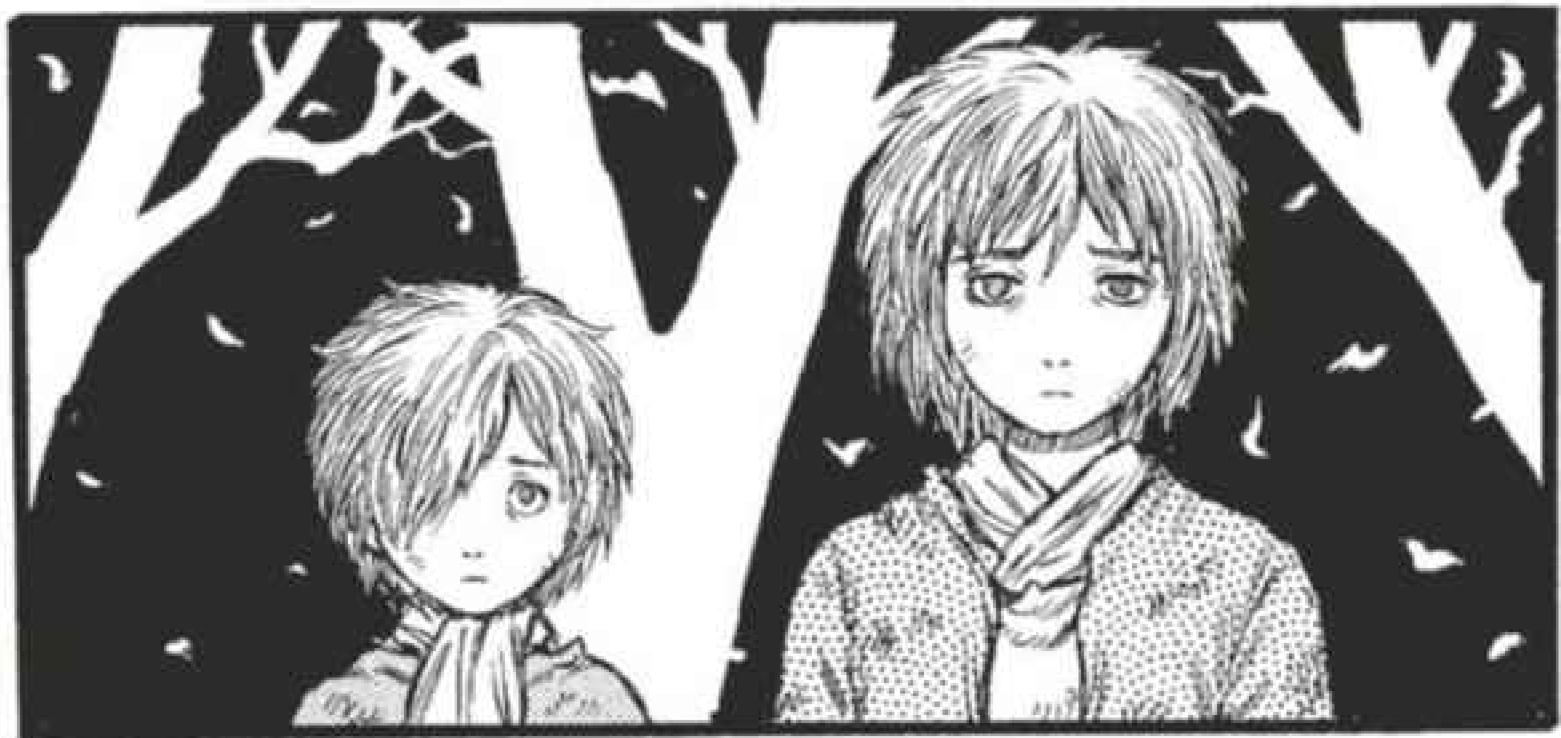

MAIS EN PENSANT À CE JARDIN COMME À UNE CAGE OÙ NOUS ÉTIONS ENFERMÉS ENSEMBLE...
... C'ÉTAIT PEUT-ÊTRE AU CONTRAIRE UNE ÉVOLUTION NATURELLE.


ZAM
ZAM




QUAND J'ÉTAIS PETIT, CETTE VILLE M'A ENSEIGNÉ À UN POINT HAÏSSABLE QUE LA VENGEANCE APPELLE LA VENGEANCE. QUE C'EST STUPIDE.
C'EST LE MEILLEUR MOYEN DE NE PAS BLESSER L'HONNEUR DE DAME FARNÈSE ET DE NE PAS FAIRE DE VAGUES.






...


CETTE ANNÉE, J'AI VU...
... BEAUCOUP D'ENFANTS ABANDONNÉS, EN VILLE.


LA MALADIE DE MA MÈRE S'AGGRAVAIT...
... ELLE N'AVAIT EU D'AUTRE CHOIX QUE D'ÊTRE INTERNÉE DANS UN HOSPICE.


ELLE NE ME RECONNAISSAIT MÊME PLUS.


AH, JEUNE MAÎTRE...
... MERCI DE VOTRE VISITE.


IL N'Y AVAIT PLUS TRACE DE DURETÉ SUR SON VISAGE.


EN FIN DE COMPTE, MON PÈRE N'ÉTAIT PAS VENU VOIR MA MÈRE UNE SEULE FOIS.
ELLE CONTINUAIT À RÊVER...
DEVENIR ENFIN LE PERSONNAGE PRINCIPAL DE SON RÊVE LA SAUVAIT, PEUT-ÊTRE.


PUIS, UN JOUR QUE LE SEIGNEUR REVINT APRÈS PLUSIEURS ANNÉES D'ABSENCE...
ME MARIER ?


C'EST...
SI...
...SOUDAIN...
TU TE PLAINS ?


C'EST PRÉCISÉMENT DANS TON INTÉRÊT, FARNÈSE. DEPUIS QUE TU FRÉQUENTES LA COUR, TU AS PROVOQUÉ UNE SUCCESSION DE DUELS.


LE FAIT D'ÊTRE FILLE UNIQUE T'AS FAIT UN PEU OUBLIER TES DEVOIRS.
IL EST TEMPS QUE TU SOIS DIGNE DE TON RANG DE JEUNE NOBLE DE 16 ANS.
MAIS...
APRÈS...


TON FIANCÉ EST UN HOMME DE SANG ROYAL, AU GRAND CŒUR, QUI A ACCEPTÉ TON MAUVAIS CARACTÈRE EN CONNAISSANCE DE CAUSE.


ET IL VA SANS DIRE QUE C'EST AUSSI DANS L'INTÉRÊT DE LA FAMILLE VANDIMION, TU LE SAIS, N'EST-CE PAS ?

OUI...

... PÈRE.

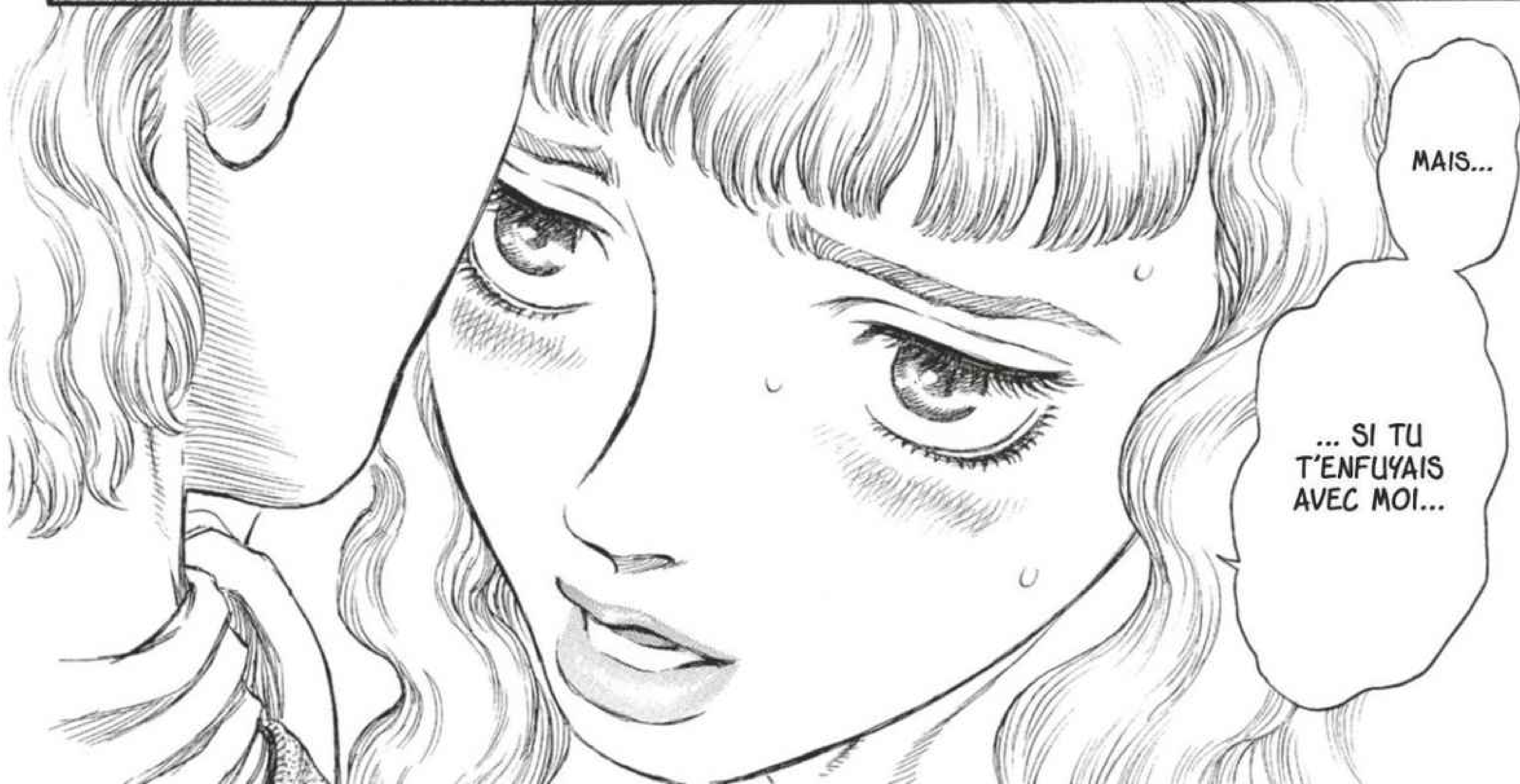
L'ÉTRANGE FRUIT AVAIT POUSSÉ SEUL, MAIS AU MOMENT OÙ IL ARRIVAIT À MATURITÉ, C'ÉTAIT AU PROPRIÉTAIRE DE LA FORÊT DE LE CUEILLIR ET D'EN DISPOSER.

DAME FARNÈ-SE !




!

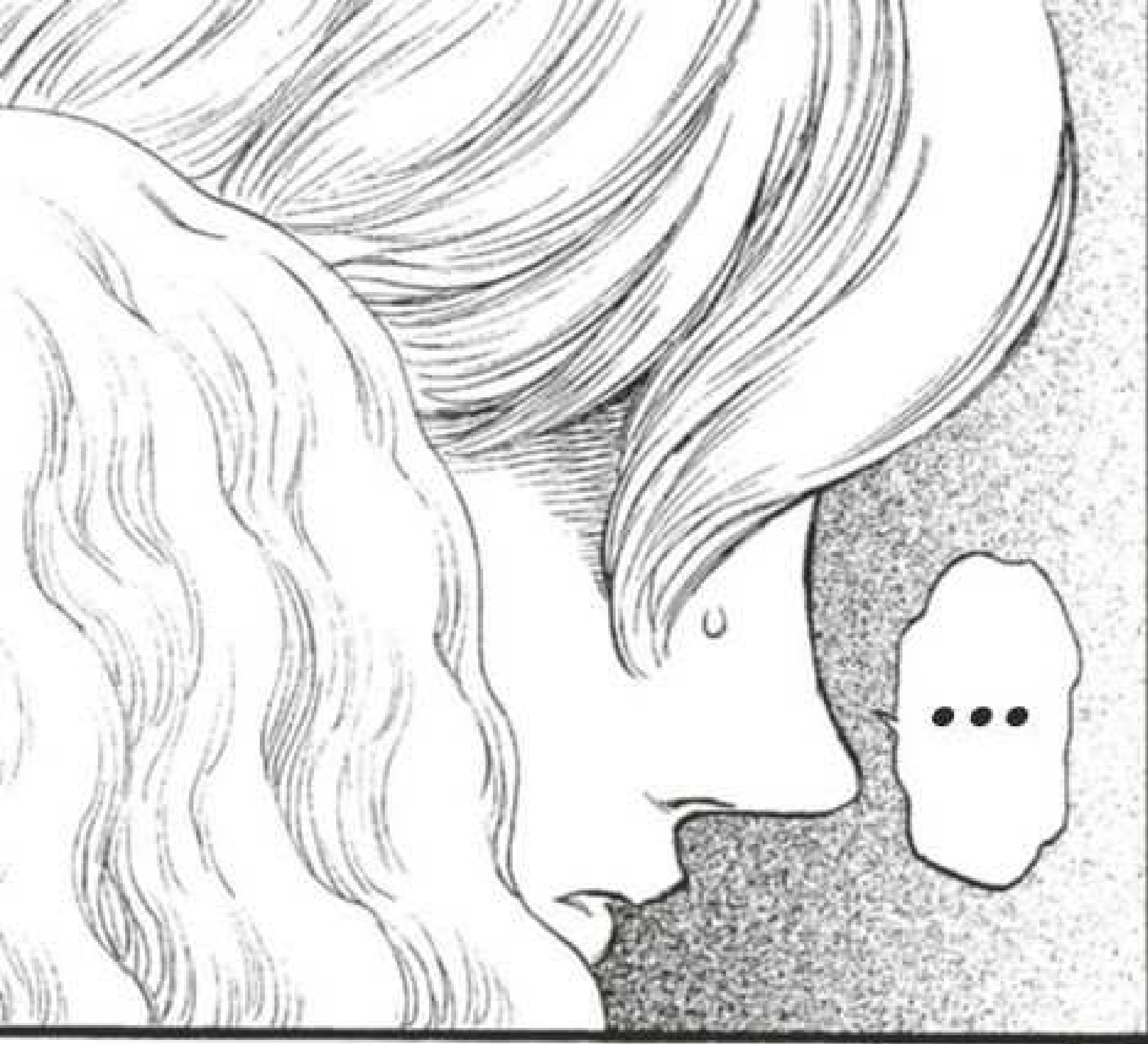
FAR...


JE NE VEUX PAS !
JE REFUSE DE SORTIR D'ICI !
DEHORS...
... JE NE VEUX PAS VIVRE LÀ-BAS !

MAIS...
... SI TU T'ENFUYAIS AVEC MOI...

PARCE QUE TOI...

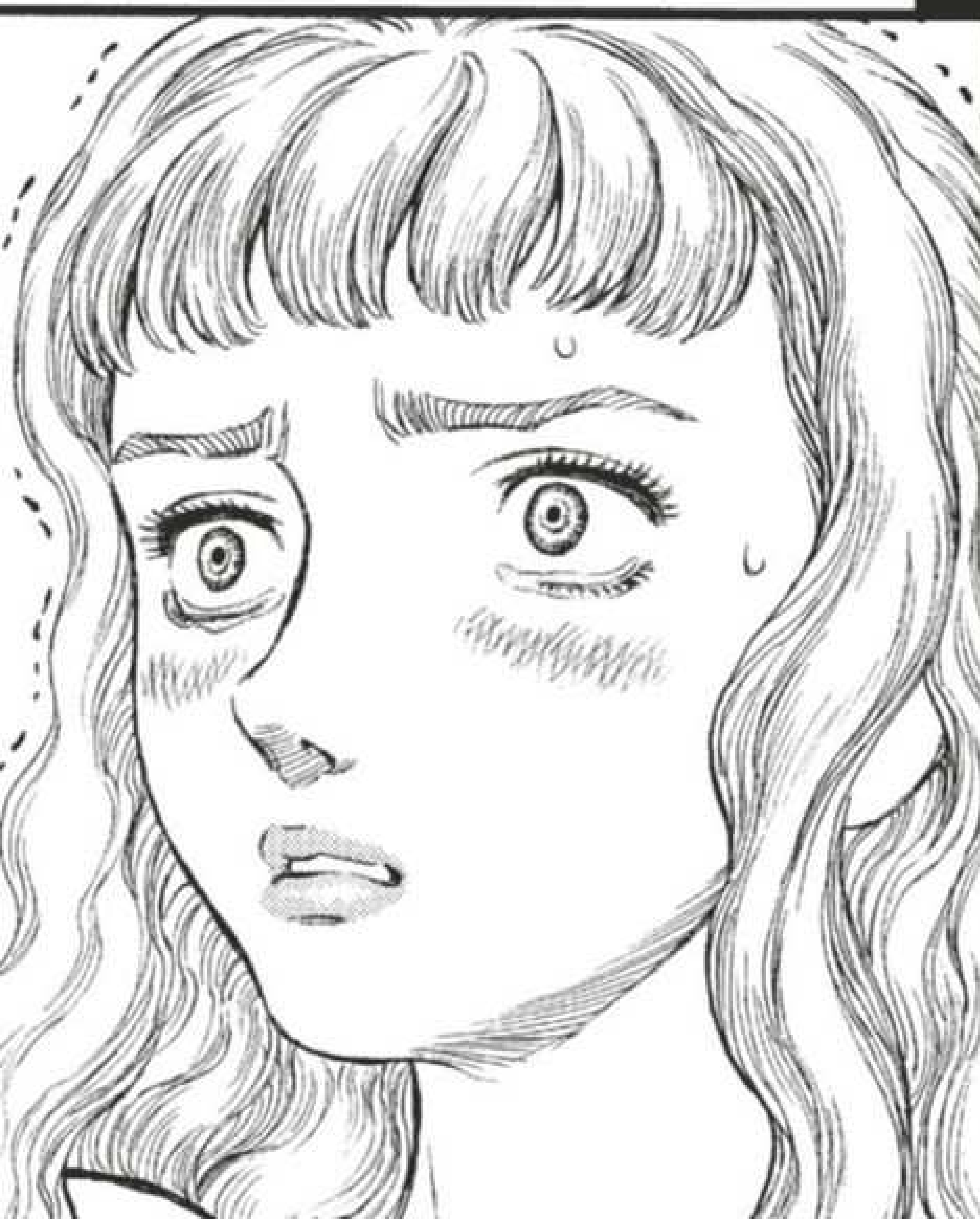
... TU ES DIFFÉ-RENT...

COMME MOI...











POURQUOI À CE MOMENT-LÀ,
N'AI-JE PAS PU ME LIBÉRER DES
CHAÎNES QUI NOUS LIAIENT ?



MON PÈRE, MA MÈRE,
LE FAIT QUE NOUS SOYONS
FRÈRE ET SŒUR...

LA JEUNE MAÎTRESSE...

AU FEU !

... EST DEVENUE FOLLE !

HA

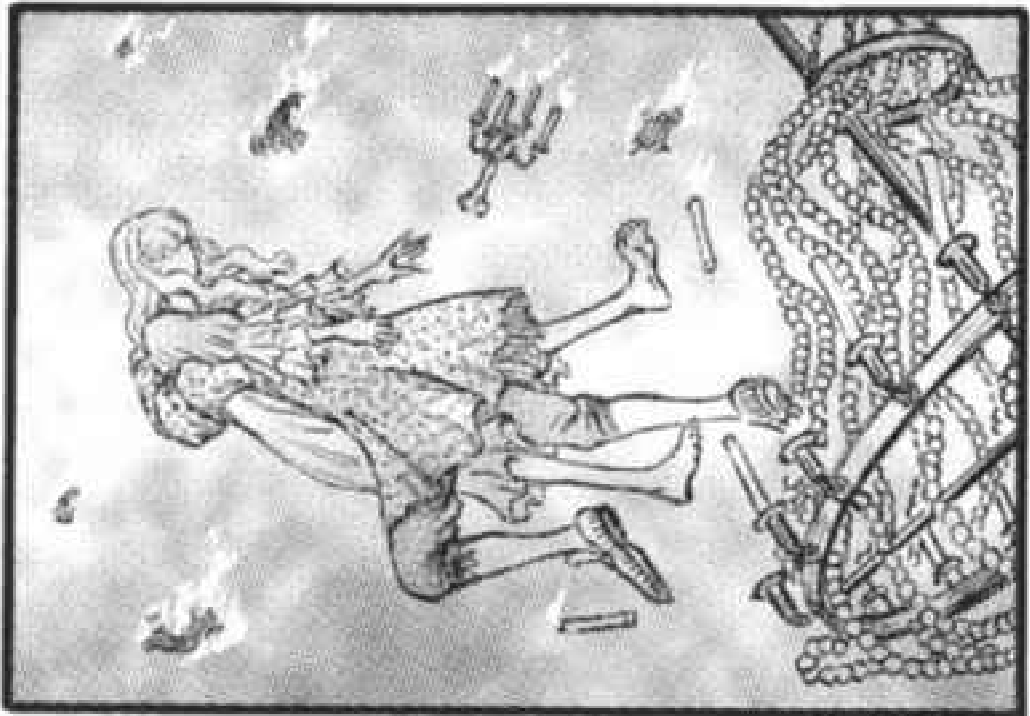
HA

!

HA

HA



UNE AILE ENTIÈRE DU CHÂTEAU BRÛLA DANS L'INCENDIE.
QUELLE FILLE STUPIDE !
JE NE PENSAIS PAS QUE C'ÉTAIT À CE POINT...
QUE RIEN NE FILTRE SUR CET INCIDENT !
CELA ENTACHERAIT LA RÉPUTATION DE LA FAMILLE VANDIMION.
J'AI AUSSI ANNULÉ LES FIANÇAILLES.

ON ENVOYA DAME FARNÈSE DANS UN COUVENT.
CETTE ENFANT EST DÉMONIAQUE.
JE NE PEUX RIEN POUR ELLE.

PAR ORDRE DU SEIGNEUR VANDIMION, JE REÇUS LA CHARGE DE M'OCCUPER D'ELLE ET AUSSI DE LA SURVEILLER, ET JE PARTIS AVEC ELLE.
IRONIQUEMENT, SON VŒU S'EN TROUVA EXAUCÉ.

ET DEPUIS CE JOUR, IL N'Y EUT PLUS JAMAIS ENTRE DAME FARNÈSE ET MOI...
... RIEN DE PLUS QU'UNE RELATION DE MAÎTRE À SERVITEUR.

CE FURENT DES JOURS DE RASSÉRÉNANTES RENCONTRES AVEC DIEU...

MAIS LE NOM DES VANDIMION NE LUI LAISSA PAS DE RÉPIT.







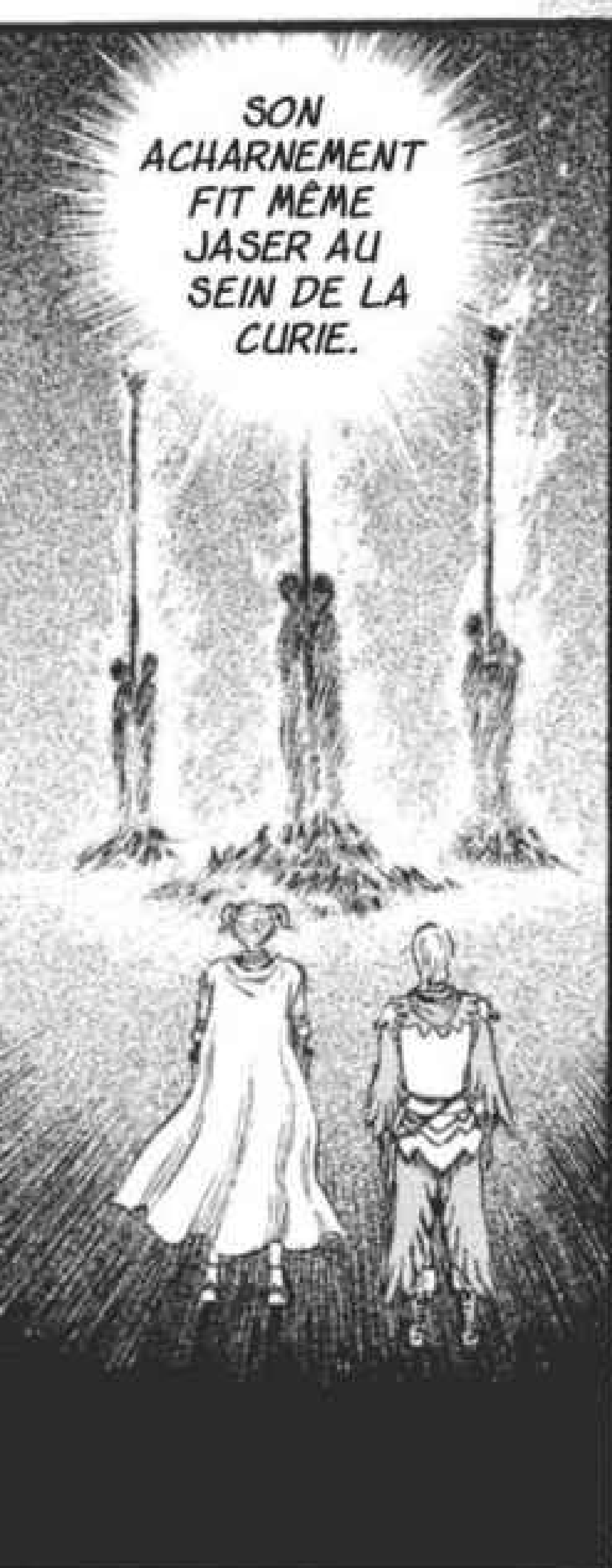



ET PAR COÏNCIDENCE, IL Y EUT CET HIVER-LÀ AU SAINT-SIÈGE...
... DE NOMBREUX INCENDIES D'ÉGLISES ET DE CHÂTEAUX DE LA NOBLESSE.


LA TROUPE DES CHAÎNES D'ACIER SACRÉES, DONT LE PRINCIPAL DEVOIR EST DE PROTÉGER L'ÉGLISE...
... SE VIT DONC ENRÔLÉE DANS L'INQUISITION QUI SUIVIT.

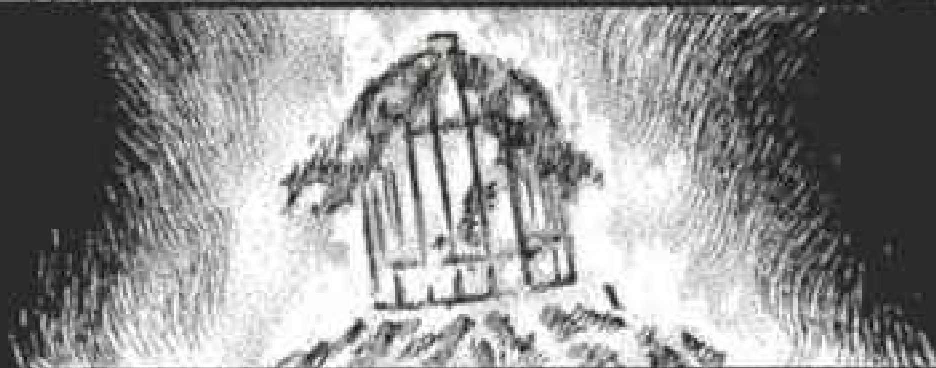

C'EST CETTE MASURE ! À L'ASSAUT !


ATTIRÉE PAR JE NE SAIS QUOI...
... DAME FARNÈSE SE PLAÇA EN PREMIÈRE LIGNE LORS DE LA CHASSE AUX HÉRÉTIQUES.


SON ACHARNEMENT FIT MÊME JASER AU SEIN DE LA CURIE.


...

L'EXPRESSION QU'ELLE AVAIT ALORS QUE LES FLAMMES SE REFLÉTAIENT SUR SON VISAGE...



... ÉTAIT LA MÊME QU'EN CE JOUR LOINTAIN.

LES FLAMMES AVAIENT MIS LE FEU À SON CŒUR...



C'ÉTAIT LE PAYSAGE DE SON ENFANCE.

DAME FARNÈSE...



... AVAIT PEUT-ÊTRE TROUVÉ SA PLACE.


CES HÉRÉTIQUES N'ÉTAIENT PAS DES ADORATEURS DU DÉMON...
... MAIS DES RÉFORMATEURS.


DÉNONÇANT LE FAIT QUE LES NOBLES ET L'ÉGLISE POSSÈDENT PRESQUE TOUTES LES RICHESSES DE CE MONDE, ILS PRÊCHAIENT QUE TOUS LES HOMMES ÉTAIENT ÉGAUX DEVANT DIEU...
... ET AVAIENT PROVOQUÉ UN SCHISME AVEC LA PAPAUTÉ.

LEURS PERSÉCUTIONS ÉTAIENT MENÉES PAR CEUX QUI CRAIGNAIENT POUR LEUR POSITION ET LEUR POUVOIR POLITIQUE.
SI UN SEUL DE SES MEMBRES ÉTAIT DÉCLARÉ HÉRÉTIQUE, TOUTE LA FAMILLE ÉTAIT SOUMISE À L'INQUISITION, CE QUI SIGNIFIAIT LA MORT POUR TOUS.

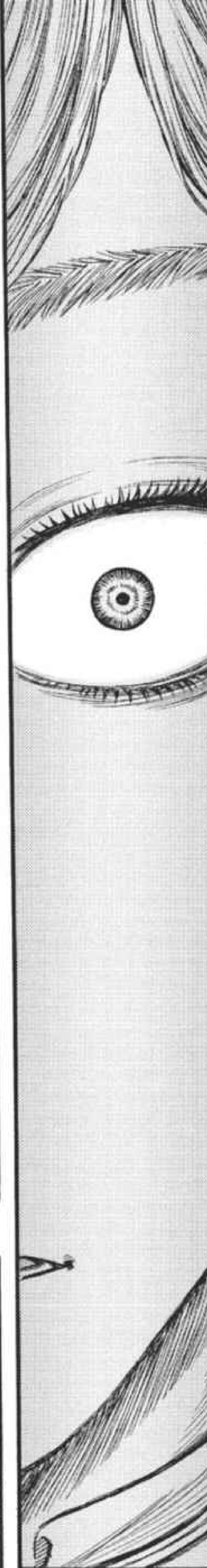

LA PLUPART DE CEUX QUE NOUS ARRÊTIONS...
... N'AVAIENT RIEN MANGÉ DE LA JOURNÉE.
LA PLUPART ÉTAIENT DE PAUVRES HÈRES.

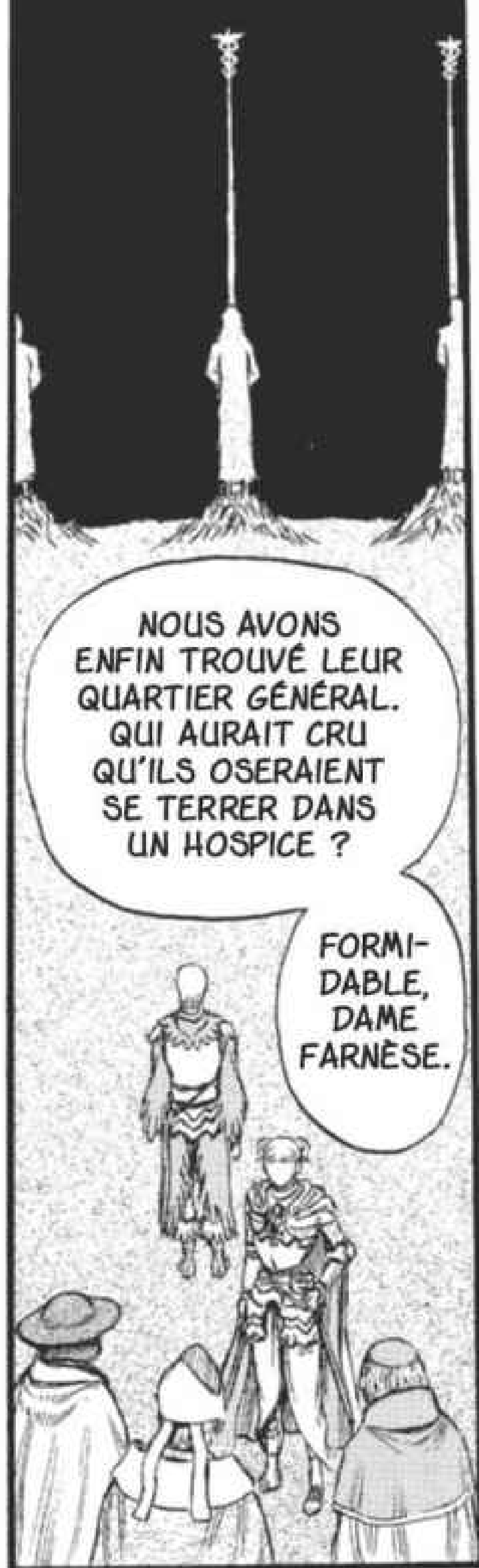



C'ÉTAIT CELA...
... LE PAYSAGE DE MON ENFANCE.


MAIS QUELLES QUE SOIENT LES HORREURS QUI PASSAIENT DEVANT MES YEUX...
... JAMAIS MON CŒUR NE FLÉCHIT.

JUSQU'À CE JOUR.










HEIN ? QUE VIENT DE DIRE CETTE PERSONNE ?
POURQUOI ?
OH, MON DIEU !
QUE FAIT MÈRE EN CET ENDROIT ?


SER-PICO !
IL DOIT Y AVOIR UNE ER-REUR... MÈRE NE...
MÈRE N'EST PLUS...
... SAINE D'ESPRIT.
TOC


...!
TOC


MÈRE !


!
CETTE PERSONNE A DIT "MÈRE" ?
TA MÈRE SE TROUVE-T-ELLE PARMI CES GENS ?

IL NE PEUT Y AVOIR D'HÉRÉTIQUE AUPRÈS DE LA CHEF DE LA TROUPE DES CHAÎNES D'ACIER SACRÉES.

C'EST ABSOLUMENT IMPOSSIBLE !

OUI, MAIS TOUT DE MÊME...

... SI CELA ÉTAIT VRAI, CELA POSERAIT UN GRAVE PROBLÈME.

EST-CE MA FAUTE ?

EST-CE PARCE QUE...

... JE T'AI LAISSÉE SEULE POUR ALLER VIVRE AILLEURS ?

MAIS TON VŒU NE S'EST-IL PAS RÉALISÉ GRÂCE À CELA ?

OOH !

JEUNE MAÎTRE !

TU VOULAIS QUE JE RENCONTRE MON PÈRE ET QUE J'OBTIENNE UN TITRE !

MALGRÉ CELA, ÉTAIS-TU DONC TOUJOURS MALHEUREUSE ?

CELA FAISAIT SI LONGTEMPS...

TU ÉTAIS SEULE... C'EST POURQUOI TU T'ES ÉLOIGNÉE DE DIEU ET A VÉCU DANS UN RÊVE.

JE T'AI DÉTESTÉE. JE VOULAIS M'ÉCHAPPER DE MES CHAÎNES. J'AI MÊME PARFOIS SOUHAITÉ TA MORT...

MON FILS VOUS DONNE-T-IL SATISFACTION ?

IL N'A RIEN FAIT QUI ENTACHE VOTRE NOM ?

EST-CE POUR CELA ?

CECI EST-IL...

... TA VENGEANCE ?

C'EST TOI QUI VAS METTRE LE FEU.

DAME FAR...

DONNE LA PREUVE...
... QUE CE N'EST PAS TA MÈRE !





QU'AVONS-NOUS BRÛLÉ ?

DE QUOI AVONS-NOUS ÉTÉ LIBÉRÉS ?

ET À QUOI SOMMES-NOUS LIÉS ?


CELA VA FAIRE TROIS HIVERS.
CE CHÂTEAU ET CETTE VILLE...
... SONT SÛREMENT ENCORE RECOUVERTS DE NEIGE.


MOI QUI PENSAIS NE JAMAIS M'EN ÉCHAPPER, JE ME SUIS ÉLOIGNÉ DE CE LABYRIN-THE...
... ET NOUS MARCHONS EN CE MOMENT SOUS LE CIEL OUVERT D'UN LONG VOYAGE...
ELLE TOMBE MOINS FORT, ALORS ALLONS-Y.
DAME FARNÈSE SUIT CE GUERRIER NOIR.
ET ON DIRAIT VRAIMENT QUE...


... LES EMPREINTES DE NOS PAS FONT FONDRE LA NEIGE.
... TELLES DES FLAMMES...

BERSERK

BERSERK 22
STORY & ART
KENTAROU MIURA
STAFF
TAKASHI UCHIDA
MITSUHISA KUJI
MINORU HIRATA
EDITOR
AKIRA SHIMADA

BERSERK by Kentaro Miura

First published in Japan in 2001 by HAKUSENSHA, INC., Tokyo
French language translation rights in France arranged with HAKUSENSHA, INC. Tokyo
through Tuttle-Mori Agency Inc., Tokyo

Édition française
Traduction depuis le japonais : Anne-Sophie Thévenon
Correction : Thomas Lameth
Lettrage : Bakayaro

Couvent Sainte-Cécile – 37, rue Servan – 38000 Grenoble
ISBN : 978-2-3310-3477-0
Dépôt légal : janvier 2018

Cette version numérique est conforme à la version papier commercialisée.

www.glenatmanga.com

Avec le soutien du



www.centrenationaldulivre.fr